3
Od redaktora naczelnego
Editorial

4
Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie"
"Music in Old Cracow" Festival

8
Kraków Live Festival

12
Wydarzenia
Events

32
Kids in Kraków

38
Kalendarium
Calendar

72
Kluby
Clubs

76
Wystawy
Exhibitions

100
Restauracje
Restaurants

104
Informacje turystyczne
Information for Tourists

108
Adresy
Venues

← Spis treści / Contents

Wydawca / Publisher:
Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:
ul. Józefa 7, 31-056 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:
Grzegorz Słącz | gslacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:
Dorota Dziunikowska | ddziunikowska@karnet.krakow.pl
Barbara Fijał | bfijal@karnet.krakow.pl
Artur Jackowski | ajackowski@karnet.krakow.pl
Igor Kuranda | ikuranda@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | jskalska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska | bskowronska@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:
Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading by:
Caroline Stupnicka

Projekt / Project by:
mill studio

Skład, opracowanie graficzne / Computer editing by:
Studio graficzne JMP Design | www.jmpdesign.eu

Druk / Printed and bound by:
Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:
Zuzanna Warchoł | tel. 882 167 122 | zwarchol@biurofestiwalowe.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
awyrobek@biurofestiwalowe.pl

Okładka / Cover:
Kraków w zieleni, fot. Michał Ramus

Mapa centrum Krakowa / City map by:
Amistad

„Karnet" można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive "Karnet" by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

Kopalnia Soli
WIELICZKA
Salt Mine

wwww.kopalnia.pl
www.wieliczka-saltmine.com

Trasa Turystyczna
Tourist Route
tel. / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl

Trasa Górnicza
Miners' Route
tel. / phone: 0048 12 278 75 70
trasa.gornicza@kopalnia.pl

Imprezy
Events
tel. / phone: 0048 12 278 73 92
imprezy@kopalnia.pl

Uzdrowisko
Health Resort
tel. / phone: 0048 12 278 75 37
uzdrowisko@kopalnia.pl

Hotel Grand Sal****
tel. / phone: 0048 12 289 81 10
hotel@kopalnia.pl

Tężnia solankowa
Graduation Tower
tel. / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl

Zielony sierpień

Jakoś tak się przez lata utarło, że sierpień stanowi dla krakowian wytchnienie od intensywnego życia festiwalowego. Ten najbardziej wakacyjny z miesięcy, najlepszy czas na ładowanie akumulatorów podczas urlopu, wycieczki czy choćby spaceru, kusi słońcem i dojrzałą zielenią. I nawet jeśli kołowrót wydarzeń na moment zwalnia, to właśnie w tym czasie wiele z nich przenosi się w plenery. Ożyły krakowskie parki – pod hasłem „Kraków w zieleni", „Piknik Krakowski" czy „Bulwar(t) Sztuki" możemy odkrywać ich uroki i kontemplować naturę, a jednocześnie brać udział w zajęciach rekreacyjnych, koncertach lub degustacjach.

Także największe wydarzenie sierpnia – pełen gwiazd Kraków Live Festival – odbywa się pod gołym niebem, w niezwykłej scenerii dawnego lotniska. Ten prawdziwy masywny atak muzyki pop równoważą liczne koncerty ulokowane w często nieoczekiwanych miejscach, jak choćby wawelski dziedziniec – scena festiwalu „Wawel o zmierzchu" – czy bazylika Mariacka otwierająca podwoje dla miłośników muzyki organowej. Zasłużony festiwal „Muzyka w Starym Krakowie" zadziwia programem, nazwiskami i skarbami muzyki dawnej. Z kolei Festiwal Pierogów oraz Targi Sztuki Ludowej pozwalają wrócić do korzeni kultury lokalnej – będzie smacznie i kolorowo! A odrobina szaleństwa? Nawet całe mnóstwo, bo niesłychanym pomysłem Capelli Cracoviensis jest zagranie w ciągu jednego dnia wszystkich dziewięciu symfonii Beethovena.

Sierpień: zieleń i dużo muzyki!

Grzegorz Słącz
Redaktor naczelny „Karnetu"

„Nawet jeśli kołowrót wydarzeń na moment zwalnia, to właśnie w tym czasie wiele z nich przenosi się w plenery"

Fot. Michał Ramus

Green August

It's become a tradition in Kraków that August provides a welcome break from the intensity of festivals. This summer month is the best time of year to recharge our batteries during holidays or day trips with its enticing sunshine and greenery. And even though the pace of cultural events slows down somewhat, many of them move to the great outdoors. Kraków's parks come to life: under the banners "Green Kraków", "Kraków Picnic" and "Boulev(Art)" we can discover their charms and contemplate nature, as well as partaking of leisure activities, concerts and food tastings.

The most important event of August – the star-studded Kraków Live Festival – is held outdoors in the beautiful setting of the former airfield. This massive attack of pop music is balanced by concerts held in often unexpected places: Wawel Castle courtyards host the "Wawel at Dusk" Festival, and the Basilica of St Mary opens its doors to fans of organ music. The celebrated "Music in Old Cracow" Festival captivates with its repertoire, performers and treasures of old music, while the Pierogi Festival and the Folk Art Fair take us to the roots of local culture with plenty of delicious flavours and colours! And will there be time for a little madness? Not just a little – Capella Cracoviensis has had the crazy idea to perform all of Beethoven's symphonies in just one day.

August: lush greenery and plenty of music!

Grzegorz Słącz
Editor-in-Chief

Festiwal z klasą

To wydarzenie nawiązuje do wielkich muzycznych tradycji miasta – ale i samo od lat je współtworzy. Przed nami 41. Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie"!

Dwie, trzy dekady temu, gdy z końcem czerwca zamierało krakowskie życie muzyczne, był jedynym jasnym punktem letnich miesięcy. Dziś, mimo że koncertowy kalendarz miasta pęka w szwach, nie stracił swej pozycji. Bo **Festiwal „Muzyka w Starym Krakowie"** ma wielką klasę – o czym poniżej.

Chopiniści

Zaczniemy od genialnego Grigorija Sokołowa, o którym niespełnione marzenia snują melomani w Nowym Jorku (artysta nie lubi zmian strefy czasowej, więc rzadko występuje za oceanem), a który regularnie bywa na krakowskim festiwalu. Na otwarcie usłyszymy więc wielką pianistykę: Chopina i Schumanna (15 sierpnia, Filharmonia Krakowska). Z koncertem Sokołowa ładnie współgra finał „Muzyki w Starym Krakowie", w którym oba Chopinowskie koncerty pod batutą maestro Tadeusza Strugały zagrają młodzi artyści: Szymon Nehring i Krzysztof Książek (31 sierpnia, FK).

Bach i inni

Wiele niespodzianek czeka miłośników muzyki dawnej – w końcu to od zawsze mocna strona festiwalu; tak było nawet w czasach, gdy nad Wisłą jeszcze mało komu śniło się o nurcie wykonawstwa historycznego. Tłumy słuchaczy z pewnością przyciągnie recital Jordiego Savalla. Kataloński artysta, współtwórca i dyrygent zespołów Hespèrion XXI, La Capella Reial de Catalunya i Le Concert des Nations, tym razem wystąpi jako instrumentalista, prezentując utwory na violę da gamba Johna Dowlanda, Tobiasa Hume'a i Marina Marais (22 sierpnia, kościół oo. Bernardynów).

W podobnym renesansowo-barokowym tonie będzie utrzymany koncert kwintetu Onyx Brass (17 sierpnia, dziedziniec Collegium Maius), według „BBC Music Magazine" najbardziej klasycznego wśród brytyjskich zespołów dętych. Zespół udowodni, że błyszczący blachą skład (dwie trąbki, waltornia, puzon i tuba) może z powodzeniem grać dzieła Claudio Monteverdiego, Henry'ego Purcella, Thomasa Tallisa, Andrei Gabrielego czy Anthony'ego Holborne'a.

W kręgu muzyki dawnej utrzymany będzie też powrót na festiwalową scenę obdarzonej pięknym sopranem Elżbiety Towarnickiej, która wraz z towarzyszeniem grającego na organach Marka Stefańskiego wykona *Geistliche Lieder* Bacha (21 sierpnia, kościół św. Marcina).

A to jeszcze nie koniec! Kompozycje średniowieczne wypełnią koncert Ensemble Gilles Binchois (23 sierpnia, Kopalnia Soli Wieliczka), dzieła Andreasa Hakenbergera, XVII-wiecznego śpiewaka kapeli królewskiej w Krakowie, zaprezentuje Schola Cantorum Gedanensis (19 sierpnia, kościół na Skałce), a wyjątki z *Psałterza Dawidów* z tekstem Jana Kochanowskiego i muzyką Mikołaja Gomółki zabrzmią dzięki kwartetowi wokalnemu Triplum (26 sierpnia, kościół św. Marka).

Mozart, Mozart i Mozart

Usłyszymy także muzykę Mozarta..., a właściwie *Muzykę trzech Mozartów*. Tak zatytułowany jest koncert orkiestry Wirtuozi Lwowa pod batutą Serhija Burko (24 sierpnia, kościół NSPJ), który przypomni, że oprócz słynnego Wolfganga Amadeusza komponowaniem zajmowali się również jego ojciec Leopold i jego syn Franz Xaver Wolfgang, który sporo czasu spędził właśnie we Lwowie. Mozarta (tego „właściwego") zagra również flecista Łukasz Długosz – w wykonaniu *Koncertu* G-dur towarzyszyć mu będzie zespół kameralny Slovak Sinfonietta prowadzony przez Pawła Przytockiego (21 sierpnia, synagoga Tempel). A skoro już jesteśmy w epoce klasycyzmu, trzeba wspomnieć też o występie znakomitego Iwana Monighettiego,

Festival With Class

The event recalls and co-creates the city's great musical traditions. The 41st "Music in Old Cracow" Festival is here!

Twenty, thirty years ago, when Kraków's music scene took a step back in late June, the festival used to be the only highlight of the summer holidays. Today, even though the city's concert calendar is filled to the brim, it has lost nothing of its prestige. That's because the **"Music in Old Cracow" Festival** is in a class of its own!

Chopin

Let's start with the acclaimed Grigory Sokolov, dreamed about by fans in New York (he doesn't like jetlag, so he rarely travels across the Atlantic) and a regular at the Kraków festival. We begin with outstanding piano music from Chopin and Schumann (15 August, Kraków Philharmonic). Sokolov's concert harmonises with the finale of "Music in Old Cracow", during which both of Chopin's piano concertos are performed by the young artists Szymon Nehring and Krzysztof Książek under the baton of the maestro Tadeusz Strugała (31 August, Kraków Philharmonic).

Jordi Savall, fot. Toni Peñarroya

Onyx Brass, fot. Benjamin Ealovega

Bach and others

There will be many surprises for fans of early music! After all, it's always been one of the festival's fortes, even when hardly anyone in Poland dreamed of historically informed performances. The recital by Jordi Savall is bound to attract huge crowds. The Catalonian artist, co-founder and conductor of Hespèrion XXI, La Capella Reial de Catalunya and Le Concert des Nations, performs as an instrumentalist presenting works for viola da gamba by John Dowland, Tobias Hume and Marin Marais (22 August, Bernardine Church).

The concert by Onyx Brass maintains the Renaissance and Baroque mood (17 August, courtyard of Collegium Maius). According to the BBC Music Magazine, the quintet is "the classiest brass ensemble in Britain". They demonstrate that the gleaming two trumpets, French horn, trombone and tuba are the perfect sound for works by Claudio Monteverdi, Henry Purcell, Thomas Tallis, Andrea Gabrieli and Anthony Holborne.

Early music continues with the return to the festival by the stunning soprano Elżbieta Towarnicka; accompanied by Marek Stefański on organ, she performs Bach's *Geistliche Lieder* (21 August, St Martin's Church).

Iwan Monighetti, fot. arch. organizatora

który wraz z orkiestrą Sinfonietta Cracovia zaproponuje słuchaczom dwa koncerty wiolonczelowe Haydna: C-dur i D-dur (27 sierpnia, kościół św. św. Piotra i Pawła).

Genius loci

Uroku koncertom będą przydawać starannie dobrane festiwalowe miejsca. Wśród arcydzieł polskiego malarstwa w Sukiennicach zabrzmią dzieła Bachów: Jana Sebastiana i Carla Philippa Emanuela, które zagrają zagrają klawesynistka Elżbieta Stefańska i wiolonczelista Bartosz Koziak (16 sierpnia). Dawna muzyka polska uniesie się pod sklepienie gotyckiego kościoła św. Katarzyny – solistów oraz zespoły Collegium Zieleński i Królewskich Rorantystów poprowadzi Stanisław Gałoński, współtwórca i dyrektor artystyczny festiwalu (18 sierpnia). Wśród złoconych barokowych ołtarzy kościoła Bożego Ciała Czech Ensemble Baroque złoży hołd czeskim twórcom XVII i XVIII wieku (21 sierpnia), a dzieła Mozarta, Bartóka i Beethovena w wydaniu Kodály String Quartet zagoszczą w kameralnym wnętrzu franciszkańskich krużganków (25 sierpnia). Bo muzyka brzmi najpiękniej w starym Krakowie. **(bs)**

15-31 sierpnia
Organizator: Fundacja Capella Cracoviensis
www.mswk.pl

And that's not all! Mediaeval compositions fill the concert by Ensemble Gilles Binchois (23 August, Wieliczka Salt Mine), works by Andreas Hakenberger, the 17th-century singer with the royal band in Kraków, are presented by Schola Cantorum Gedanensis (19 August, Pauline Church), and excerpts from the *David's Psalter* with words by Jan Kochanowski and music by Mikołaj Gomółka resound by the vocal quartet Triplum (26 August, St Mark's Church).

Mozart, Mozart and Mozart

We will hear music by Mozart, or more precisely *Music of Three Mozarts*. That's the title of the concert by the Lviv Virtuosos orchestra under the baton of Serhiy Burko (24 August, Jesuit Church): the musicians remind us that Wolfgang Amadeus' father Leopold and son Franz Xaver Wolfgang were also composers in their own right (Franz spent a large part of his life in Lviv). Music by the "proper" Mozart is performed by the flautist Łukasz Długosz: he will be accompanied during the *Concerto* in G major by the chamber ensemble Slovak Sinfonietta under the baton of Paweł Przytocki (21 August, Tempel Synagogue). And while we're visiting the era of Classicism, let's not forget the performance by the acclaimed Ivan Monighetti; he is joined by the Sinfonietta Cracovia orchestra for Haydn's cello concertos in C major and D major (27 August, Church of Sts Peter and Paul).

Genius loci

The charm of the concerts also comes from the beautiful festival venues. Works by Johann Sebastian and Carl Philipp Emanuel Bach resound among masterpieces of Polish art in Sukiennice, performed by Elżbieta Stefańska on harpsichord and Bartosz Koziak on cello (16 August). Early Polish music comes to the Gothic Church of St Catherine: soloists and the ensembles Collegium Zieleński and King's Rorantists are led by Stanisław Gałoński, co-founder and artistic director of the festival (18 August). Among the golden Baroque altars of the Church of Corpus Christi, the Czech Ensemble Baroque pays homage to Czech composers of the 17th and 18th centuries (21 August), while works by Mozart, Bartók and Beethoven performed by the Kodály String Quartet come to the Franciscan Church (25 August). Music really is at its finest in old Kraków. **(bs)**

15-31 August
Organiser: Capella Cracoviensis Foundation
www.mswk.pl

Krakowski Open'er

Tegoroczny Kraków Live Festival to okazja do odlotowych chwil z topowymi wykonawcami z kręgu alternatywnego rocka, elektroniki, popu i reggae. W dniach 19 i 20 sierpnia na lotnisku Muzeum Lotnictwa Polskiego wyląduje kilka muzycznych dreamlinerów.

Rytualne obrządki

Ich muzyka od lat świetnie sprawdza się w roli soundtracku... i nie tylko: w ankiecie pewnego brytyjskiego magazynu na najlepszą muzykę w czasie seksu zdetronizowali m.in. Joe Cockera i Franka Sinatrę. Zważywszy na fakt, że panowie z **Massive Attack** grają od niemal 30 lat, jest wysoce prawdopodobne, że wielu dzisiejszych fanów zostało poczętych przy ich utworach. Prekursorzy trip-hopu milczeli od sześciu lat. Na początku tego roku powrócili z EP-ką *Ritual Spirit*. I jest to powrót w kapitalnym stylu i towarzystwie. Na wydawnictwie pojawiają się: Roots Manuva, Azekel, Young Fathers oraz... Tricky, ten sam, który w 1994 roku opuścił grupę z powodu „różnic artystycznych". Massive Attack świetnie sprawdza się również na żywo. Zespół znany jest z niepowtarzalnych, multimedialnych show. 19 sierpnia w Krakowie na scenie towarzyszyć im będzie jeden z najgorętszych okołohiphopowych projektów ostatnich lat – wspomniani wyżej szkoccy Young Fathers.

Massive Attack, fot. mat. Alter Art

Kraków Open'er

This year's Kraków Live Festival is a perfect opportunity to spend time with top performers from the scenes of alternative rock, electronica, pop and reggae. On 19 and 20 August, many musical dreamliners land at the Polish Aviation Museum airfield.

Rites

Their music is perfect for soundtracks, but it's much more than that: a survey conducted by a British music magazine found that it has surpassed Joe Cocker and Frank Sinatra as the best music to have sex to. Given that **Massive Attack** has been together for almost thirty years, there's a high chance that many of today's fans were conceived to their sounds. Earlier this year, the pioneers of trip-hop have broken their six-year silence with the acclaimed EP *Ritual Spirit*. They have been joined by many other musicians, including Roots Manuva, Azekel, Young Fathers and even Tricky who left the group in 1994 due to artistic differences. Massive Attack are a fantastic band to see live, and they are known for their expansive multimedia shows. On 19 August, they will be accompanied by one of the hottest hip-hop projects of recent years: one of their collaborators on the EP, the Scottish Young Fathers.

Chandelier

The song took the world by storm a couple of years ago, and the video has been viewed over a billion times on YouTube. But the author is no debutant: the Australian **Sia Furler** has been performing for many years and has recorded seven albums. Before she rose to fame in her own right, she was a backing singer with Jamiroquai and the British duo Zero 7, and she wrote lyrics on commission. She penned hits for artists such as Beyoncé, Christina Aguilera, Alicia Keys and even Céline Dion. Rumour has it that it took her just a quarter of an hour to write one of Rihanna's greatest hits, *Diamonds*!

Sia is one of the most complex and surprising pop artists in many years. She has overcome the death of her boyfriend, a suicide attempt, disillusionment with music, and addiction to alcohol, medication and... Nutella. The more successful the songs she wrote for other performers, the more Sia avoided fame; she retreated behind a blonde fringe and didn't attend any promotional events.

Today she successfully combines a solo career with songwriting, and being a workaholic remains her only addiction. During her first appearance in Poland, Sia promotes her latest album *This Is Acting*, featuring songs written for and rejected by other musicians – much to their chagrin! On 19 August, the artist shows that she doesn't just write catchy tunes – she also has a great vocal range.

Na świeczniku

Świat oszalał na jej punkcie dwa lata temu za sprawą piosenki *Chandelier*. Teledysk do utworu już dawno przekroczył miliard odsłon na YouTube. Ale jego autorki na pewno nie należy zaliczać do debiutantek. Australijka **Sia Furler** na scenie obecna jest już od lat, o czym świadczy nie tylko siedem płyt długogrających. Zanim rozbłysła w najjaśniejszej muzycznej konstelacji, śpiewała w chórkach dla Jamiroquai, nagrywała z brytyjskim duetem Zero 7 i pisała teksty na zamówienie. Spod jej pióra wyszły hity m.in. dla Beyoncé, Christiny Aguilery, Alicii Keys, a nawet Céline Dion. Podobno jeden z największych przebojów Rihanny *Diamonds* napisała w kilkanaście minut!

Tak złożonej i nieoczywistej artystki scena pop nie miała dawno. Śmierć chłopaka, próba samobójcza, brak wiary w muzykę, uzależnienie od alkoholu, leków i... nutelli. Im większą karierę robiły jej piosenki śpiewane przez innych, tym bardziej Sia unikała sławy. Zaczęła chować się za blond grzywką, unikała promocji swoich albumów.

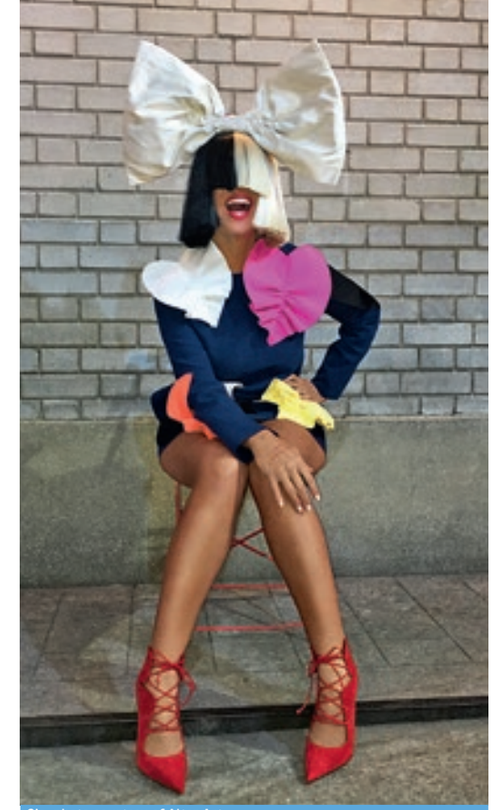
Dziś z powodzeniem łączy karierę solową z songwriterską, a jej jedynym nałogiem pozostał... pracoholizm. Na pierwszym polskim koncercie Sia promować będzie najnowszy album *This Is Acting*. Znalazły się na nim piosenki, które pisała dla gwiazd, ale te z nich nie skorzystały (a teraz pewnie żałują). 19 sierpnia przewrotna Australijka udowodni, że potrafi nie tylko pisać chwytliwe przeboje, ale i dysponuje szerokim wachlarzem wokalnych możliwości.

W transie

Wybili się dwie dekady temu, kiedy szalone rave'owe imprezy na Wyspach wyszły z podziemia. Klasycy klubowego grania z **The Chemical Brothers** powrócili rok temu z krążkiem *Born in the Echoes*. Nagrany po pięcioletniej przerwie album od razu po premierze wylądował na szczycie UK Top 40. Tym samym kolejne pokolenie wychowuje się na elektronice brytyjskiego duetu. Ich koncertowe oblicze ewoluowało od skromnych początków w wilgotnych klubach Londynu do jednego z najbardziej oczekiwanych festiwalowych show na świecie. Trwająca od dawna współpraca z reżyserem i artystą wizualnym Adamem Smithem przekłada się na 90-minutowy, transcendentny seans. 20 sierpnia szanse na hipnotyczne przeżycia będzie miała krakowska publiczność.

Rastaman nie kłamie

Być dzieckiem najsłynniejszego rastamana i Miss Świata – to musi być obciążające. A jednak **Damian Mar-**



Sia, photo courtesy of Alter Art

Trance

They rose to the mainstream two decades ago when the British rave culture emerged from the underground. **The Chemical Brothers** returned a year ago with their latest album *Born in the Echoes*. Recorded after a five-year break, the album instantly topped the UK Top 40, introducing the latest generation to their own style of electronica. They've gone a long way from their early live performances in damp and dank London clubs to headlining some of the greatest festivals around the world. Their ongoing collaboration with the director and visual artist Adam Smith results in a 90-minute-long transcendental show. They will hypnotise Kraków's audiences on 20 August.

ley, najmłodszy syn legendy reggae Boba Marleya, nie wydaje się przytłoczony brzemieniem sławnych rodziców. Spokojnie robi swoje. Oczywiście porusza się w kręgu muzyki reggae i dancehall, a jego pseudonim Junior Gong to wyraźne nawiązanie do przydomku Boba, zwanego Tuff Gongiem. Byłoby jednak wielką niesprawiedliwością oceniać go wyłącznie przez pryzmat twórczości ojca. Damian sam zapracował na swoją pozycję. Jest autorem czterech solowych albumów, z których aż dwa otrzymały nagrodę Grammy w kategorii Najlepszy Album Reggae. Co więcej, muzyczna aktywność Marleya juniora wykracza daleko poza jego jamajskie korzenie. Damian wraz z nowojorskim raperem Nasem nagrał świetnie przyjęty album *Distant Relatives*, a w 2011 roku razem z Mickiem Jaggerem i Davem Stewartem tworzył eksperymentalną grupę SuperHeavy. Dacie wiarę? Jedno jest pewne, 19 sierpnia na pewno nie zabraknie pozytywnych wibracji.

Siła sióstr

Już dwa lata temu na gdyńskim Open'erze, świeżo po wydaniu debiutanckiej płyty *Days Are Gone*, skradły show niejednemu headlinerowi. Pochodzące ze słonecznej doliny San Fernando w Kalifornii trio **Haim** założyły siostry Este, Danielle i Alana. Przywróciły światu zapomnianą formułę piosenek w stylu Fleetwood Mac, potrafią bez najmniejszego problemu zamieniać się instrumentami i jednocześnie bezbłędnie śpiewają na trzy głosy. Uzdolnione dziewczyny pracują obecnie nad następcą rewelacyjnego debiutu. 20 sierpnia zagrają więc nowy materiał, być może z wydanej już wtedy płyty numer dwa.

Rastaman don't lie

It can't be easy being a child of the world's greatest rastaman and Miss World. And yet **Damian Marley**, the youngest son of reggae legend Bob Marley, doesn't seem to be overwhelmed by his heritage and he gets on with his own thing. Naturally he moves in reggae and dancehall circles, and his moniker Junior Gong is derived Bob's nickname Tuff Gong, but it would be hugely unfair to view him entirely through the prism of his father's work. Damian has worked to carve out his own niche, and he has written four solo albums two of which have received the Grammy Award in the Best Reggae Album category. And Marley Junior's musical activities go beyond his Jamaican roots. Together with the New York rapper Nas he recorded the highly acclaimed *Distant Relatives*, and in 2011 he was joined by Mick Jagger and Dave Stewart to form the experimental group SuperHeavy. Have faith? One thing is certain: on 19 August there will be no shortage of positive vibrations.

Sister power

Two years ago during the Open'er in Gdynia, just after the launch of their debut album *Days Are Gone*, they stole the limelight from several headliners. The trio **Haim** from the sunny San Fernando Valley in California was founded by sisters Este, Danielle and Alana. They have revived the song formula pioneered by Fleetwood Mac and they are as comfortable swapping instruments as they are singing perfect harmonies. The talented girls are currently working on the follow-up to their amazing debut. On 20 August they will be performing brand new material from their second album, which may have even been released by then.

The Chemical Brothers, fot. mat. Alter Art

Haim, fot. Laura Coulson

Szczęściarze

Bracia Shultz z grupy **Cage The Elephant** urodzili się zapewne w czepku. Swoją pierwszą trasę koncertową zagrali u boku Queens of the Stone Age. W 2011 roku, podczas wspólnej trasy z Foo Fighters, kontuzji doznał perkusista zespołu. Na jego miejscu w czasie kilku koncertów zasiadł sam Dave Grohl, do dziś wielki fan zespołu. Najnowsza płyta zespołu *Tell Me I'm Pretty* została wyprodukowana przez Dana Auerbacha z The Black Keys. Z takimi przyjaciółmi o ich dalszą karierę możemy być spokojni. 20 sierpnia natkniecie się na kawał rasowego, amerykańskiego rocka, w którym znajdziemy zarówno elementy bluesa, jak i punk rocka czy grunge'u.

Po sąsiedzku

Nie odkryjemy Ameryki, twierdząc, że drugi album studyjny w dyskografii każdego artysty jest bardzo ważny. Potwierdza on status grupy lub wręcz przeciwnie – może zahamować dobrze zapowiadającą się karierę. **The Neighbourhood** to grupa, która powstała w 2011 roku w Kalifornii. Na szerokie wody wypłynęli za sprawą hitu *Sweater Weather*, a ich debiutancki album *I Love You* wspiął się na 25. miejsce najchętniej kupowanych płyt w USA. W końcu przyszedł czas na następcę – album *Wiped Out!* ukazał się pod koniec ubiegłego roku. Zważywszy na fakt, że muzyka powstawała w Malibu, nie dziwi, że inspiracją dla wydawnictwa był podobno także ocean. 20 sierpnia na pewno odpłyniecie! **(AJ)**

Lucky beggars

The Shultz brothers from the group **Cage The Elephant** must have been born with silver spoons in their mouths. During their first tour, they supported Queens of the Stone Age. In 2011, during their joint tour with Foo Fighters, the percussionist sustained an injury, and incredibly, Dave Grohl himself – a great fan of the group – stepped in for several concerts. Their latest album *Tell Me I'm Pretty* was produced by Dan Auerbach from The Black Keys. With friends like these, their future career is assured. On 20 August, you'll experience refined American rock with elements of blues, punk rock and grunge.

Neighbourly

It's no wonder that the second studio album is often described as "difficult". It can verify the artist's status, or – quite the opposite – impede a promising career. **The Neighbourhood**, founded in California in 2011, rose to fame with their hit *Sweater Weather*, and their debut album *I Love You* was the 25th most popular record in the US. And, finally, the follow-up is here: *Wiped Out!* was released late last year. Given that the music was written in Malibu, it's no surprise that the artists were inspired by the ocean. You'll sail away on 20 August! **(AJ)**

19-20 sierpnia
Organizator: Fundacja Alter Art we współpracy z Miastem Kraków
www.livefestival.pl

19-20 August
Organiser: Alter Art Foundation with the City of Kraków
www.livefestival.pl

KU KORZENIOM

Dzięki zespołowi Octava Ensemble muzyka sakralna wraca do swych źródeł: wyśpiewane renesansowe i barokowe msze towarzyszą liturgii w tradycyjnym rycie rzymskim. W najbliższej odsłonie cyklu ***Ad radices*** (14 sierpnia, kościół św. Krzyża) zabrzmi *Missa Assumpta est Maria*, należąca do najpopularniejszych z ponad stu mszy Giovanniego Pierluigiego da Palestriny. W kolejnych miesiącach usłyszymy jeszcze dwie kompozycje Bartłomieja Pękiela (*Missa Brevis* i *Missa Secunda*), *Requiem* Giuseppe Ottavio Pitoniego oraz klasyczną *Mszę* C-dur Johanna Kaspara Aiblingera.

SEARCHING FOR ROOTS

The Octava Ensemble takes sacral music back to its roots: sung Renaissance and Baroque masses accompany liturgy in traditional Roman rites. During the latest instalment of the cycle ***Ad radices*** (14 August), the Church of the Holy Cross resounds with *Missa Assumpta est Maria* – one of Giovanni Pierluigi da Palestrina's most popular masses.

www.octavaensemble.com

DO PERFEKCJI

W ramach **Letniej Akademii Muzycznej** (22-28 sierpnia) młodzi artyści będą doskonalić swoje umiejętności pod okiem doświadczonych pedagogów. Przed publicznością zaprezentują się kilkakrotnie, głównie na koncertach w Auli Florianka i niejednokrotnie z towarzyszeniem swoich mistrzów. Warto sprawdzić, jak blisko im do perfekcji!

www.amuz.krakow.pl

Oda do radości

„Dotychczas żadna współcześnie istniejąca orkiestra nie podjęła się podobnego wyzwania, angażującego w takim stopniu siły muzyków oraz uwagę publiczności" – przyznaje Capella Cracoviensis. Krakowski zespół już wiele razy pokazał, że nie boi się zadań nietypowych, nietuzinkowych i pełnych rozmachu, ale tego jeszcze nie było. Przed nami ***Beethoven extreme***, czyli jeden dzień, jeden geniusz i dziewięć symfonii! Tak, dobrze przeczytaliście: w ciągu jednego dnia – 27 sierpnia – usłyszymy komplet Beethovenowskich symfonii. W wydarzeniu, które rozpocznie się o 11.00 i potrwa aż do 22.00, orkiestrę wspomogą znamienici goście. Symfonie I i II poprowadzi Paul Goodwin, a dwie kolejne, w tym przełomową *Eroikę*, Capella Cracoviensis wykona pod batutą Christophe'a Rousseta. Symfonie V i VI – *Losu* i *Pastoralną* – zespół powierzył Eivindowi Gullbergowi Jensenowi, rozbudowanymi Symfoniami VII i VIII zadyryguje Evelino Pidò, a w wielkim finale rewolucyjną IX Symfonią ze słynną *Odą do radości* pokieruje szef Capelli Cracoviensis Jan Tomasz Adamus. Aby nie nadwerężyć sił słuchaczy i muzyków, ten niezwykły maraton podzielono na cztery bloki. Można wybrać się na dowolny/dowolne z nich lub iść na całość i spędzić w Centrum Kongresowym ICE Kraków cały dzień – w końcu dla tych, którzy Beethovena mogą słuchać na okrągło, to będzie najpiękniejszy dzień lata! **(bs)**

Ode To Joy

"Until now, no orchestra working today has taken on a challenge on this scale and engaging the musicians and the public to this extent," admits Capella Cracoviensis. The Kraków ensemble doesn't shy away from unusual, bizarre and large-scale projects, but this is something else. Get ready for ***Beethoven Extreme***: one day, one genius and nine symphonies! Yes, you read that right: on 27 August, we'll be able to hear the full set of Beethoven's symphonies. The event, starting at 11am and culminating at 10pm, features Capella Cracoviensis with eminent guests. Symphonies No. 1 and 2 will be led by Paul Goodwin, and in the next two – including the revolutionary *Eroica* – Capella Cracoviensis will be led by Christophe Rousset. Symphonies No. 5 and 6 – *Fate* and *Pastoral* – come under the baton of Eivind Gullberg Jensen, the expansive Nos. 7 and 8 are conducted by Evelino Pidò, and in the grand finale, Symphony No. 9 with its famous *Ode To Joy* is led by Capella Cracoviensis' director Jan Tomasz Adamus. To conserve the energy of musicians and listeners, the marathon has been divided into four blocks. You can come to any or all of them and spend as much of your day as you like at ICE Kraków Congress Centre – for those who can literally listen to Beethoven around the clock this will be the highlight of the summer! **(bs)**

www.capellacracoviensis.pl

27.08.2016 sb / sat 11:00

wydarzenie całodniowe / all-day event

THEATRUM MUSICUM KRAKÓW 2016

9

beethoven extreme

symfonii w jeden dzień

symphonies in one day

CAPELLA CRACOVIENSIS

na historycznych instrumentach / on period instruments

11:00 symfonie / symphonies 1-4 **Paul Goodwin | Christophe Rousset**
16:00 symfonie / symphonies 5-8 **Eivind Gullberg Jensen | Evelino Pidò**
21:00 symfonia / symphony 9 **Jan Tomasz Adamus**

centrum kongresowe ice kraków
ice kraków congress centre

bilety / tickets:
InfoKraków & Eventim.pl

info: +48 602 620 698
www.capellacracoviensis.pl

partnerzy

patroni medialni

ORGANOWA ODNOWA

Ponad dwudziestu solistów wystąpi w ramach **Mariackiego Festiwalu Organowego** (2 sierpnia – 20 września), którego celem jest ukazanie potencjału trzech instrumentów kościoła Mariackiego i zebranie funduszy na ich renowację. Podczas wtorkowych koncertów usłyszymy organy z towarzyszeniem śpiewu oraz instrumentów dętych, smyczkowych, harfy i marimby. Wystąpią m.in. organiści Witold Zalewski (I organista królewskiej katedry na Wawelu), Wacław Golonka i Henryk Jan Botor, a także Krakowskie Trio Stroikowe i chór Psalmodia. W gotyckim wnętrzu bazyliki zabrzmią dzieła takich kompozytorów jak Jan Sebastian Bach, Feliks Mendelssohn czy Max Reger.

ORGAN SOUNDS

Over twenty soloists perform as part of the **St Mary's Organ Festival** (2 August – 20 September), which aims to showcase the potential of the three instruments at the St Mary's Basilica and to raise funds for their renovation. The Tuesday concerts feature the organs accompanied by singers, wind and string instruments, the harp and marimba. Performers include Witold Zalewski (First Organist of the Wawel Royal Cathedral), Wacław Golonka and Henryk Jan Botor on organ with the Kraków Reed Trio and the Psalmodia choir. The festival brings music from composers such as Johann Sebastian Bach, Felix Mendelssohn and Max Reger to the magnificent gothic interior of the St Mary's Church.

Muzyczne orzeźwienie

W sercu lata Filharmonia Krakowska stawia na wyrazistą kameralistykę – lekką i pełną energii. W cyklu **Philharmonic Music Summer** 3 sierpnia Kwartet Smyczkowy FK zaserwuje amerykańską specjalność, czyli muzyczny koktajl swingu, jazzu i klasyki. Zabrzmią utwory Barbera, Gershwina i Portera. 10 sierpnia Marimba Quartet zaprasza na *Letni wieczór z marimbą*. Perkusyjne wibracje obejmą Bacha i kompozycje współczesne, a także rzeczywistość wirtualną (temat z gry *Super Mario*). Kolejny wieczór (17 sierpnia) to prezentacja nietypowego składu kameralnego (obój i trzy smyczki). Kwartet Obocorde utrzyma szybki puls cyklu, wykonując między innymi dzieła Mozarta i Piazzolli. A co na koniec? W śpiewnym finale 20 sierpnia będzie operowo, operetkowo i musicalowo. **(ik)**

Musical Refreshment

In the heat of the summer, the Kraków Philharmonic focuses on light, expressive chamber music. On 3 August, the **Philharmonic Music Summer** presents the Kraków Philharmonic's String Quartet with an American musical cocktail of swing, jazz and classical music from Barber, Gershwin and Porter. On 10 August, the Marimba Quartet hosts a *Summer Evening with Marimba*. Percussion vibrations include Bach and contemporary compositions, as well as some virtual reality (the theme from *Super Mario*). The following evening (17 August) brings an unusual chamber ensemble of oboe and three strings. The Obocorde Quartet maintains the cycle's fast pace, performing works by composers such as Mozart and Piazzolla. And to finish? The vocal finale on 20 August brings operas, operettas and musicals. **(ik)**

Kameralne śpiewanie

Tekst zaczerpnięty ze Starego Testamentu, kantaty Bacha i melodie ludowe – w ramach **XIII Letniego Festiwalu *Ars Cameralis*** tę różnorodność prezentuje Krakowska Opera Kameralna. Cykl muzycznych spektakli zapoczątkowało podczas lipcowej Nocy Cracovia Sacra udramatyzowane oratorium *Pieśń nad Pieśniami Króla Salomona*, które zabrzmi ponownie 20 sierpnia w kościele xx. Misjonarzy. Spora dawka lokalnego folkloru czeka nas 7 sierpnia w widowisku *Krakowiany, krakowiany*. Po pieśni ludowe, tym razem żydowskie i w języku jidysz, 28 sierpnia sięgnie także spektakl *Chatskele, Chatskele!* Natomiast 14 sierpnia kościół św. Marcina wypełni muzyka mistrza Jana Sebastiana w misterium *Ich geh' und suche*. **(bs)**

www.kok.art.pl

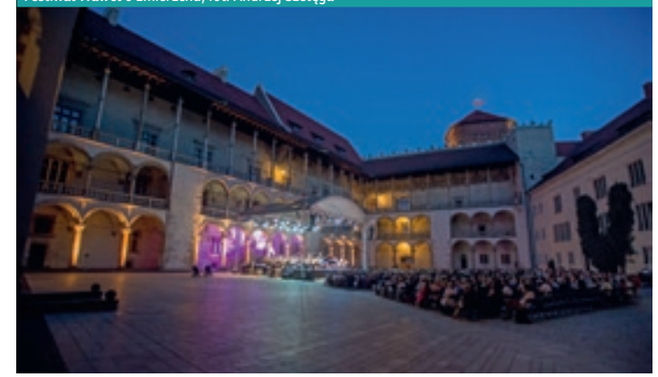
Serenady na Wawelu

To najprawdopodobniej najbardziej królewskie miejsce do słuchania muzyki, nie tylko w Krakowie, ale i całej Polsce. Już od początku lipca sobotnie koncerty **Festiwalu *Wawel o zmierzchu*** zmieniają zamkowe wzgórze w niezwykłą salę koncertową. A przed nami jeszcze trzy wieczory kameralne na dziedzińcu Batorego: Katarzyna Oleś-Blacha i Stanisław Kufluk będą czarować operowym *Podwójnym bel canto* (6 sierpnia), duet klarnecistów – Andrzej Godek i Barbara Borowicz – zaproponuje *Grę (z) brzmieniem* (13 sierpnia), a pianista Krzysztof Książek zademonstruje *Potęgę Chopina i romantyzmu* (20 sierpnia). W finale na dziedzińcu arkadowym w błyskotliwym *Koncercie* C-dur na flet i harfę Wolfganga Amadeusza Mozarta usłyszymy Łukasza Długosza i Małgorzatę Zalewską, zaś w wykonaniu Orkiestry CORda Cracovia zabrzmi Mozartowska *Serenata notturna* i *Divertimento* na orkiestrę smyczkową Bartóka. Nad perfekcyjnym wykonaniem całości czuwać będzie maestro Łukasz Borowicz. **(bs)**

Serenades at Wawel

It's probably the most royal venue for hearing music – not just in Kraków but across the whole of Poland. From early July, the Saturday concerts of the ***Wawel at Dusk*** **Festival** turn the castle hill into an extraordinary concert hall. There are three more low-key evenings in store at the Stefan Batory Courtyard: Katarzyna Oleś-Blacha and Stanisław Kufluk enchant with the operatic *Double bel canto* (6 August), the clarinet duo of Andrzej Godek and Barbara Borowicz will be *Playing (with) Sound* (13 August), and the pianist Krzysztof Książek demonstrates the *Power of Chopin and Romanticism* (20 August). During the finale at the arcaded courtyard, Mozart's dazzling *Concerto* in C major for flute and harp features Łukasz Długosz and Małgorzata Zalewska, and the CORda Cracovia Orchestra performs Mozart's *Serenata notturna* and Bartók's *Divertimento* for string orchestra. The entire event is overseen by Maestro Łukasz Borowicz. **(bs)**

Festiwal *Wawel o zmierzchu*, fot. Andrzej Szełęga



PIERWSZA: START!

Z okazji 102. rocznicy wymarszu I Kompanii Kadrowej, który wytyczył drogę do polskiej niepodległości po latach zaborów, 5 sierpnia na Małym Rynku odbędzie się **60. Lekcja Śpiewania** z artystami kabaretu Loch Camelot. Jak zwykle z tej okazji, zabrzmią pieśni patriotyczne i wojskowe przyśpiewki z udziałem publiczności.

FIRST: START!

Commemorating the 102nd anniversary of the 1st Cadre Company, which paved the way for Poland's independence, on 5 August, the Small Market Square hosts the **60th Singing Lesson** with the artists from the Loch Camelot cabaret. As always, the occasion features patriotic and military songs with the participation of the audience.

BARWY SACRUM

W drugiej części cyklu **Letnich Podgórskich Koncertów** (7-28 sierpnia) w kościele św. Józefa będzie dominować muzyka sakralna. Trzy kolejne niedziele wypełnią brzmienia organów – ale również śpiew i dźwięki wiolonczeli. W finale znajdzie się też miejsce na klawesynową muzykę dworską w wykonaniu zespołu Clave Duo.

SACRUM COLOURS

The second part of the **Podgórze Summer Concerts** cycle (7-28 August) at the St Joseph's Church is dominated by sacral music. Three consecutive Sundays resound with organs, as well as vocals and cello. The finale also features courtly clavichord music performed by the Clave Duo ensemble.

EMANACJE SKRZYPCOWE

Krążący całe lato po Małopolsce **4. Festiwal *Emanacje*** 13 sierpnia przyjeżdża do Krakowa. W Dworku Białoprądnickim dzieła Brahmsa, Debussy'ego i Ravela zagrają młode wiolinistki Sławomira Wilga i Anne Luisa Kramb, laureatki ex aequo pierwszego miejsca w ubiegłorocznym Międzynarodowym Konkursie Skrzypcowym im. Grażyny Bacewicz w Łodzi.

VIOLIN EMANATIONS

The **4th *Emanations* Festival**, touring Małopolska throughout the summer, arrives in Kraków on 13 August. At the Białoprądnicki Manor, compositions by Brahms, Debussy and Ravel are performed by young violinists Sławomira Wilga and Anne Luisa Kramb, joint winners of the first prize of last year's Grażyna Bacewicz International Violin Competition in Łódź.

UCZTA DLA ZMYSŁÓW

Od 28 do 31 sierpnia w Krakowie odbędzie się **II Forum Altowiolowe**. To okazja, żeby cieszyć się dźwiękami altówek (i nie tylko!) w dobrych rękach, zróżnicowanym repertuarze i pięknych wnętrzach. W programie m.in. Brahms, Haydn, Vivaldi i sporo muzyki polskiej.

A FEAST FOR THE SENSES

The **2nd Viola Forum** is held in Kraków between 28 and 31 August. It's a perfect opportunity to enjoy the sounds of the viola (and other instruments!) in expert hands and listen to a diverse repertoire in stunning interiors. The programme includes Brahms, Haydn, Vivaldi and plenty of Polish music.

Miasteczko i gwiazdy

Krótko o **Kromer Festival**? Małe miasteczko i wielkie gwiazdy! Niewielki, lecz szczycący się średniowiecznym rodowodem, cenną architekturą i świetnie zachowanymi murami obronnymi (tytuł „polskiego Carcassonne" nie jest tu przypadkowy) Biecz już po raz drugi będzie gościć mistrzów muzyki dawnej (11-14 sierpnia). W wydarzeniu – nazwanym na cześć najwybitniejszego bieczanina, królewskiego sekretarza, historyka, wielkiej postaci polskiego renesansu, biskupa Marcina Kromera – wezmą udział m.in. genialny lutnista Hopkinson Smith, wirtuoz klawesynu Andreas Staier czy zespoły Mala Punica i Huelgas Ensemble. Barokowe arie zaśpiewa kontratenor Xavier Sabata, grupa Graindelavoix wprowadzi nas w świat renesansowej polifonii franko-flamandzkiej, Agnieszka Budzińska-Bennett przypomni XV-wieczne kompozycje wokalne Mikołaja z Radomia, a Michał Gondko będzie tropić polonica rozsiane po tabulaturach lutniowych całej Europy. Festiwal zakończą dzieła klasyków wiedeńskich, Haydna i Mozarta, które zagra artysta-rezydent festiwalu – orkiestra Capella Cracoviensis. **(bs)**

Hopkinson Smith, fot. Philippe Gontier

Town and Stars

Kromer Festival in a nutshell? A small town and great stars! Biecz boasts a mediaeval heritage, stunning architecture and beautifully preserved fortifications (its nickname of Poland's Carcassonne is no accident!), and it hosts masters of early music for the second time (11-14 August). The event, named after Biecz's most famous son – the royal secretary, historian and major figure of Poland's Renaissance Bishop Marcin Kromer – brings together the inspired lutenist Hopkinson Smith, the clavichord virtuoso Andreas Staier and the groups: Mala Punica and Huelgas Ensemble. Baroque arias are sung by the countertenor Xavier Sabata, the ensemble Graindelavoix takes us on a journey to Franco-Flemish polyphony of the Renaissance, Agnieszka Budzińska-Bennett recalls 15th-century vocal compositions by Mikołaj of Radom, and Michał Gondko goes in search of polonicas in lute tablatures across Europe. The festival culminates with works by Vienna maestros Haydn and Mozart, performed by the festival's artists-in-residence: the Capella Cracoviensis orchestra. **(bs)**

www.kromerfestival.pl

Jazzowa strawa

Przed laty ten obiekt mełł i walcował zboże na mąkę. Dziś Młyn Jacka Hotel & Spa w podwadowickich Jaroszowicach to nie tylko kompleks noclegowy, ale także miejsce, gdzie „produkuje się" jeden z większych festiwali muzyki jazzowej w południowej Polsce. W ostatnich latach koncertowali tu m.in.: Basia Trzetrzelewska, Michał Urbaniak, Urszula Dudziak, Candy Dulfer czy Richard Bona.

Gwiazdą tegorocznej edycji **Młyn Jazz Festival** będzie Incognito. Powstały w 1981 roku brytyjski zespół w ogromnym stopniu wpłynął na rozwój tamtejszej sceny jazzowej. Zaproponowana przez nich wybuchowa mieszanka funk, electric jazz i dance pop dała podwaliny pod nurt acid jazzu. W koncercie plenerowym 27 sierpnia oprócz Brytyjczyków udział wezmą: Aga Zaryan feat. European Jazz Quartet, Big Band Małopolski feat. Lora Szafran, Andy Ninvalle i Bryan Corbett.

Ponadto dzień wcześniej, również w ramach festiwalu, w Wadowickim Centrum Kultury zaprezentują się Gaba Kulka oraz Joachim Mencel. **(AJ)**

Incognito, fot. arch. organizatora

Jazz Feast

In days gone by, this building ground and sifted grain for flour. Today, the Jacek Młyn Hotel & Spa in Jaroszowice near Wadowice is a popular venue and a home to one of the major jazz festivals in southern Poland. In recent years, it hosted artists including Basia Trzetrzelewska, Michał Urbaniak, Urszula Dudziak, Candy Dulfer and Richard Bona.

The star of this year's **Młyn Jazz Festival** is Incognito. Founded in 1981, the British ensemble has had a huge impact on the country's jazz scene. Their explosive blend of funk, electric jazz and dance pop provided a foundation of acid jazz. The outdoor concert on 27 August also features Aga Zaryan feat. European Jazz Quartet, Big Band Małopolski feat. Lora Szafran, Andy Ninvalle and Bryan Corbett.

The previous day, also as part of the festival, the Wadowice Cultural Centre hosts Gaba Kulka and Joachim Mencel. **(AJ)**

Brodka, fot. arch. artystki

NAJWYŻSZY POZIOM

Wyjątkowo gorąco zapowiada się sierpień w Zakopanem. Wszystko za sprawą wakacyjnych koncertów w ramach **Hej Fest**. O wyjątkowości przedsięwzięcia świadczy scena usytuowana niemal na wierzchołku Gubałówki na wysokości 1123 m n.p.m. W tym miesiącu muzyką z widokiem na Tatry uraczą nas kolejno: Enej, Afromental, Perfect, Dawid Podsiadło, happysad oraz Brodka. Ideą imprezy jest również promocja zespołów dopiero zamierzających osiągnąć muzyczny szczyt. Zespół, który zajmie pierwsze miejsce w konkursie supportów, otrzyma 50 tys. zł! (5, 6, 13, 14, 27, 28 sierpnia, 20.00, Gubałówka w Zakopanem).

ON THE HEIGHTS

August in Zakopane promises to be even hotter than usual with the summer concerts held as part of the **Hej Fest**. The stage is located at the summit of Gubałówka at a soaring 1123 metres above sea level. This month music with views over the Tatras is provided by Enej, Afromental, Perfect, Dawid Podsiadło, happysad and Brodka. The event also supports artists who are just setting off on the journey to reach musical heights. The winning support group receives a prize of 50,000 zlotys! (5, 6, 13, 14, 27, 28 August, 8pm, Gubałówka in Zakopane).

Man of the Light

Gdyby żył, w tym roku skończyłby 70 lat. Jego muzyka wciąż zachwyca wirtuozerią, uczuciową głębią i intensywnością. Urodzony w Krakowie Zbigniew Seifert w ciągu zaledwie kilku lat dołączył do panteonu światowych gwiazd jazzu. Przepustką do międzynarodowej kariery stał się sygnowany własnym nazwiskiem, nagrany w 1976 roku w Niemczech album *Man of the Light*. Za oceanem prędko rozeszła się wieść o wybitnym skrzypku z Europy, który gra tak, jak grałby John Coltrane – gdyby był skrzypkiem. Doskonale zapowiadającą się wielką światową karierę gwałtownie przerwała choroba. Krakowski wirtuoz zmarł 15 lutego 1979 roku w szpitalu onkologicznym w Buffalo w USA, mając niespełna 33 lata.

W hołdzie „Paganiniemu jazzu" organizowany jest **II Międzynarodowy Jazzowy Konkurs Skrzypcowy im. Zbigniewa Seiferta**. Dziesiątka młodych jazzmanów (wybranych we wcześniejszych eliminacjach) walczyć będzie o trofea podczas otwartych dla publiczności przesłuchań, które odbędą się w dniach 24-26 sierpnia w Europejskim Centrum Muzyki Krzysztofa Pendereckiego w Lusławicach. Międzynarodowe grono skrzypków (a także wyjątkowo dwóch wiolonczelistów!) powalczy o nagrody w wysokości 10, 5 oraz 2 tys. euro. Połączony z wręczeniem nagród koncert galowy zaplanowano na 27 sierpnia. W Muzeum Manggha podziwiać będziemy zarówno zwycięzców konkursu, jak i zespół Konglomerat Big-Band. Jak zaprezentują się młodzi następcy Zbigniewa Seiferta, przekonamy się już wkrótce. **(AJ)**

Oficjalny plakat imprezy / Official event poster, aut. Magdalena Wieczorek

Man of the Light

Were he still alive, he would be turning 70 this year. His music continues to captivate with its virtuosity, depth and intensity. Born in Kraków, Zbigniew Seifert quickly joined the pantheon of world jazz stars. He broke onto the international scene with his album *Man of the Light*, recorded in Germany in 1976. News quickly spread beyond the ocean of the remarkable European violinist who played like John Coltrane – had Coltrane been a violinist. Tragically, his promising career was cut short by illness, and the Cracovian virtuoso passed away on 15 February 1979 at an oncological hospital in Buffalo in the US, aged less than 33 years old.

The **2nd International Zbigniew Seifert Jazz Competition** pays homage to the "Paganini of jazz". Ten young jazz musicians (selected during eliminations held previously) compete for trophies during public auditions held at the Krzysztof Penderecki European Centre for Music in Lusławice (24-26 August). The international ensemble of violinists (and two cellists!) compete for prizes of 10,000, 5000 and 2000 euros. The gala finale, including the prize-giving ceremony, is planned for 27 August. At the Manggha Museum we'll hear competition winners and the Konglomerat Big-Band ensemble. What are Seifert's successors like? We'll soon find out! **(AJ)**

www.seifertcompetition.com

Dołącz do watahy!

Drapieżne riffy, zadziorne teksty, buzujący w powietrzu testosteron i dzikie tłumy pod sceną – **Męskie Granie** powraca! 13 sierpnia najlepsza polska muzyka zagości na stadionie Korony Kraków. Kulminacyjnym momentem każdego koncertu trasy jest występ zespołu Męskie Granie Orkiestra, na czele którego w tym roku stoją artyści o zupełnie odmiennej muzycznej wrażliwości: Tomasz Organek, Dawid Podsiadło i O.S.T.R. Jednym z wykonywanych przez okolicznościową grupę utworów jest *Wataha*, singiel promujący tegoroczną trasę.

W Krakowie do „gromady" dołączą: SBB feat. Rebeka, L.U.C feat. Rebel Babel Ensemble & Małpa, Domowe Melodie, Brodka & Mała Orkiestra, Włodi, HV/NOON, DJ Krime i DJ Eprom. Nowością siódmej edycji cyklu jest dodatkowa, mniejsza scena „Ż". Na niej w Podgórzu zaprezentują się: Miloopa, Iza Lach i Rebeka.

Ciekawe artystyczne kolaboracje, eksperymentowanie dźwiękiem, nieskrępowana zabawa – idźcie na żywioł! **(AJ)**

Plakat imprezy, mat. pras. organizatora

Join the Pack!

Rapacious riffs, pugnacious lyrics, air thick with testosterone and wild crowds by the stage: **Męskie Granie** (Manly Playing) is back! On 13 August, Poland's finest music comes to the Korona Kraków stadium. Every concert of the tour culminates with the performance of the Męskie Granie Orchestra, headed this year by artists with very different musical sensitivities: Tomasz Organek, Dawid Podsiadło and O.S.T.R. The group performs the single *Wataha*, promoting this year's tour.

In Kraków, the pack is joined by SBB feat. Rebeka, L.U.C feat. Rebel Babel Ensemble & Małpa, Domowe Melodie, Brodka & Mała Orkiestra, Włodi, HV/NOON, DJ Krime and DJ Eprom. New this year is the small stage "Ż" in Podgórze, featuring Miloopa, Iza Lach and Rebeka.

Fascinating artistic collaboration, experiments with sound, great fun – don't miss out! **(AJ)**

NA DOBRY POCZĄTEK

Sierpniowe wieczory robią się coraz krótsze – czyli warto zadbać o ich dobre rozpoczęcie. Klezmafour, Kapela ze Wsi Warszawa i Robert Kasprzycki Band wystąpią kolejno 1, 2 i 3 sierpnia na **Scenie Letniej** NCK. Każdy koncert o 18.00 i na wszystkie wstęp wolny, więc nie ma co ukrywać – Nowa Huta kusi!

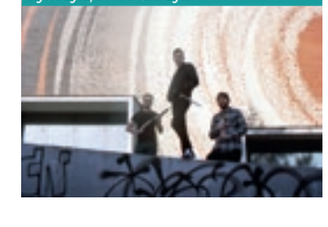
CHŁOPCY ODLOTOWCY

Czego się nie robi dla kariery! Australijscy metalcore'owcy z **Parkway Drive** w trakcie letniej trasy koncertowej po Europie promować będą swój najnowszy, mocno inspirowany heavy metalem album *Ire*. Ale to niejedyny odważny krok związany z tym wydawnictwem. Krążek promowany był klipem *Vice Grip*, w którym wszyscy członkowie zespołu uprawiają skydiving. Podniebne harce opłacały się, *Ire* znalazło się na 21. miejscu na liście najlepszych albumów ubiegłego roku wg brytyjskiego magazynu „Rock Sound" (10 sierpnia, 19.00, Kwadrat).

FUZJA DŹWIĘKÓW

Wystrzałowe oblicze muzyki zaprezentują nam zespoły występujące w ramach sierpniowego **FestGrania**. W bezpłatnych, plenerowych koncertach wystąpią kolejno: Lord Bemol, Levi, The Fuse i Rycerzyki (5, 12, 19, 26 sierpnia, 20.00, Dworek Białoprądnicki).

Rycerzyki, fot. A. Graczyk



Il mondo nuovo

W tym miesiącu oddamy się we władanie uwodzicielskiej habanery, pełnego namiętności tanga argentyńskiego, a nawet ognistego flamenco! **XVII Festiwal Tańców Dworskich Cracovia Danza** (**4-9 sierpnia**) tym razem zawiedzie nas za ocean, do Ameryki Południowej.

Tradycyjnie pierwsza część festiwalu odbędzie się w renesansowej Willi Decjusza, gdzie warsztaty taneczne poprowadzą mistrzowie tańca z całego świata: Barbara Segal (taniec angielski), Marie-Claire Bär Le Corre (taniec francuski), Ana Yepes (taniec hiszpański), Alaknanda Bose (indyjski taniec kathak) i Leszek Rembowski (dawny taniec polski). Po kilku latach nieobecności powrócą warsztaty tańca włoskiego, które poprowadzi mistrzyni w tej dziedzinie – Gloria Giordano. Nie zabraknie warsztatów teatralnych: w świat komedii dell'arte wprowadzą nas Agnieszka Cianciara-Fröhlich i Jonathan Fröhlich, a tajniki pantomimy zdradzi Krzysztof Antkowiak. Codziennie wieczorem będą odbywać się również pokazy taneczne.

W poniedziałek **8 sierpnia** na placu Szczepańskim zobaczymy spektakl taneczny *Wokół tanga* w wykonaniu Baletu Dworskiego „Cracovia Danza" pod wodzą Romany Agnel – pomysłodawczyni i dyrektora artystycznego festiwalu. Widowisko poprowadzi nas przez historię tańca wywodzącego się z ubogich dzielnic Buenos Aires. Zwieńczeniem tanecznego święta będzie **9 sierpnia** wielka gala *Il mondo nuovo*, a jej finałem – bal z udziałem zgromadzonej publiczności. **(js)**

Il mondo nuovo

This month we let ourselves be seduced by the alluring habanera, the passionate Argentinian tango and the fiery flamenco! The **17th "Cracovia Danza" Court Dance Festival** (**4-9 August**) takes us on a journey beyond the ocean, to South America.

Traditionally, the first part of the festival is held at the Renaissance Villa Decius, with workshops led by masters from all over the globe: Barbara Segal (English dance), Marie-Claire Bär Le Corre (French dance), Ana Yepes (Spanish dance), Alaknanda Bose (kathak dance from India) and Leszek Rembowski (early Polish dance). After a few years off, Italian dance workshops make a welcome return, led by the maestro in the field: Gloria Giordano. And there will be theatre workshops: we'll be taken on a journey to the world of commedia dell'arte by Agnieszka Cianciara-Fröhlich and Jonathan Fröhlich, while Krzysztof Antkowiak reveals the secrets of pantomime. There will also be dance demonstrations every evening.

On Monday **8 August**, Szczepański Square hosts the dance extravaganza *Around Tango* performed by the "Cracovia Danza" Court Ballet led by Romana Agnel – the founder and artistic director of the festival. The show introduces the history of the dance which originated in the poorest districts of Buenos Aires. The dance celebration culminates on **9 August** with the grand gala *Il mondo nuovo*, and the finale will be a ball for all participants. **(js)**

Alaknanda Bose i Balet Dworski „Cracovia Danza", fot. Artur Strąk

W mieście mówią, że to dobra restauracja.

RESTAURACJA
SZARA

tel: +48-12 421 66 69
Kraków, Rynek Główny 6
www.szara.pl

Kraków w zieleni!

Kto potrafi wyliczyć wszystkie krakowskie parki i tereny zielone? Jest ich naprawdę dużo – od Lasku Wolskiego poczynając, a na Zalewie Nowohuckim kończąc. Warto te miejsca nie tylko poznać, ale także ożywić, sprawić, by stały się miejscem spotkań lokalnej społeczności, aktywności fizycznej i dziecięcych zabaw. Przez wszystkie soboty sierpnia kontynuowana będzie rozpoczęta w lipcu akcja „Kraków w zieleni". Miasto Kraków, Zarząd Zieleni Miejskiej w Krakowie, Krakowskie Biuro Festiwalowe oraz Radio Kraków zapraszają do wspólnej zabawy w cieniu drzew w jednym z krakowskich parków. Na Plantach można posłuchać muzyki, w parku Jordana skorzystać ze skate parku, pobiegać w podgórskim parku Bednarskiego, a w parku Kościuszki zatańczyć zumbę. Każde ze spotkań wśród zieleni jest inne, ale na każdym z nich czekają atrakcje dla małych i dużych zachęcające do aktywnego spędzania wolnego czasu. Dzięki DJ-om Off Radia Kraków zatańczymy w rytm hip-hopu (6 sierpnia w parku Jordana), w klimatach funky i soulu (13 sierpnia w parku Bednarskiego) albo nostalgicznie z PRL-em w tle (20 sierpnia w parku Tysiąclecia). Ostatnie wakacyjne spotkanie w parku Jordana trwać będzie dwa dni – sobotę (27 sierpnia) wypełnią atrakcje dla młodzieży i rodzin, a na niedzielę (28 sierpnia) szczególnie zaproszeni są seniorzy. Pokibicujemy także polskiej drużynie siatkarzy na olimpiadzie, poćwiczymy jogę i pospacerujemy z przewodnikiem miejskim, który zapewne zdradzi nam niejedną krakowską tajemnicę!

Zapraszamy na stronę akcji – tu opisane są wszystkie tereny zielone, które latem wypełni muzyka, warsztaty artystyczne i zajęcia sportowe. **(bf)**

www.krakowwzieleni.pl

Green Kraków!

Can you list all the parks and green spaces in Kraków? There are plenty of them, from the Wolski Forest to the Nowa Huta Reservoir! They are all worth visiting and nurturing as regular meeting spots for local communities and places for sports and fun and games for kids. The campaign "Green Kraków", inaugurated in July, continues on all Saturdays throughout August. The City of Kraków, Kraków Park Administration, the Krakow Festival Office and Radio Kraków invite one and all to come along to have fun in the shade of the trees in one of Kraków's parks. The Planty park brings music, the Jordan Park presents its skate park, while the Bednarski Park in Podgórze is perfect for running and the Kościuszko Park hosts zumba classes. Each meeting among the green will be different, but they all promise plenty of attractions for young and old and encourage participants to get together to spend their free time. DJs from Radio Kraków take us on a journey through hip-hop dance (6 August at Jordan Park), funk and soul (13 August at Bednarski Park) and a trip in time to the days of communist Poland (20 August at the Tysiąclecia Park). The last summertime meeting at Jordan Park is held over two days: Saturday 27 August is filled with fun for kids and families, and Sunday 28 August promises something special for seniors. We'll also be supporting Poland's volleyball team at the Olympics, practicing yoga and strolling with a city guide who's bound to reveal some of Kraków's secrets!

Make sure you visit the event's website – it describes Kraków's green spaces which over the summer will be bustling with music, artistic workshops and sports activities. **(bf)**

www.krakowwzieleni.pl

Ćwiczenia z Krakowską Szkołą Chen Taijiquan podczas pikniku „Kraków w zieleni", fot. arch. organizatora

Piknik Krakowski

W każdy letni weekend park Bednarskiego (soboty) i park Krakowski (niedziele) stają się miejscem wielkiego piknikowania! Wśród zieleni można nadrobić zaległości towarzyskie, oddać się aktywności fizycznej, a także – jak to na pikniku – zjeść „małe co nieco" wprost od lokalnych producentów i restauratorów. Oprócz plenerowych zabaw dla dzieci przewidziane są warsztaty artystyczne i spotkania ze specjalistami z różnych dziedzin. Wybierać możemy z bogatej oferty zajęć: pokazów kulinarnych, treningów akrobatycznych, turnieju bike polo, gimnastyki dla kobiet w ciąży albo ćwiczeń jogi na trawie. Podczas każdego pikniku działa także darmowa wypożyczalnia kocyków!

Piknik Krakowski sięga do tradycji krakowskich majówek, zgodnie z którą krakowianie całymi rodzinami udawali się na odpoczynek na łonie natury. Letnie miesiące spędzane w mieście niech zachęcą nas do ponownego odkrycia zielonej przestrzeni miasta. **(bf)**

Piknik Krakowski, fot. Agnieszka Fiejka

Kraków Picnic

During all weekends in the summer, the Bednarski Park (Saturdays) and Krakowski Park (Sundays) turn into huge picnic spots! You can catch up with friends, maybe do a bit of exercise, and – obligatory at a picnic! – snack on a little something directly from local producers and restaurateurs. There will be outdoor games for kids, artistic workshops and meetings with experts in all kinds of fields. Activities include culinary demonstrations, acrobatic exercises, bike polo tournaments, activities for expecting mums and yoga on the grass. And you'll be able to hire free picnic blankets!

The Kraków Picnic is a long-running tradition of families taking to the countryside for rest and relaxation during the summer months. Spending the holidays in the city is a perfect opportunity to reconnect with Kraków's green spaces. **(bf)**

PIKNIK ROMSKI

V Międzynarodowe Dni Kultury Romskiej w Krakowie zagoszczą w tym roku na łąkach przy Nowohuckim Centrum Kultury, gdzie 12 i 13 sierpnia odbędzie się Piknik Romski z prezentacją malarstwa i rzeźby, pokazami konnymi i kącikiem zabaw dla dzieci. Wieczory zaś oddane zostaną we władanie cygańskim wirtuozom.

ROMANI PICNIC

This year's **5th International Days of Roma Culture in Kraków** come to the meadows by the Nowa Huta Cultural Centre on 12 and 13 August, which host the Romani Picnic with presentations of art and sculpture, horse demonstrations and a kids' corner. Evenings are dedicated to music virtuosos.

ŚWIĘTO MATKI BOŻEJ ZIELNEJ

Tradycyjnie 15 sierpnia na Małym Rynku odbędzie się konkurs na najpiękniejszy bukiet zielny organizowany w ramach projektu **Cudowna Moc Bukietu**. A podczas warsztatów będzie można poznać tajniki komponowania bukietów, najlepiej z roślin, które rosną blisko nas.

BEAUTIFUL BOUQUETS

Traditionally, on 15 August the Small Market Square hosts a competition for the most beautiful herb and flower bouquet held as part of the project **Wonderful Power of Bouquets** coinciding with the Feast of Assumption of Mary. During the workshops, you'll be able to learn secrets of making bouquets, especially from local plants and flowers.

www.cudownamocbukietow.pl

TAŃCE ŚWIATA

Szwecja, Łotwa, Estonia, Turcja, Cypr, Izrael, Czechy, Słowacja, Węgry, Bułgaria i Rumunia – z tych krajów pochodzą zespoły, które przyjadą do Krakowa na **Letni Festiwal Muzyki i Tańca**. Liczne grono wykonawców zaprezentuje się 6 sierpnia na scenie plenerowej Dworku Białoprądnickiego, a następnie 7 sierpnia w Starej Zajezdni na Kazimierzu.

RONDO I TANGO

Rusza projekt **Milonga na Mogilskim**, którego celem jest ożywienie kulturalne przestrzeni ronda Mogilskiego. W każdą sobotę sierpnia będzie tu można wziąć udział w lekcji tanga i spróbować swoich sił w spontanicznej milondze przy dźwiękach muzyki granej przez DJ-ów. Dwa ostatnie sobotnie wieczory wypełni muzyka na żywo. Wystąpią Carlos Roulet (wokal), Edi Sanchez (gitara) i Edgardo Otero Salvador (bandoneon), a 27 sierpnia dodatkowo zatańczą mistrzowie tanga Luis Bianchi i Daniela Pucci.

ROUNDABOUT TANGO

The project **Milonga on Mogilskie** aims to revitalise the space of the Mogilskie Roundabout. On every Saturday in August, the space hosts tango lessons and encourages visitors to try their feet at a spontaneous milonga to the sound of music played by DJs. The last two Saturdays in August feature live music by Carlos Roulet (vocal), Edi Sanchez (guitar) and Edgardo Otero Salvador (bandoneon). On 27 August we will see a demonstration by maestros of tango Luis Bianchi and Daniela Pucci.

Do źródeł!

Moda na folk, etnodizajn, rzemiosło i rękodzieło trwa w najlepsze, a dostarczająca im wzorów sztuka ludowa wciąż jest pielęgnowana w wielu ośrodkach. Kraków już po raz 40. odegra rolę centrum tych tradycji i tendencji za sprawą jubileuszowych **Międzynarodowych Targów Sztuki Ludowej**, które zagoszczą na Rynku Głównym w dniach 11-28 sierpnia. Pod wieżą ratuszową zaprezentują się przedstawiciele wielu okolicznych regionów, w tym Podhala, Orawy i Spiszu, oraz goście z zagranicy – Słowacy, Węgrzy i Ukraińcy. Na scenie wystąpi grubo ponad setka zespołów ludowych, a przez stoiska przewinie się nawet 800 twórców i kupców. Będą też konkursy, zabawy taneczne, pokazy strojów ludowych oraz warsztaty wszelkiego rękodzieła: haftu, koronkarstwa, malarstwa, rzeźby i obróbki drewna. **(ik)**

Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, fot. arch. organizatora

To the Sources!

The popularity of folk, ethnodesign, arts and crafts is going from strength to strength, and folk arts are being nurtured at their very roots. For the 40th time, Kraków becomes a centre of tradition with the anniversary **International Folk Art Fair** coming to the Main Market Square between 11 and 28 August. Under the Town Hall Tower we welcome representatives of many Polish regions, including Podhale, Orawa and Spisz and guests from Slovakia, Hungary and Ukraine. The stage hosts well over a hundred folk ensembles, and around 800 artists and merchants present their wares. There will also be competitions, dances, displays of folk costumes and workshops in all kinds of handicrafts: embroidery, lacemaking, painting, sculpture and woodwork. **(ik)**

www.cepeliakrakow.pl

Festiwal Pierogów

Tradycyjne – ruskie, z truskawkami, z kapustą i grzybami – czy finezyjne? W zeszłym roku wygrały te drugie: z wędzoną śliwką węgierką faszerowaną orzechami włoskimi i miodem lipowo-spadziowym (nagroda jury) oraz z farszem z kaczki zagrodowej, świeżymi figami i bazylią cytrynową (nagroda publiczności). Podczas **Festiwalu Pierogów** (11-15 sierpnia) przekonamy się, jakie propozycje zasłużą w tym roku na statuetki św. Jacka z Pierogami i Kazimierza Wielkiego. Na Małym Rynku – oprócz kilkudniowego ucztowania i konkursów kulinarnych – czeka nas również program artystyczno-muzyczny. 11 sierpnia wystąpi Joanna Słowińska z zespołem, a 14 sierpnia śląska kapela Krzikopa. Będzie więc nie tylko coś dla ciała, ale też dla ducha, czemu z pewnością przyklasnąłby św. Jacek Odrowąż, nieformalny patron amatorów pierogów, i król Kazimierz, który nie tylko był wielki, ale też wielce lubił cieszyć się życiem. **(ik)**

Pierogi Festival

Traditional – with potato and cheese, cabbage and mushrooms or strawberries – or something more exotic? Last year's winners were the latter: stuffed with smoked prunes, walnuts and honey (jury award) and free-range duck, fresh figs and lemon basil (public award). During the **Pierogi Festival** (11-15 August), we'll discover this year's contenders for the statuettes of St Jacek with Pierogi and King Casimir the Great. As well as feasts and culinary competitions, the Small Market Square also hosts a programme of artistic and musical events. On 11 August, Joanna Słowińska performs with her group, and on 14 August we will see the Krzikopa ensemble from Silesia. There will be plenty to nourish the spirit as well as the body – we're sure St Jacek Odrowąż, informal patron of pierogi and their fans, and the larger-than-life King Casimir would approve! **(ik)**

Krzikopa, fot. arch. zespołu

WEEKEND Z LITERATURĄ

Wakacyjne życie literackie to nie tylko książki czytane na wyjazdach, piknikach i w domowym zaciszu. Tych, którzy wolą osobiście spotkać się z pisarzami i innymi czytelnikami, MOCAK zaprasza raz w miesiącu na **Weekend z literaturą**. W ramach cyklu 6 sierpnia odbędzie się spotkanie poświęcone eseistyce, a dla dzieci – warsztaty literacko-plastyczne. 7 sierpnia czeka nas wymiana książek, oprowadzanie po Bibliotece Mieczysława Porębskiego i dyskusja dotycząca pracy wydawcy.
www.mocak.pl

ŚLADAMI WYSPIAŃSKIEGO

Kolejna przechadzka ulicami Miasta Literatury UNESCO będzie prowadzić śladami młodopolskiej legendy – Stanisława Wyspiańskiego. **Spacer literacki** 27 sierpnia to szansa na zwiedzenie miejsc, w których artysta mieszkał, uczył się i tworzył, a także tych przestrzeni, które stały się dla niego źródłem inspiracji – tym razem przede wszystkim literackich. Aby dołączyć do tej wędrówki, wystarczy wysłać e-mail na adres spacery@miastoliteratury.pl. Uwaga, liczba miejsc ograniczona!

DRUGIE ŻYCIE

Hotel Forum, który przeżywa swoją drugą młodość w klubowej odsłonie, będzie gościł **Drugie Życie Książki**. Cykliczna wymiana książek odbędzie się 28 sierpnia w klubokawiarni Forum Przestrzenie.
www.drugiezycieksiazki.pl

SZTUKA SZKŁA

Przy ulicy Lipowej 3 do lat 90. ubiegłego wieku działała znana huta szkła – dziś na mieszczącej się tam stałej wystawie Centrum Szkła i Ceramiki można poznać fascynujący proces powstawania szklanych wyrobów, a podczas pokazów pracy hutnika samemu spróbować swoich sił w tej trudnej sztuce. Obok historii prezentowane są tu także najnowsze dizajnerskie trendy: od 19 sierpnia na wystawie Aleksandry Kujawskiej ***In Your Room*** obejrzymy inspirowane naturą obiekty, w których autorka zawarła przesłanie bliskiej sobie ekofilozofii.

THE ART OF GLASS

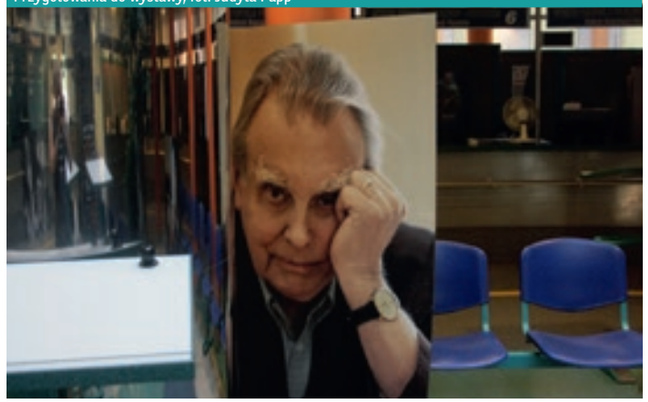
At 3 Lipowa Street, a renowned glassworks factory operated until the 1990s. Today, the site hosts a permanent exhibition of the Glass and Ceramics Centre introducing the process of making glass wares, and you can even try your hand at glassblowing during demonstrations and workshops. As well as history, the exhibition presents the latest trends in design: from 19 August, Aleksandra Kujawska's exhibition ***In Your Room*** showcases objects inspired by nature and revealing the author's ecological philosophy.

Aleksandra Kujawska, *Lampki / Lamps, Green Dreams*

Sztuka w urzędzie

Dowód osobisty, prawo jazdy, meldunek – to wszystko załatwimy na co dzień w Centrum Administracyjnym Urzędu Miasta Krakowa przy al. Powstania Warszawskiego. Dla tych, którzy wybiorą się tam do 21 grudnia, wizyta w urzędzie będzie także okazją do spotkania z intymnym światem wielkiego poety, podpatrzonym przez obdarzoną przez niego zaufaniem fotografkę. Wielkoformatowe zdjęcia prezentowane na zorganizowanej w 105. rocznicę urodzin noblisty wystawie ***Osobisty Miłosz w fotografii Judyty Papp*** są wynikiem wieloletniej współpracy autorki z poetą, który odsłonił przed nią także swoje mniej oficjalne, skrywane zwykle pod maską powagi oblicze. Ciepłe w nastroju, ujmujące naturalnością i prywatnością fotografie powstały w latach 1997-2003 w Krakowie, gdzie Czesław Miłosz spędził ostatnie lata życia. Pokazane w urzędzie portrety pochodzą z albumu *To Miłosz*, który ukazał się w 2013 roku. **(dd)**

Przygotowania do wystawy, fot. Judyta Papp



Art in Official Buildings

Driving licences, IDs, proof of address – all these and more are arranged every day at the Administrative Centre of the Kraków Municipal Office at Powstańców Warszawskich Street. If you go there before 21 December, you'll also have an opportunity to encounter the private world of a great poet through the lens of his trusted photographer. The large-scale photos, displayed at the exhibition ***Miłosz Personally in Photographs by Judyta Papp*** commemorating the 105th anniversary of the Nobel Laureate's birth, are the result of a collaboration between the artist and the poet which lasted many years, during which Czesław Miłosz revealed his less "official" side, usually concealed by a mask of seriousness. Captivating with their warm and natural feeling, the photos were taken between 1997 and 2003 in Kraków, where Miłosz spent his final years. The portraits are from the album *This Is Miłosz*, published in 2013. **(dd)**

Maria Immaculata

Na popularnych zwłaszcza w okresie baroku obrazach nazywanych z łacińska „Immaculata" przedstawiano Matkę Bożą Niepokalaną. Na tego typu malowidłach młoda Maria w błękitnym płaszczu i z wężem u stóp stoi na kuli ziemskiej lub półksiężycu, jej postać otoczona jest świetlistą aureolą, a głowa – gwiaździstą koroną. Od 12 sierpnia Muzeum Narodowe w Krakowie zaprasza do Pałacu Biskupa Erazma Ciołka na pokaz takiego właśnie obrazu. Piękne XVII-wieczne płótno ***Maria Immaculata w otoku różańcowym*** pochodzi z fary w Krośnie, gdzie niegdyś odmawiano przed nim różaniec. Każda z piętnastu tajemnic tej modlitwy oznaczona jest na obrazie odpowiednim symbolem maryjnym ujętym w kwiat róży i listowie, które tworzy wokół postaci Marii owalny otok. Pokaz obrazu Matki Bożej otoczonej kwietnym wieńcem nawiązuje do przypadającego 15 sierpnia święta Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny, która czczona jest wówczas jako patronka ziemi i roślinności. Malowidło z Krosna obejrzymy w sąsiedztwie innych dzieł sztuki sakralnej z kolekcji MNK eksponowanych w stałej galerii *Sztuka Dawnej Polski. XII-XVIII wiek.* **(dd)**

Maria Immaculata w otoku różańcowym z fary w Krośnie, 1630, wł. MNK

Maria Immaculata

Portraits of Mary the Immaculate were extremely popular during the Baroque. They depict the young Virgin Mary in a blue cloak with a serpent at her feet, standing on the globe or the crescent moon, her figure illuminated with a halo and with a starry crown on her head. From 12 August, the National Museum in Krakow presents a fine example of this style at the Bishop Erazm Ciołek Palace. The beautiful 17th-century canvas ***Maria Immaculata in a Rosary Frame*** originates from Krosno, where it was once the site of rosary prayer. Each of the fifteen rosary promises is marked on the painting with a Marian symbol set in a rose flower and leaves, all of which form an oval frame around Mary's figure. The presentation of the painting of Mary surrounded by a flower wreath coincides with the Feast of Assumption on 15 August, when Mary is also venerated as the patron of soil and plants. The painting from Krosno is displayed alongside other sacral artworks from the collection of the National Museum of Krakow exhibited at the permanent gallery *Art of Old Poland. 12th-18th Century.* **(dd)**

SZLAKIEM MARII

Eleusa, Orantka, Pieta – na wystawie *Maria Mater Misericordiae* w Gmachu Głównym Muzeum Narodowego w Krakowie (do 9 października) możemy podziwiać stworzone przez wybitnych europejskich artystów wizerunki maryjne, które powstały w ciągu wieków jako oprawa kultu Matki Bożej Miłosierdzia. Wiele podobnych dzieł, których zwykle nie zauważamy na co dzień, znajduje się w krakowskich kościołach, kaplicach, na fasadach budynków czy placach. W ich samodzielnym odkrywaniu pomoże towarzysząca wystawie mapka ***Szlakiem wizerunków Marii Matki Miłosierdzia*** z lokalizacjami obrazów czy rzeźb oraz informacjami o ich dziejach. Można także wybrać się na organizowane przez muzeum raz w miesiącu spacery – 20 sierpnia poznamy *Bardziej i mniej znane wizerunki maryjne w Krakowie.* Wystawie towarzyszą też spotkania przybliżające różne typy wizerunków maryjnych oraz sposoby przedstawiania Matki Bożej w zależności od epoki. Spotkania prowadzone są w oparciu o dzieła prezentowane na wystawie (21, 26, 28 sierpnia), ale też te obecne stale w galerii sztuki dawnej Polski w Pałacu Biskupa Erazma Ciołka (7 sierpnia).

Warsztat Lorenza Ghibertiego, Matka Boska z Dzieciątkiem, 1425-1430, Museo Stefano Bardini we Florencji

Letnie Tanie Kinobranie

10. wakacyjny festiwal filmowy w Kinie Pod Baranami

1 lipca - 1 września 2016

bilety po 7 zł

Kino Pod Baranami

www.kinopodbaranami.pl

Filmowe żniwa

To nie jest miesiąc dla leniuchów! **10. Letnie Tanie Kinobranie** przyniesie nam w sierpniu wiele pracy i bezsennych nocy. W Kinie Pod Baranami ponownie szykują się istne filmowe żniwa, a kluczem do tegorocznej edycji jest hasło „świat". Na początku miesiąca dowiemy się, co kryje *Nasz świat wewnętrzny* (29 lipca – 4 sierpnia). Na tarasie rzymskiego apartamentu Jepa Gambardelli będziemy podziwiać *Wielkie piękno* oraz posłuchamy *Opowieści o miłości i mroku* marzycielskiej Fani. W następnym tygodniu przekonamy się, jak *Dziwny jest ten świat* (5-11 sierpnia), zwłaszcza ten pozazmysłowy. Czekają nas bliskie spotkania trzeciego stopnia z medium (*Body/Ciało*) oraz dybukiem (*Demon*). Zobaczymy również, jaki jest *Świat według kobiety* (12-18 lipca), która w żadnych okolicznościach nie przestaje być dystyngowaną lady (*Dama w vanie*). *Świat pełen śmiechu i łez* (19-25 sierpnia) pozostawi w nas poczucie, że *#WszystkoGra*, choć czasem pytamy samych siebie: *Za jakie grzechy, dobry Boże?* A w ostatnim tygodniu wakacji *Poznaj prawdziwy świat* (26 sierpnia – 1 września): brutalnego show-biznesu (*Amy*), bezlitosnej finansjery (*Big Short*) i kościelnych skandali (*Spotlight*). **(js)**

Film Harvest

This isn't a month for being lazy! The **10th Summer Cinema Harvest** means plenty of work and sleepless nights in August. Pod Baranami Cinema is preparing the latest events: the key to this year's festival is the motif "world". At the start of August, we'll learn what's hidden in *Our Inner World* (29 July – 4 August). We'll admire *The Great Beauty* on the terrace of the Roman apartment of Jep Gambardella and listen to *A Tale of Love and Darkness* from the dreamy Fania. The following week we'll learn about how *Strange Is the World* (5-11 August), especially that beyond our senses. Close encounters of the third kind await with a medium (*Body/Ciało*) and a dybbuk (*Demon*). In *World According to Women* (12-18 August), we'll see that it's possible to remain a lady whatever the circumstances (*The Lady in the Van*). *World of Laughter and Tears* (19-25 August) reveals *What We Do in the Shadows*, and it reminds us that *Life Must Go On*. During the last week of the summer holidays, we will *Get to Know the Real World* (26 August – 1 September): vicious show business (*Amy*), cut-throat finance (*The Big Short*) and Church scandals (*Spotlight*). **(js)**

Wielkie piękno / The Great Beauty, reż. / dir. Paolo Sorrentino, fot. dzięki uprzejmości Kina Pod Baranami / photo courtesy of Pod Baranami Cinema

Śmietanka towarzyska / Café Society, reż. / dir. Woody Allen, fot. dzięki uprzejmości Kina Agrafka / photo courtesy of Agrafka Cinema

Last minute

13. Wakacyjnych Podróży Filmowych ciąg dalszy. Dla tych, którzy przegapili największe tegoroczne hity filmowe, mamy dobrą wiadomość: Kino Agrafka oraz Kika mają w swej ofercie pokazy last minute! Na dobry początek wkroczymy na *Ścieżki miłości* (29 lipca – 4 sierpnia). Poznamy beztroskiego 30-letniego *Kampera*, który nie chce dorosnąć, i spędzimy *Noc w Ville-Marie*. Czeka nas również premiera *Zjednoczonych stanów miłości* w reżyserii Tomasza Wasilewskiego. Spodziewajmy się *Podróży bliskich i dalekich* (4-11 sierpnia), m.in. na nasz rodzimy *Hel* i do Turcji (*Mustang*). Następnie (12-18 lipca) udamy się na kulinarną wyprawę z *Łowcami miodu*, na *Wyspę kukurydzy* i do *Nowego Świata*. W ramach *Podróży ze smakiem* poznamy także *Śmietankę towarzyską* – bohaterów najnowszej komedii Woody'ego Allena. W kolejnym tygodniu (19-25 sierpnia) odwiedzimy kraje północy: Danię (*Komuna*), Szwecję (*Intruz*) oraz Islandię (*Fúsi*). A na ostatnim etapie podróży (26 sierpnia – 1 września) weźmiemy udział w premierach dwóch filmów: *Czerwony kapitan* oraz *Pożegnanie*. Nie przegapcie okazji! Szczegóły na www.krkkino.pl. **(js)**

Last Minute

The **13th Holiday Film Journeys** continue. If you've missed this year's greatest cinematic hits, we have good news: the Agrafka and Kika cinemas present last minute screenings! To start with, we take the *Paths of Love* (29 July – 4 August). We'll meet the carefree 30-year-old *Kamper* who doesn't want to grow up, and spend a night at *Ville-Marie*. There's also the premiere of Tomasz Wasilewski's *United States of Love*. *Journeys Near and Far* (4-11 August) take us to Poland's *Hel* peninsula and to Turkey (*Mustang*). Between 12 and 18 July, *Taste Journeys* take us a culinary trip with *Honey Hunters*, and we visit *Corn Island* and the *New World*. We'll also meet the *Café Society* with the protagonists of Woody Allen's latest comedy. The following week (19-25 August) takes us to Nordic countries: Denmark (*The Commune*), Sweden (*Intruder*) and Iceland (*Fúsi*). The final stage of the journey (26 August – 1 September) brings the premieres of *The Red Captain* and *Farewell*. Don't miss out! Details on www.krkkino.pl. **(js)**

SZCZĘŚLIWA SIÓDEMKA

Przez całe wakacje potrwa filmowy przegląd **Sztuka za siódemkę** (1 lipca – 1 września). Na ekranie Kina ARS zagoszczą najgorętsze tytuły ostatnich miesięcy, kultowe obrazy i prawdziwe kinowe perełki. Część filmów zobaczymy w tradycyjnej oprawie – specjalnie dla widzów będą one prezentowane z taśmy 35 mm! W sierpniowym programie znalazł się melodramat *Nawet góry przeminą* (reż. Jia Zhangke), który w Chinach „nieoficjalnie" zakazany. Zobaczymy również pełne absurdu *Swobodne opadanie* (reż. György Pálfi), niepokojącą *Anomalisę* (reż. Duke Johnson, Charlie Kaufman), *Złotą damę* (reż. Simon Curtis) z kapitalną Helen Mirren w roli głównej czy wielokrotnie nagradzany hiszpański kryminał *Stare grzechy mają długie cienie* (reż. Alberto Rodríguez Librero).

LUCKY SEVENS

The film review **Art for Seven Zlotys** continues throughout the summer (1 July – 1 September). ARS Cinema presents the hottest releases of recent months, cult films and cinematic gems. Some of the films will be shown with traditional 35 mm reels! The August programme includes Jia Zhangke's drama *Mountains May Depart* which is unofficially banned in China. We will also see the absurdist *Szabadesés / Free Fall* (dir. György Pálfi), the unsettling *Anomalisa* (dir. Duke Johnson and Charlie Kaufman), *The Woman in Gold* (dir. Simon Curtis) with the phenomenal Helen Mirren in the starring role, and the multiple-award winning Spanish thriller *Marshland* (dir. Alberto Rodríguez Librero).

www.ars.pl

KINO A MEDYCYNA

Przez całe wakacje MOCAK zaprasza na wieczorne seanse filmowe nawiązujące do problematyki poruszanej przez wystawę *Medycyna w sztuce*. w **Kinie letnim w MOCAK-u** zobaczymy takie filmy, jak *Niebezpieczna metoda* (19 sierpnia) Davida Cronenberga o twórcach psychoanalizy – Zygmuncie Freudzie i Carlu Jungu – oraz ich relacji z młodziutką pacjentką cierpiącą na histerię, a także *Istnienie* Marcina Koszałki (2 września), kontrowersyjny dokument o aktorze Jerzym Nowaku, który podjął decyzję o przekazaniu po śmierci swoich zwłok na cele naukowe.

CINEMA VS. MEDICINE

Throughout the summer, MOCAK museum hosts evening film screenings exploring the themes introduced by the exhibition *Medicine in Art*. The repertoire of the **Summer Cinema at MOCAK** includes David Cronenberg's *A Dangerous Method* (19 August) on the founders of psychoanalysis Sigismund Freud and Carl Jung and their relationship with a young patient, and Marcin Koszałka's *Existence* (2 September) – a controversial documentary about the actor Jerzy Nowak who donated his body to medical science.

www.mocak.pl

PAWILON KINA

Muzeum Narodowe zaprasza na letnie pokazy filmowe, które będą odbywać się w każdą sobotę sierpnia przed Pawilonem Józefa Czapskiego. W tym miesiącu zobaczymy cykl ***Obsesje artysty***, który pokaże, w jaki sposób rodzą się koncepcje największych dzieł.

www.mnk.pl

Mokra robota

19 sierpnia w Kinie Kijów.Centrum odbędzie się uroczysta premiera filmu ***Czerwony kapitan*** z udziałem twórców. Nakręcony z dużym rozmachem thriller sensacyjny w reżyserii Michala Kollára jest ekranizacją bestsellerowej powieści Dominika Dána. Akcja rozgrywa się w 1992 roku, po upadku komunizmu. Młody detektyw Richard Krauz (w tej roli Maciej Stuhr) rozpoczyna śledztwo w sprawie – wydawać by się mogło – zwykłej „mokrej roboty". Tropy niespodziewanie prowadzą do byłych agentów tajnych służb i kościelnych hierarchów wmieszanych w ponure zbrodnie sprzed lat... Międzynarodowa polsko-czesko-słowacka produkcja, która powstała przy wsparciu Krakowskiego Biura Festiwalowego i Krakow Film Commission (część zdjęć powstała w Krakowie), trafi do polskich kin 26 sierpnia. **(js)**

Bajki na dobranoc

Wśród wszystkich filmowych pokazów w plenerze nie mogło zabraknąć **VIII Krakow Summer Animation Days** (4-7 sierpnia), które w tym roku przenoszą się w przyjazną scenerię placu Szczepańskiego, by zaprezentować najlepszy zestaw animacji z ostatniego sezonu. W programie znalazły się pełnometrażowe animacje, m.in. *Maleńka ze sklepu rybnego* (reż. Jan Balej), czyli wzruszająca reinterpretacja bajki Andersena, i *Czarodziejska góra* (reż. Anca Damian), obraz poświęcony Polakowi Jackowi Winklerowi, który w latach 80. XX wieku walczył przeciwko Sowietom w szeregach afgańskiej partyzantki. Organizatorzy – Stowarzyszenie Rotunda i Studio A we współpracy z Krakowskim Biurem Festiwalowym – przygotowali również dodatkowe atrakcje dla dzieci: bezpłatne warsztaty animacji, a także zabawę „Gry bez prądu". **(js)**

Bedtime Fairytales

This summer's outdoor screenings also bring the **8th Krakow Summer Animation Days** (4-7 August), moving this year to the friendly setting of the Szczepański Square to present the best animations from the last season. The programme includes feature-length films such as *Little From the Fish Shop* (dir. Jan Balej) – a moving interpretation of Hans Christian Andersen's *The Little Mermaid* – and *The Magic Mountain* (dir. Anca Damian) telling the story of Jacek Winkler, a Polish anti-communist who fought against the Soviet Union in the Soviet-Afghan war during the 1980s. The organisers Rotunda Association and Studio A have been joined by the Kraków Festival Office to prepare other attractions for kids: free animation workshops and *Games Without Electricity*. **(js)**

www.ksad.pl

Wydarzenia

MAMY SWÓJ PORTAL!

Projekt Kids in Kraków po czterech latach działalności doczekał się własnej strony internetowej! Znajdziecie tam bogatą i na bieżąco aktualizowaną listę atrakcji dla najmłodszych oraz bazę miejsc przyjaznych rodzinom w Krakowie. Dzięki platformie rodzice będą mogli dowiedzieć się, jakie atrakcje czekają na ich pociechy w Krakowie, a mapa pozwoli szybko znaleźć pożądaną lokalizację. Przekonajcie się sami, że kultura w Krakowie jest przyjazna rodzinie!
www.kidsinkrakow.pl

KIEDY POLSKA BYŁA MAŁA...

Trasa dla Bobasa przygotowała niezwykły przewodnik po krakowskich zabytkach pamiętających początki państwa polskiego. Wraz z ośmioletnią Polą i jej towarzyszem – Orlikiem odwiedzimy podziemia Rynku Głównego czy Zamek na Wawelu. Przeczytamy tu także o drzewie życia, pradawnych zabawkach, dowiemy się, do czego dawniej potrzebny był pas i skąd wzięli się benedyktyni w Tyńcu.
Przewodnik ukazał się w wersji elektronicznej i można go pobrać ze strony:
www.trasadlabobasa.pl

Events

A PORTAL OF OUR VERY OWN!

Four years since its launch, the project Kids in Kraków has its own website! It features an extensive, up-to-date programme of attractions for children and a database of family-friendly venues across the city. The platform helps parents find the best activities for kids, and the map makes it quick and easy to find your way around. Culture in Kraków is perfect for families – find out for yourselves!
www.kidsinkrakow.pl

Kalendarium

Calendar

Kids in Kraków
www.facebook.com/KidsInKrakow

ANIKINO

www.anikino.pl
ul. Nieduża 4 | tel. 12 411 30 07
1-5.08 7.00-17.00 » Odkryj, jak to dawniej robiono; 400 zł
8-12.08 7.00-17.00 » Odkryj prehistorię; 400 zł
16-19.08 7.00-17.00 » Odkryj średniowiecze; 300 zł
22-26.08 7.00-17.00 » Odkryj niesamowite technologie; 400 zł
29-31.08 7.00-17.00 » Odkryj przyszłość; 240 zł

CENTRUM MŁODZIEŻY IM. DR. H. JORDANA

www.cmjordan.krakow.pl
ul. Krupnicza 38 | tel. 12 430 00 15
22.08 – 3.09 15.30-20.00 » Lato w ogrodzie, fitness na trawie, Otwarta Scena Letnia, fotoatelier, rodzinne muzykowanie w trawie, przegląd filmowy, Krakowska Olimpiada Gier Podwórkowych*

CENTRUM ROZWOJU DZIECKA I RODZICA PESTKA

www.centrumpestka.pl
ul. Na Błonie 13d | tel. 512 855 772
1.08 – 1.09 pn.-pt. » Jak to jest być przedszkolakiem?; 35 zł (5 wejść 150 zł)

CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl
ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70
7, 21.08 11.30 » Laboratorium zmysłów, warsztaty dla juniorów i seniorów; 5 zł
sb. 11.30 » Laboratorium zmysłów, warsztaty wakacyjne*

DOM KULTURY PODGÓRZE

www.dkpodgorze.krakow.pl
OKK SKOTNIKI
ul. Batalionów Chłopskich 6
tel. 12 262 51 06
8-19.08 pn.-pt. 9.00-15.00 » Folklor wokół Krakowa*
OKK SOBONIOWICE
ul. Kuryłowicza 115 | tel. 12 451 83 44
1-19.08 pn.-pt. 10.00-15.00 » Bliskie spotkania z wielkimi krakowskimi malarzami; 40 zł (tydzień)
TYNIECKI KLUB KULTURY
ul. Dziewiarzy 7 | tel. 12 267 51 24
4-22.08 pn.-pt. 10.00-15.00 » Kraków Jana Pawła II*

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI

www.dworek.eu
ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 69
20.08 16.00 » Strefa Relaksu, gry wielkoformatowe*

EKOLAND

www.ekoland.edu.pl
Węgrzce, ul. A9 nr 2 | tel. 503 473 555
1-19.08 pn.-pt. 8.00-16.00 » *Jak to jest zrobione?*, półkolonia (5-11); 420 zł (tydzień)

GALERIA BRONOWICE

www.galeriabronowice.pl
ul. Stawowa 61
21.08 14.00-19.00 » Bajkowa Niedziela, *Przygody Okruszka**
KINO MIKRO
6.08 10.00, 11.00, 12.00 » *Miś Uszatek**
20.08 10.00, 11.00, 12.00 » *Bolek i Lolek odkrywają Polskę**

GALERIA KAZIMIERZ

www.galeriakazimierz.pl
ul. Podgórska 34
7.07 – 16.10 pn.-sb. 10.00-21.00 | nd. 10.00-20.00 » Wystawa budowli z klocków Lego; 14-21 zł

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl
ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52
Mała Kika na wakacje
7.08 12.00 » *Biuro Detektywistyczne Lassego i Mai. Sekret rodziny von Broms* (2013), reż. P. Klänge, W. Söderlund; 10 zł
14.08 12.00 » *Biuro Detektywistyczne Lassego i Mai. Stella Nostra* (2015), reż. P. Klänge, W. Söderlund; 10 zł
21.08 12.00 » *Biuro Detektywistyczne Lassego i Mai. Cienie nad Valleby* (2014), reż. P. Klänge, W. Söderlund; 10 zł
28.08 12.00 » *Ernest i Celestyna* (2012), reż. S. Aubier, V. Patar, B. Renner; 10 zł

KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl
ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79
Wakacyjne Podróże dla dzieci
7.08 11.00 » *Robinson Crusoe* (2016), reż. B. Stassen, V. Kesteloot; 10 zł
14.08 11.00 » *Wakacje Mikołajka* (2014), reż. L. Tirard; 10 zł
21.08 11.00 » *Daleko na północy* (2015), reż. R. Hayé; 10 zł
28.08 11.00 » *Klub Włóczykijów* (2015), reż. T. Szafrański; 10 zł

KLUBOKAWIARNIA LIKE!KONIK

www.likekonik.pl
pl. Wszystkich Świętych 2, Pawilon Wyspiańskiego | tel. 510 008 500
wt. 10.45 | **pt.** 9.30 » Smok Wawelski, zajęcia przedprzedszkolne (2+); 39 zł, karnet 139 zł
śr. 17.00 » Krzysztoforki, zajęcia muzyczne (10m+); 29 zł, karnet 99 zł

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl
ul. Lipowa 3 | 12 423 67 90
20.08 10.30 (4-6), 12.30 (7-10) » *Od kropli do kubeczka, czyli fascynująca podróż szkła*, warsztaty; 15 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY

www.mck.krakow.pl
Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 60
22-26.08 11.00 » Wakacje w MCK, *Ptaki pod lupą Maxa Ernsta* (6-10); 10 zł (dzień)
Minispotkania ze sztuką
7.08 12.30 » *Frottage* | **21.08** 12.30 » *Trójwymiarowo*, warsztaty na wystawie *Max Ernst. Sny ornitologa* (4-6)*

MOCAK

www.mocak.pl
ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 29
edukacja@mocak.pl
6.08 Weekend z literaturą 15.00 » *Zabawy z książką*, warsztaty (6-10)* | 17.00 » Spotkanie z eseistą*
Sto lekcji dla Kolekcji MOCAK-u
7.08 12.00 » Pola Dwurnik, *Litości*, warsztaty (6-12)*
21.08 12.00 » Grzegorz Sztwiertnia, *Miednice*, warsztaty (13-18)*

MULTIKINO

www.multikino.pl
ul. Dobrego Pasterza 128
tel. 12 376 43 10
sb., nd. 10.30, 12.00 » Poranki filmowe; 12 zł
Sat, Sun 10:30am, noon » Morning screenings; PLN 12

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE

www.ma.krakow.pl
ul. Senacka 3 | tel. 12 422 71 00
1.08 12.00 » Historia zapisana w glinie – zapomniani Sumerowie; 6 zł
2.08 12.00 » Dzieje Fenicjan; 6 zł
3, 19.08 12.00 » *Bogowie starożytnego Egiptu*, zwiedzanie wystawy z przewodnikiem; 6 zł
4.08 12.00 » Piękne i pożyteczne – dokonania starożytnych Greków; 6 zł
5.08 12.00 » Genialni naśladowcy – dokonania starożytnych Rzymian; 6 zł
8, 24.08 12.00 » *Jak powstawał stary Kraków*, spacer edukacyjny; 6 zł
9, 31.08 12.00 » Zabawy z pradziejową ceramiką; 6 zł
10.08 12.00 » Poznajemy naszych przodków; 6 zł
11.08 12.00 » Malarstwo jaskiniowe; 6 zł
12, 26.08 12.00 » *Pradzieje i wczesne średniowiecze Małopolski*, zwiedzanie wystawy z przewodnikiem; 6 zł
16.08 12.00 » Historia i zabawa – starożytny Egipt; 6 zł
17.08 12.00 » Zagadki archeologii – figurki z Wysp Cykladzkich; 6 zł
18.08 12.00 » Egipski design; 6 zł
22.08 12.00 » Strój w dawnych wiekach; 6 zł
23.08 12.00 » Dzielni wojowie i słowiańscy osadnicy – wczesne średniowiecze w Małopolsce; 6 zł
25.08 12.00 » W średniowiecznym skryptorium; 6 zł
29.08 12.00 » Zręczni sportowcy, wybitni żeglarze – opowieść o Minojczykach; 6 zł
30.08 12.00 » Wędrówka po Polsce piastowskiej; 6 zł

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ

www.muzeum-ak.pl
ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
8-12.08 8.00-16.00 » *Na historycznym szlAKu!*, półkolonie; 60 zł (tydzień)

MUZEUM ETNOGRAFICZNE

www.etnomuzeum.eu
pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 63 42
8-19.08 pn.-pt. 12.30 (6-9) | wt.-cz. 10.00 (10-13), 17.00 (3-5) » Etnokonkretno! Wakacje 2016; 15 zł (dzień)
25.08 16.30 » Muzeum Etnograficzne w terenie, plenerowe spotkanie na placu zabaw (ul. Piekarska 14)*

MUZEUM HISTORYCZNE MIASTA KRAKOWA

www.mhk.pl
Centrum Obsługi Zwiedzających
Rynek Główny 1 | tel. 12 427 00 26
obowiązują zapisy: info@mhk.pl
8.08 10.00 » *Król, księżniczka i czarnoksiężnik – spacer śladami podgórskich legend*, spacer (start: Rynek Podgórski)*

BARBAKAN
23.08 11.00 » *Strzelisz kurka, dobry panie...*, czyli krótki kurs wojskowego rzemiosła dla młodych obrońców krakowskich fortyfikacji, warsztaty (6-12)*
Średniowiecze da się lubić
6.08 11.00-17.30 » *U mistrza i u partacza*, pokazy tkactwa, garncarstwa, płatnerstwa, szewstwa, rymarstwa, odlewanie z cyny; 8/6 zł
7.08 12.00 » *Zaczarowana księga*, spektakl + warsztaty
13.08 11.00-17.30 » *U kowala, złotnika i nie tylko*, wykonywanie biżuterii z miedzi i mosiądzu, splatanie kolczug, odlewanie z cyny, tajniki warsztatu kowalskiego; 8/6 zł
14, 20.08 11.00-17.00 » *Wokół kultury i duchowości*, benedyktyńskie skryptorium, zajęcia z kaligrafii i iluminacji, sztuka czerpania papieru; 8/6 zł
21.08 11.30-15.30 » *Imię zbrodni*, gra miejska
27, 28.08 11.00-17.30 » *Krakowskie dni rycerstwa – Turniej róż*

DOM POD KRZYŻEM
ul. Szpitalna 21, dziedziniec
10.08 11.15 » *Teatralny fitness*, warsztaty (6-10)*

DOM ZWIERZYNIECKI
ul. Królowej Jadwigi 41
4, 11, 18.08 10.00 » *Zielony spacer pełen zagadek: przez Łąkę do Parku*, spacer (6+)*
12, 19.08 10.00 » *Razem fajniej*, zabawy w gromadzie (6-12)*

DZIEJE NOWEJ HUTY
os. Słoneczne 16
2.08 11.00 » *Z „Meksyku" do „Tajwanu" na B-2 – językowe potyczki z Nową Hutą*, międzypokoleniowy quiz*
3.08 10.00 » Wakacyjny spacer od pl. Centralnego do klasztoru w Mogile (9-12)*

FABRYKA SCHINDLERA
ul. Lipowa 4
2.08 11.00 » *Kto zostaje bohaterem?*, warsztaty (13+)*
23.08 10.00 » *Akademia Pana Pstryka*, czyli z wizytą w dawnym zakładzie fotograficznym (6-9)*
25.08 11.00 » Oprowadzanie po wystawie stałej *Kraków – czas okupacji 1939-1945* (13+)*

KAMIENICA HIPOLITÓW
pl. Mariacki 3
7.08 15.00 » Rodzinne oprowadzanie po wystawie *Jak pies z kotem*
13.08 10.00 » *Wynalazki techniczne w dawnym domu*, warsztaty (6-12)*
17.08 10.00 » *Przeciw humorom – o kawie, herbacie i czekoladzie w dawnym domu*, warsztaty (6-12)*
19.08 10.00 » *W kasztanowej alei, czyli o parkach i zagajnikach dających ochłodę*, warsztaty + spacer (9-12)*
24.08 10.00 » *Mieszkam modnie, czyli o stylowym domu w dawnych czasach*, warsztaty (12-15)*

PAŁAC KRZYSZTOFORY
Rynek Główny 35
1, 16.08 11.00 » *Hej, ułani, malowane dzieci*, warsztaty plastyczno-muzyczne (6-10)*
3.08 9.00 » *Teatralni detektywi*, warsztaty (6-10)* | 11.00 » *Między rynkiem, ulicą a jurydyką*, lekcja muzealna (9-12)*
7.08 13.00 » Rodzinne oprowadzanie po wystawie *Jak pies z kotem*
9, 10.08 11.00 » *Krzysztofory jakich nie znacie!*, spacer po najciekawszych miejscach Pałacu Krzysztofory (6-9)*
10.08 9.00 » *W teatrze objazdowym Gieni Teatralnej*, warsztaty (6-10)*
17.08 9.00 » *Jak lalka została aktorem*, warsztaty (6-10)*
25.08 11.30 » *Wszyscy niech się zbieżą do gaszenia ognia, czyli jak dawniej radzono sobie z pożarami?*, spacer (12-15)*
28.08 11.00 » *Droga Królewska dla najmłodszych*, warsztaty (7-10)*

PODZIEMIA RYNKU
Rynek Główny 1
8.08 12.00 » *Architekci Krakowa – budujemy Rynek od nowa!*, spacer (10-15)* | 12.00 » *Średniowieczne błyskotki, czyli co się mieni i błyszczy w Rynku Podziemnym*, warsztaty (6-9)*

ULICA POMORSKA
ul. Pomorska 2
9.08 11.00 » Spacer edukacyjny po okolicy pl. Inwalidów (12+)*
24.08 11.00 » *Prezentacja umundurowania, uzbrojenia i musztry wojskowej polskiego żołnierza z września 1939* (10+)*

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ

www.mimk.com.pl
ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 421 12 42
10.08 10.00-16.00 » Dzień św. Wawrzyńca*

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO

www.muzeumlotnictwa.pl
al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
16-19.08 10.00-13.00 » Wakacje w muzeum; 4 zł (dzień)

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE

www.mnk.pl
obowiązują zapisy: rezerwacja@mnk.pl

DOM JANA MATEJKI
ul. Floriańska 41
18.08 10.15 » PoSZTUKIwacze muzealnych skarbów, *Złoto, perły i diamenty!*, warsztaty (4-7); 5 zł

DOM JÓZEFA MEHOFFERA
ul. Krupnicza 26
10.08 10.15 » PoSZTUKIwacze muzealnych skarbów, *Ogród schowany w szafie*, warsztaty (4-7); 5 zł

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU
Sukiennice, Rynek Główny 3
PoSZTUKIwacze muzealnych skarbów
10.08 10.15 » *Gadał obraz do obrazu*, warsztaty (6-9); 5 zł
19.08 10.15 » *Poszukiwacze zaginionej Arkadii*, warsztaty (6-9); 5 zł

GMACH GŁÓWNY
al. 3 Maja 1
5.08 10.15 » PoSZTUKIwacze muzealnych skarbów, *Diabeł tkwi w szczegółach... – czyli o uważnym oglądaniu obrazów*, warsztaty (6-9); 5 zł
14.08 11.00 » *Dzika róża, macierzanka, do bukietu lub do wianka*, rodzinne oprowadzanie po wystawie *Maria Mater Misericordiae* zakończone warsztatami plastycznymi; 5 zł

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH
Arsenał, ul. Pijarska 8
24.08 10.15 » PoSZTUKIwacze muzealnych skarbów, *Skarby podróżników w czasie*, warsztaty (6-9); 5 zł

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN-CZAPSKIEGO
ul. Piłsudskiego 10-12
26.08 10.15 » PoSZTUKIwacze muzealnych skarbów, *Rodzina na drzewie*, warsztaty (4-7); 5 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZEUM WITRAŻU

www.muzeumwitrazu.pl
al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979
sb. 11.30 » Zwiedzanie dla dzieci (3+); 20 zł

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl
ZAMEK ŻUPNY
Wieliczka, ul. Zamkowa 8
16-31.08 wt.-pt. 11.00 » *Archeologiczna piaskownica*, wakacyjne warsztaty; 1 zł
EKSPOZYCJA PODZIEMNA
Wieliczka, ul. Daniłowicza 10
22, 29.08 11.00 » Gry i zabawy nie tylko górnicze; 9 zł

NOWOHUCKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA

www.witryna.biblioteka.krakow.pl
1-26.08 pn.-pt. » *Mądrej głowie dość dwie słowie*, wakacyjny cykl zajęć w filiach biblioteki

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl
al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66
1-31.08 pn.-pt. » Taneczne lato; 10 zł (dzień)
1, 3, 8, 10.08 18.30-20.00 » Taniec współczesny z Grupą Wokół Centrum; 15 zł (dzień)
8-12, 22-26.08 17.00-18.30 » Letni tanecznik, warsztaty ruchowe; 20 zł (dzień)
22-26.08 9.30-15.15 » Małe Centrum Lata, półkolonia; 450 zł (całość)

NOWY BULWAR(T) SZTUKI

Zalew Nowohucki od ul. Bulwarowej
zapisy na warsztaty:
bulwarowa@laznianowa.pl
10, 11.08 11.00 » *Podróż za jeden uśmiech, czyli w poszukiwaniu zagubionego wędrowca*, gra plenerowa*
Czytanie na drugie śniadanie
7.08 11.00 » *Misiu Fisiu ma dobry dzień, dobry dzień*, opowiadania Wojciecha Bonowicza czyta Łukasz Stawarczyk*
14.08 11.00 » Znane i nieznane baśnie Hansa Christiana Andersena czyta Radosław Krzyżowski*
21.08 11.00 » *Odkryj w sobie bajarza!*, znane i nieznane baśnie braci Grimm czyta Łukasz Stawarczyk*

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ

www.ogroddoswiadczen.pl
al. Pokoju 68 | tel. 12 346 12 85
22-26.08 12.00 » Wakacyjne zwiedzanie z przewodnikiem
28.08 15.00 » Chemiczna niedziela, pokazy

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl
os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65
3, 10, 17, 24.08 11.00 » *Szedł diabeł przez piekło: O, do licha, jak ciepło!*, wyliczanki i rysowanki (6-11)* | 12.00 » PAPIERlove, warsztaty (6-11)*
23.08 11.00 » Warsztaty DIY (7-11)*
25.08 10.00 » Pożegnanie wakacji, warsztaty (7-11)*
ARTZONA
os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98
25.08 10.00-14.00 » Mała ARTzona. Mała Animacja (7-11)*
KLUB KUŹNIA
os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86
25.08 10.00 » *Teatralne czary-mary*, warsztaty*
29.08 10.00 » *Legendy nowohuckie*, warsztaty literacko-plastyczne*
30.08 10.00 » Wakacyjne warsztaty plastyczne*

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA

www.krakownh.pl
KLUB 303
os. Dywizjonu 303 nr 1
8-26.08 pn.-pt. 9.00-14.00 » Aktywne lato; 140 zł (1., 3. tydzień), 120 zł (2. tydzień)
KLUB ANEKS
ul. Mycielskiego 11
22-26.08 9.00-15.00 » Wakacyjne przygody; 130 zł (tydzień)
KLUB JEDNOŚĆ
ul. Drożyska 3c
1-12.08 pn.-pt. 10.00-15.00 » Aktywne lato; 65 zł (1. tydzień), 80 zł (2. tydzień)
KLUB JĘDRUŚ
os. Centrum A 6a
16-26.08 pn.-pt. 9.00-15.00 » Co napędza miasto?
27.08 12.00 » Mały Klub Bunkra Sztuki, Wzornik 2.0, *Z widokiem na beton**
KLUB MIRAGE
os. Bohaterów Września 26
1-26.08 pn.-pt. 9.00-15.00 » Łowcy przygód; 120 zł (tydzień)
KLUB KRZESŁAWICE
ul. Wańkowicza 17
1-19.08 pn.-pt. 9.00-15.00 » Dla każdego coś fajnego; 140 zł (1., 2. tydzień), 120 zł (3. tydzień)
KLUB ZGODY
os. Zgody 1
1-26.08 pn.-pt. 9.00-15.00 » Kolorowe wakacje; 120 zł (tydzień)

PLAC SZCZEPAŃSKI

VIII Krakow Summer Animation Days
5-7.08 10.00-12.00 » Bajki dla dzieci* | 12.00-14.00 » Gry bez prądu*
6.08 10.00 (8-10), 14.00 (11-13) » Warsztaty animacji (zapisy: 537 611 464)*

POMPOM

www.pompom.com.pl
ul. Krakowska 51 | tel. 534 996 991
1-5, 16-19.08 7.30-17.00 » MultiPółkolonie; 389 zł (tydzień)
8-12, 22-26.08 7.30-17.00 » Półkolonie małych architektów i naukowców; 389 zł (tydzień)

PRACOWNIA ARETE

www.arete-pracownia.pl
ul. Podzamcze 26/4 | tel. 666 111 120
16-19.08 8.30-16.30 » *Historia Aleksandra Fredry*; 450 zł (tydzień)
22-26.08 8.30-16.30 » *Wędrując po niebie z Janem Heweliuszem*; 450 zł (tydzień)
29-31.08 8.30-16.30 » *Moja Babcia kocha Chopina*; 450 zł (tydzień)

PRACOWNIA POD BARANAMI

Rynek Główny 27 | tel. 12 422 01 77
Teatrzyk dla dzieci
7.08 12.15 » *Jaś i Małgosia*
21.08 12.15 » *Bajki rozmaite* wg J. Tuwima i J. Brzechwy
28.08 12.15 » *Przygody Lisa Witalisa* (Teatr Bigiel); 12 zł

ROBOTOWO

www.robotowo.pl
ul. Armii Krajowej 12 | tel. 663 890 511
1-5, 22-26.08 9.00-16.15 » Warsztaty Mistrzów; 650 zł (tydzień)
8-12, 22-26.08 9.00-16.15 » Warsztaty A+B+C; 650 zł (tydzień)

SCKM

www.sckm.krakow.pl
ul. Wietora 13/15 | tel. 12 421 20 85
25, 26, 29-31.08 10.00 » Letnia Akademia Sztuk Walki
GALERIA ATELIER SCKM
ul. Szeroka 16 | tel. 12 421 29 87
22-26.08 9.00-11.30 » *Akcja kreacja – w tajemniczym ogrodzie*, warsztaty artystyczne
23, 26.08 » Rodzinne wędrówki
26.08 – 2.09 9.00-11.30 » *Akcja kreacja – dziecięcy happening „nie na niby"*, warsztaty artystyczne
KLUB ŚRODOWISKOWY KAZIMIERZ
ul. Dietla 53 | tel. 12 430 65 36
30.08 16.00 » Otwarte warsztaty plastyczne (4-6) | 17.30 » *Ciekawostki architektoniczne*, warsztaty (5-9)
31.08 15.00 » *Terytorium sztuki*, zajęcia otwarte (5-9)
Moje małe ZOO
25.08 11.00 » Mieszkańcy oceanu (3-5); 4 zł
26.08 11.00 » Leśne stwory (3-5); 4 zł

SKAKANKA

www.skakanka.eu
ul. Fiołkowa 15 | tel. 12 410 51 42
1-31.08 pn.-pt. 8.30-16.30 » Wakacyjne Brykanie, Światowe podróże – małe i duże

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA

www.galiciajewishmuseum.org
ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
28.08 10.00-14.00 » Piknik Rodzinny na zakończenie lata*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

1.08 pn./Mon

MUZYKA

NCK 18.00 » Scena Letnia, Klezmafour*

MUSIC

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE
6pm » Summer Stage, Klezmafour*

2.08 wt./Tue

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Za rok o tej samej porze B. Slade,
reż. H.J. Schoen

MUZYKA

NCK 18.00 » Scena Letnia, Kapela ze Wsi Warszawa*
KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » Mariacki Festiwal Organowy, Witold Zalewski (organy), Edyta Fil (flet), Ekaterina Antokolskaya (wiolonczela); 20 zł

MUSIC

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE
6pm » Summer Stage, Warsaw Village Band*
ST MARY'S CHURCH 8pm » St Mary's Organ Festival, Witold Zalewski (organ), Edyta Fil (flute), Ekaterina Antokolskaya (cello); PLN 20

FILM

MULTIKINO 18.00 » G. Puccini *Cyganeria*, reż. F. Zeffirelli, Stefano Ranzani (dyrygent), retransmisja z Metropolitan Opera w Nowym Jorku; 35/30 zł

FILM

MULTIKINO 6pm » G. Puccini *La Bohème*, dir. F. Zeffirelli, Stefano Ranzani (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera in New York; PLN 35/30

5.06 – 28.08 » Nowy Bulwar(t) Sztuki / New Boulev(Art) | patrz / see www.laznianowa.pl
24.06 – 1.09 » 13. Wakacyjne Podróże Filmowe / 13th Summer Film Journeys | patrz / see www.krkino.pl
1.07 – 1.09 » 10. Letnie Tanie Kinobranie / 10th Summer Cinema Harvest | patrz / see www.kinopodbaranami.pl
1.07 – 1.09 » Sztuka za siódemkę / Art for Seven Zlotys | patrz / see www.ars.pl

A TAKŻE

SUKIENNICE 11.00-18.00 » Święto Sukiennic*

AND

SUKIENNICE 11am-6pm » Sukiennice Festival*

3.08 śr./Wed

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Za rok o tej samej porze B. Slade,
reż. H.J. Schoen

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Muzyczna podróż po Starej Ameryce*, Willy Blake (gitara, banjo, harmonijka ustna, wokal)
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » *Amerykanie w Krakowie*, Kwartet Smyczkowy FK; w programie: C. Porter, G. Gershwin, S. Barber; 30 zł
NCK 18.00 » Scena Letnia, Robert Kasprzycki Band*
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 20.00 » *Musica sacra*, Capella Cracoviensis, Le Poème Harmonique, Vincent Dumestre (dyrygent); Anonim *Dixit Dominus*, G. Bouzignac *Clamant clavi*, *Vulnerasti cor meum*, *Ecce Homo*, *Unus ex vobis*, *In pace*, *Ha plange*, *Jubilate*, *Dum silentium*, D. Mazzocchi *Breve è la vita nostra*, M. Marazzoli *Ciaccona à tre*, C. Monteverdi *O infelix recessus*, *Pascha concelebranda*; 20/10 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »
The Americans in Kraków, Kraków Philharmonic String Quartet; in programme: C. Porter, G. Gershwin, S. Barber; PLN 30
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE
6pm » Summer Stage, Robert Kasprzycki Band*
ST CATHERINE'S CHURCH 8pm »
Musica sacra, Capella Cracoviensis, Le Poème Harmonique, Vincent Dumestre (conductor); Anonim *Dixit Dominus*, G. Bouzignac *Clamant clavi*, *Vulnerasti cor meum*, *Ecce Homo*, *Unus ex vobis*, *In pace*, *Ha plange*, *Jubilate*, *Dum silentium*, D. Mazzocchi *Breve è la vita nostra*, M. Marazzoli *Ciaccona à tre*, C. Monteverdi *O infelix recessus*, *Pascha concelebranda*; PLN 20/10

FILM

TEATR BARAKAH 19.00 » Przegląd kina hinduskiego, *Czyścibuty* (1954), reż. P. Arora, B. Pratap*

FILM

BARAKAH THEATRE 7pm » Indian Cinema Review, *Boot Polish* (1954), dir. P. Arora, B. Pratap*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

4.08 cz./Thu

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Okno na parlament R. Cooney,
reż. P. Pitera

FILM

MCK 20.30 » Kino na dachu: Ptaki, *Ludzie-ptaki w Chinach* (1998), reż. T. Miike (wejściówki: www.kinoptaki5.evenea.pl)*
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA
20.30 » Podwórko filmowe, *Swat* (2010), reż. A. Nesher*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 21.00 » Watch Docs w Dworku, *Mama Illegal* (2011), reż. E. Moschitz*
PLAC SZCZEPAŃSKI VIII Krakow Summer Animation Days 21.30 » Pokaz filmów nagrodzonych na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym Etiuda & Anima* | 22.45 » *Maleńka ze sklepu rybnego* (2015), reż. J. Balej*

FILM

GALICIA JEWISH MUSEUM 8:30pm »
Film Yard, *The Matchmaker* (2010), dir. A. Nesher*
INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE
8:30pm » Cinema on the Roof: Birds, *Chûgoku no chôjin* (1998), dir. T. Miike (admissions: www.kinoptaki5.evenea.pl)*
BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 9pm »
Watch Docs at the Manor, *Mama Illegal* (2011), dir. E. Moschitz*
SZCZEPAŃSKI SQUARE 8th Krakow Summer Animation Days
9:30pm » Screening of the films awarded at the Etiuda & Anima International Film Festival* | 10:45pm » *Malá z rybárny* (2015), dir. J. Balej*

A TAKŻE

ZALEW NOWOHUCKI 18.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Szafa pełna pomysłów*, prow. Hanka Podraza*
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Dramatorium w Chinach*

XVII FESTIWAL TAŃCÓW DWORSKICH „CRACOVIA DANZA"

WILLA DECJUSZA 16.15 » Kino Cracovia Danza | 18.00 » Lekcja pokazowa komedii dell'arte, prow. Agnieszka Cianciara-Fröhlich, Jonathan Fröhlich (Studio Dono) | TBA » Pokaz Zespołu Tańca Dawnego „La Danza Antica"

AND

17TH "CRACOVIA DANZA" COURT DANCE FESTIVAL

VILLA DECIUS 4:15pm » Cracovia Danza Cinema | 6pm » Commedia dell'arte workshop, led by Agnieszka Cianciara-Fröhlich, Jonathan Fröhlich (Studio Dono) | TBA » Performance by "La Danza Antica" Early Dance Ensemble

5.08 pt./Fri

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Okno na parlament R. Cooney,
reż. P. Pitera

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 »
FestGranie, Lord Bemol*
WZGÓRZE WAWELSKIE 20.00 » *Polska stajnia narodowa bis*, koncert 60-lecia Piwnicy pod Baranami, Tadeusz Kwinta, Mieczysław Święcicki, Alosza Awdiejew, Czesław Wojtała, Rafał Jędrzejczyk, Ewa Wnukowa, Tamara Kalinowska, Kamila Klimczak, Ola Maurer, Agata Ślazyk, Piotr Kubowicz, Maciek Półtorak, Beata Czernecka, Leszek Wójtowicz; 70 zł

SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 32 PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 32

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT **20.30 »** Dave Muldowney & Viktor Cordoba*
KAWIARNIA NAUKOWA **21.00-5.00 »** *80s-90s Party*, prow. Kchild & DeV_ (Toxic Twinz)*

FILM

MOCAK **21.00 »** Kino letnie, pokaz niespodzianka*
PLAC SZCZEPAŃSKI VIII Krakow Summer Animation Days **21.30 »** Pokaz filmów nagrodzonych na Festival international du film d'animation* | **22.45 »** *Czarodziejska góra* (2015), reż. A. Damian*

FILM

MOCAK **9pm »** Summer Cinema, surprise screening*
SZCZEPAŃSKI SQUARE 8th Krakow Summer Animation Days **9:30pm »** Screening of the films awarded at the Festival international du film d'animation* | **10:45pm »** *The Magic Mountain* (2015), dir. A. Damian*

A TAKŻE

MAŁY RYNEK **19.00 »** *Nie masz to jak Pierwsza, nie*, 60. Lekcja Śpiewania z artystami kabaretu Loch Camelot*
ARTCAFE BARAKAH **21.00 »** Chochla literacka, *Brexit z literaturą**

XVII FESTIWAL TAŃCÓW DWORSKICH „CRACOVIA DANZA"

WILLA DECJUSZA **16.15 »** Kino Cracovia Danza | **18.00 »** Wieczór indyjski, wyk. Alaknanda Bose i Sanskriti | **TBA »** Pokaz Krakowskiej Szkoły Flamenco „Almoraima" i uczennic Anity Singh

AND

SMALL MARKET SQUARE **7pm »** 60th Singing Lesson with the artists of the Loch Camelot cabaret*

17TH "CRACOVIA DANZA" COURT DANCE FESTIVAL

VILLA DECIUS **4:15pm »** Cracovia Danza Cinema | **6pm »** Indian evening by Alaknanda Bose and Sanskriti | **TBA »** Performance by "Almoraima" Kraków Flamenco School and dance students of Anita Singh

6.08 sb./Sat

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera

MUZYKA

BONARKA CITY CENTER **14.00 »** Street Beat, Sayes*
ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU DZIEDZINIEC BATOREGO **19.30 »** 9. Festiwal *Wawel o zmierzchu*, *Podwójne bel canto*, Katarzyna Oleś-Blacha (sopran), Stanisław Kufluk (baryton), Milena Kędra (fortepian); w programie przeboje opery i operetki; 40/25 zł
ALCHEMIA **20.00 »** Syny; 25/20 zł
ARTCAFE BARAKAH **22.00 »** Summer Vibes*

MUSIC

BONARKA CITY CENTER **2pm »** Street Beat, Sayes*
WAWEL ROYAL CASTLE STEFAN BATORY COURTYARD **7:30pm »** 9th *Wawel at Dusk* Festival, *Double bel canto*, Katarzyna Oleś-Blacha (soprano), Stanisław Kufluk (baritone), Milena Kędra (piano); in programme: hits of opera and operetta; PLN 40/25
ALCHEMIA **8pm »** Syny; PLN 25/20
ARTCAFE BARAKAH **10pm »** Summer Vibes*

FILM

KINO KIJÓW.CENTRUM **18.00 »** Letni Cykl Operowy, G. Puccini *Cyganeria*, reż. F. Zeffirelli, Stefano Ranzani (dyrygent), retransmisja z Metropolitan Opera w Nowym Jorku; 45 zł
PLAC SZCZEPAŃSKI VIII Krakow Summer Animation Days **21.30 »** *Taki piękny dzień* (2012), reż. D. Hertzfeldt* | **22.45 »** Studio A prezentuje* | **24.00 »** Nowojorska niezależna animacja: Patrick Smith*

FILM

KIJÓW.CENTRUM CINEMA **6pm »** Summer Opera Cycle, G. Puccini *La bohème*, dir. F. Zeffirelli, Stefano Ranzani (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera in New York; PLN 45
SZCZEPAŃSKI SQUARE 8th Krakow Summer Animation Days **9:30pm »** *It's Such a Beautiful Day* (2012), dir. D. Hertzfeldt* | **10:45pm »** Studio A Presents* | **midnight »** New York Independent Animation: Patrick Smith*

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY **13.00 »** *Ewa Kuryluk i sztuka polska II połowy XX wieku*, Anna Budzałek; w cenie biletu na wystawę

A TAKŻE

PARK BEDNARSKIEGO **10.00-16.00 »** Piknik Krakowski*
PARK JORDANA **10.00-18.00 »** Kraków w zieleni*
PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA (start) **10.30 »** *Kraków gotycki*, spacer muzealny (zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 54 44)*
MOCAK Weekend z literaturą **15.00 »** *Zabawy z książką* (warsztaty dla dzieci)* | **17.00 »** Spotkanie z eseistą*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI **18.00-21.30 »** Letni Festiwal Muzyki i Tańca*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RONDO MOGILSKIE Milonga na Mogilskim **18.00 »** Lekcja tanga* | **19.00-22.00 »** Milonga*
ZALEW NOWOHUCKI **20.00 »** Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Pokaz żywych obrazów #2*, performans*

XVII FESTIWAL TAŃCÓW DWORSKICH „CRACOVIA DANZA"

WILLA DECJUSZA **16.15 »** Kino Cracovia Danza

AND

BEDNARSKI PARK **10am-4pm »** Kraków Picnic*
JORDAN PARK **10am-6pm »** Green Kraków*
NOWA HUTA RESERVOIR **8pm »** New Boulev(Art), *Tableaux vivants #2*, performance*

17TH "CRACOVIA DANZA" COURT DANCE FESTIVAL

VILLA DECIUS **4:15pm »** Cracovia Danza Cinema

7.08 nd./Sun

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera

MUZYKA

BONARKA CITY CENTER **14.00 »** Street Beat, Balkanscream*
ZALEW NOWOHUCKI **15.00 »** Nowy Bulwar(t) Sztuki, Klasyka na żywo, Cracow Brass Quintet; w programie: M. Arnold, V. Ewald, M. Nowakowski*
KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA **16.00 »** Letnie Podgórskie Koncerty, Yuliya Ponomar (sopran), Marysia Yanushkevich (organy); w programie muzyka sakralna*
OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW **16.00 »** Tynieckie Recitale Organowe, Tadeusz Barylski (organy), Miłosz Mączyński (gitara); w programie: J.S. Bach, J. Dowland, S.L. Weiss, J.K. Mertz, M. Surzyński, F. Liszt; 15/10 zł
DOM POLONII **18.00 »** *Miłość w pieśniach i ariach*, Julia Kyjan (sopran), Jacek Bylica (fortepian)*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI **18.00 »** Niedzielna Altana, Kwintet z harfą w tle*
NCK **18.00 »** Scena Letnia, Dobre Ludzie*
KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA **19.00 »** XIII Letni Festiwal Krakowskiej Opery Kameralnej *Ars Cameralis*, *Krakowiany, krakowiany*, scen., reż. J. Leśniak-Jankowska, Dawid Rudnicki (kier. muz.)

MUSIC

BONARKA CITY CENTER **2pm »** Street Beat, Balkanscream*
NOWA HUTA RESERVOIR **3pm »** New Boulev(Art), Classics Live, Cracow Brass Quintet; in programme: M. Arnold, V. Ewald, M. Nowakowski*
BENEDICTINE ABBEY **4pm »** Tyniec Organ Recitals, Tadeusz Barylski (organ), Miłosz Mączyński (guitar); in programme: J.S. Bach, J. Dowland, S.L. Weiss, J.K. Mertz, M. Surzyński, F. Liszt; PLN 15/10
ST JOSEPH'S CHURCH **4pm »** Podgórze Summer Concerts, Yuliya Ponomar (soprano), Marysia Yanushkevich (organ); in programme: sacral music*
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE **6pm »** Summer Stage, Dobre Ludzie*
POLONIA HOUSE **6pm »** *Love in Songs and Arias*, Julia Kyjan (soprano), Jacek Bylica (piano)*
KRAKÓW CHAMBER OPERA **7pm »** 13th *Ars Cameralis* Kraków Chamber Opera Summer Festival, *Cracovians, Cracovians*, written and directed by J. Leśniak-Jankowska, Dawid Rudnicki (musical direction)

FILM

ZALEW NOWOHUCKI **21.00 »** Nowy Bulwar(t) Sztuki, Kino w plenerze, *Życie Jane* (2015), reż. L. Knauer*

PATRZ TAKŻE *WYDARZENIA CYKLICZNE* S. 68

kraków CITY OF LITERATURE UNESCO

literaTURA

Chochla literacka: Brexit z literaturą
5 sierpnia, godz. 21.00
ul. Paulińska 28
ArtCafe Barakah

Weekend z literaturą wraz z edycją specjalną Drugiego Życia Książki
6-7 sierpnia
ul. Lipowa 4
MOCAK

Spacer literacki szlakiem Stanisława Wyspiańskiego
27 sierpnia
Zapisy: spacery@miastoliteratury.pl

Drugie Życie Książki
28 sierpnia, godz. 15.00
ul. Konopnickiej 28
Forum Przestrzenie

Przedpremierowe spotkanie wokół książki Luby Winogradowej „Nocne wiedźmy na wojnie z lotnikami Hitlera"
30 sierpnia, godz. 18.00
ul. Sokolska 13
Dom Kultury Podgórze

więcej informacji na stronie:
www.miastoliteratury.pl/program/literaTURA

KRAKÓW
ŁAŹNIA NOWA
NOWY BULWAR[T] SZTUKI
90 WYDARZEŃ NA 90 DNI LATA
SPEKTAKLE • KONCERTY • WYDARZENIA DLA DZIECI • KINO PLENEROWE • WARSZTATY KULINARNE • WARSZTATY • I WIELE, WIELE INNYCH ATRAKCJI
ZALEW NOWOHUCKI
UL. BULWAROWA
WSTĘP WOLNY
WWW.ŁAŹNIANOWA.PL
ORGANIZATORZY
KRAKÓW krakow.pl
ŁAŹNIA NOWA
Kombinator
KULTURA DOSTĘPNA
DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
PARTNERZY
city
ADREM
PATRONAT
co jest grane24
interia
RADIO KRAKÓW
OFF RADIO KRAKÓW
KRAKÓW.P
telewizjaM TVM

PLAC SZCZEPAŃSKI VIII Krakow Summer Animation Days **21.30 »** *Phantom Boy* (2015), reż. J.-L. Felicioli, A. Gagnol* | **22.45 »** Pokazy filmów Pracowni Filmu Animowanego ASP Kraków*

FILM

NOWA HUTA RESERVOIR 9pm » New Boulev(Art), Open-air Cinema, *Jane's Journey* (2015), dir. L. Knauer*
SZCZEPAŃSKI SQUARE 8th Krakow Summer Animation Days **9:30pm »** *Phantom Boy* (2015), dir. J.-L. Felicioli, A. Gagnol* | **10:45pm »** Screening of works of the Animated Films Workshop of the Academy of Fine Arts in Kraków*

A TAKŻE

PARK KRAKOWSKI 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*
MOCAK Weekend z literaturą **15.00 »** Drugie Życie Książki* | **16.00 »** Literackie oprowadzanie po Bibliotece Mieczysława Porębskiego* | **17.00 »** Dyskusja ekspercka dotycząca pracy wydawcy*
STARA ZAJEZDNIA 18.00-22.00 » Letni Festiwal Muzyki i Tańca*

XVII FESTIWAL TAŃCÓW DWORSKICH „CRACOVIA DANZA"

WILLA DECJUSZA 16.15 » Kino Cracovia Danza | **18.00 »** Promocja książki Barbary Sparti | **TBA »** Pokaz taneczny Glorii Giordano, Marie-Claire Bär Le Corre, Any Yepes, Barbary Segal i Baletu Dworskiego „Cracovia Danza"

AND

KRAKOWSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*
STARA ZAJEZDNIA 6-10pm » Music and Dance Summer Festival*

17TH "CRACOVIA DANZA" COURT DANCE FESTIVAL

VILLA DECIUS 4:15pm » Cracovia Danza Cinema | **TBA »** Dance performance by Gloria Giordano, Marie-Claire Bär Le Corre, Ana Yepes, Barbara Segal and "Cracovia Danza" Court Ballet

8.08 pn./Mon

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Romanca* J. Chmielnik, reż. M. Wiercichowski (spektakl gościnny)

FILM

TEATR BARAKAH 19.00 » Przegląd kina hinduskiego, *Teraz Delhi już niedaleko* (1957), reż. A. Kumar*

FILM

BARAKAH THEATRE 7pm » Indian Cinema Review, *Ab dilli dur nahin* (1957), dir. A. Kumar*

A TAKŻE

XVII FESTIWAL TAŃCÓW DWORSKICH „CRACOVIA DANZA"

WILLA DECJUSZA 16.15 » Kino Cracovia Danza
PLAC SZCZEPAŃSKI 20.00 » *Wokół tanga*, Balet Dworski „Cracovia Danza"*

AND

17TH "CRACOVIA DANZA" COURT DANCE FESTIVAL

VILLA DECIUS 4:15pm » Cracovia Danza Cinema
SZCZEPAŃSKI SQUARE 8pm » *Around Tango*, "Cracovia Danza" Court Ballet*

9.08 wt./Tue

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Seks nocy letniej* W. Allen, reż. A. Majczak

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » Mariacki Festiwal Organowy, Agnieszka Tarnawska, Jarosław Tarnawski (organy), Marek Mleczko (obój), Roman Widaszek (klarnet), Paweł Solecki (fagot); 20 zł

MUSIC

ST MARY'S CHURCH 8pm » St Mary's Organ Festival, Agnieszka Tarnawska (organ), Jarosław Tarnawski (organ), Marek Mleczko (oboe), Roman Widaszek (clarinet), Paweł Solecki (bassoon); PLN 20

FILM

MULTIKINO 19.00 » Sztuka brytyjska na wielkim ekranie, *The Audience* P. Morgan, reż. S. Daldry; 35/30 zł
MUZEUM ETNOGRAFICZNE DOM ESTERKI **21.00 »** Wakacyjne kino letnie, *Czarny kot, biały kot* (1998), reż. E. Kusturica*

FILM

MULTIKINO 7pm » National Theatre Live, *The Audience* P. Morgan, dir. S. Daldry; PLN 35/30
ETHNOGRAPHIC MUSEUM ESTERKA HOUSE **9pm »** Summer Holiday Cinema, *Crna mačka, beli mačor* (1998), dir. E. Kusturica*

A TAKŻE

XVII FESTIWAL TAŃCÓW DWORSKICH „CRACOVIA DANZA"

WILLA DECJUSZA 12.00-17.00 » Pokazy finałowe, Krakowska Szkoła Flamenco „Almoraima" i uczennice Anity Singh, Sanskriti, Szkoła Tańca Jane Austen, Zespół Tańca Dawnego „La Danza Antica", Zespół Tańca Dawnego Uniwersytetu Wrocławskiego, Studio Tańca Dawnego „Antiquo More", Zespół Muzyki i Tańca Dawnego „Capella Antiqua Bialostociensis"
PLAC SZCZEPAŃSKI 20.00 » *Il mundo nuovo*, Balet Dworski „Cracovia Danza", Alaknanda Bose, Marie-Claire Bär Le Corre, Gloria Giordano, Barbara Segal, Ana Yepes (Ensemble Donaires)*

AND

17TH "CRACOVIA DANZA" COURT DANCE FESTIVAL

VILLA DECIUS noon-5pm » Final performances by "Almoraima" Kraków Flamenco School and dance students of Anita Singh, Sanskriti, Jane Austen Dance School, "La Danza Antica" Early Dance Ensemble, University of Wrocław Early Dance Ensemble, "Antiquo More" Early Dance Studio, "Capella Antiqua Bialostociensis" Early Music and Dance Ensemble
SZCZEPAŃSKI SQUARE 8pm » *Il mundo nuovo*, "Cracovia Danza" Court Ballet, Alaknanda Bose, Marie-Claire Bär Le Corre, Gloria Giordano, Barbara Segal, Ana Yepes (Ensemble Donaires)*

10.08 śr./Wed

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Seks nocy letniej* W. Allen, reż. A. Majczak
TEATR BARAKAH 20.00 » *Her Murder Ballad*, reż. E. Menendez, A. Knight (Tricklock Company)

THEATRE

BARAKAH THEATRE 8pm » *Her Murder Ballad*, dir. E. Menendez, A. Knight (Tricklock Company); in English

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » Agata Jędrysiak-Wania (wokal), Dominik Wania (for-

SEE ALSO *REGULAR EVENTS* P. 68

tepian); w programie piosenki z filmów polskich i światowych; 10/5 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » *Letni wieczór z marimbą*, Marimba Quartet; w programie: J.S. Bach, D. Hall, A. Koppell, E. Ross, R. Pawassar, C. Fellinger, C. Floyd, D. Friedman, J. Ovalle; 30 zł
KWADRAT 19.00 » Parkway Drive; 93 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » *Marimba Summer Evening*, Marimba Quartet; in programme: J.S. Bach, D. Hall, A. Koppell, E. Ross, R. Pawassar, C. Fellinger, C. Floyd, D. Friedman, J. Ovalle; PLN 30
KWADRAT 7pm » Parkway Drive; PLN 93

11.08 cz./Thu

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Kochankowie nie z tej ziemi* P. Valentine, reż. P. Urbaniak
TEATR BARAKAH 20.00 » *Finger Mouth*, reż. A. Knight (Tricklock Company) | 22.00 » *The Reptilian Lounge* (Tricklock Company)

THEATRE

BARAKAH THEATRE 8pm » *Finger Mouth*, dir. A. Knight (Tricklock Company); in English | 10pm » *The Reptilian Lounge* (Tricklock Company); in English

FILM

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 20.30 » Podwórko filmowe, *Na końcu świata w lewo* (2004), reż. A. Nesher*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 21.00 » Watch Docs w Dworku, *Siostry z dżungli* (2015), reż. C. Ruthven

FILM

GALICIA JEWISH MUSEUM 8:30pm » Film Yard, *Turn Left at the End of the World* (2004), dir. A. Nesher*
BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 9pm » Watch Docs at the Manor, *Jungle Sisters* (2015), dir. C. Ruthven

A TAKŻE

MAŁY RYNEK 10.00-22.00 » Festiwal Pierogów* | 16.15 » Joanna Słowińska z zespołem, koncert*
RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Powiatu Suskiego, koncert zespołów z Popradu*
ZALEW NOWOHUCKI 18.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Hip Huta – czy Nowa Huta jest hip?*, spotkanie z Olą Tarczydło i Michałem Ostaszem*

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair*
SMALL MARKET SQUARE 10am-10pm » Pierogi Festival* | 4:15pm » Concert by Joanna Słowińska and the band*

12.08 pt./Fri

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Kochankowie nie z tej ziemi* P. Valentine, reż. P. Urbaniak

MUZYKA

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Rytmiczna Barakah*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 » FestGranie, Levi*
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.30 » Nothing Serious*

FILM

MOCAK 21.00 » Kino letnie, *The Knick* odc. 7, 8 (2014), reż. S. Soderbergh*

FILM

MOCAK 9pm » Summer Cinema, *The Knick* ep. 7, 8 (2014), dir. S. Soderbergh*

A TAKŻE

MAŁY RYNEK 10.00-22.00 » Festiwal Pierogów*
RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Polskiej Spółdzielczości Bankowej, koncerty: Orawska Rodzina, Familia, Kapela Pawła Czaji, Góralska Hora, Aleksander „Makino" Kobyliński*
NCK ŁĄKI NOWOHUCKIE V Międzynarodowe Dni Kultury Romskiej 12.00-17.00 » Piknik Romski* | 18.00 » *Cygańska noc*, koncert*

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair, concerts by Orawska Rodzina, Familia, Kapela Pawła Czaji, Góralska Hora, Aleksander "Makino" Kobyliński*
SMALL MARKET SQUARE 10am-10pm » Pierogi Festival*
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE NOWA HUTA MEADOWS 5th International Days of Roma Culture in Kraków noon-5pm » Romani Picnic* | 6pm » *Gypsy Night*, concert*

13.08 sb./Sat

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Szaleństwa nocy* D. Greig, G. McIntyre, reż. I. Jera

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Piknik Krakowski

Niechaj nikogo nie zabraknie!
lipiec, sierpień, wrzesień
godz. 10.00–16.00

Soboty – Park Bednarskiego
Niedziele – Park Krakowski

Organizatorzy:

Główni partnerzy:

Partnerzy:

Patroni medialni:

ZALEW NOWOHUCKI 20.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Scena Nocy Letniej, *Goła baba* J. Szczepkowska, reż. A. Glińska*

MUZYKA

BONARKA CITY CENTER 14.00 » Street Beat, Gadabit*
STADION KS KORONA KRAKÓW 17.00 » Męskie Granie 2016, SCENA GŁÓWNA: Domowe Melodie, SBB feat. Rebeka, L.U.C feat. Rebel Babel Ensemble & Małpa, Brodka & Mała Orkiestra, Ørganek, Włodi, HV/NOON, DJ Krime, DJ Eprom, Męskie Granie Orkiestra (Tomasz Organek, O.S.T.R., Dawid Podsiadło i goście) | SCENA Ż: Miloopa, Iza Lach, Rebeka; 99 zł
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.00 » 4. Festiwal *Emanacje*, Anne-Luisa Kramb (skrzypce), Hanna Holeksa (fortepian), Sławomira Wilga (skrzypce), Izabela Wilga (fortepian); J. Brahms *II Sonata* op. 100, *III Sonata* d-moll op. 108, C. Debussy *Sonata* g-moll, M. Ravel *Tzigane**
ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU DZIEDZINIEC BATOREGO **19.30 »** 9. Festiwal *Wawel o zmierzchu*, *Gra (z) brzmieniem*, Andrzej Godek (klarnet), Barbara Borowicz (klarnet), Mariola Cieniawa (fortepian); w programie: B.H. Crusell, E. Cavallini, A. Ponchielli, F. Schubert, F. Mendelssohn; 40/25 zł
CAFÉ SZAFÉ 20.00 » runforrest; 5 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Cherry Cat in Italy; 10 zł

MUSIC

BONARKA CITY CENTER 2pm » Street Beat, Gadabit*
KORONA KRAKÓW SPORTS CLUB STADIUM 5pm » Męskie Granie 2016, MAIN STAGE: Domowe Melodie, SBB feat. Rebeka, L.U.C feat. Rebel Babel Ensemble & Małpa, Brodka & Mała Orkiestra, Ørganek, Włodi, HV/NOON, DJ Krime, DJ Eprom, Męskie Granie Orchestra (Tomasz Organek, O.S.T.R., Dawid Podsiadło and guests) | STAGE Ż: Miloopa, Iza Lach, Rebeka; PLN 99
BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 7pm » 4th *Emanations* Festival, Anne-Luisa Kramb (violin), Hanna Holeksa (piano), Sławomira Wilga (violin), Izabela Wilga (piano); J. Brahms *Sonata No. 2* Op. 100, *Sonata No. 3* in D minor Op. 108, C. Debussy *Sonata* in G minor, M. Ravel *Tzigane**
WAWEL ROYAL CASTLE STEFAN BATORY COURTYARD **7:30pm »** 9th *Wawel at Dusk* Festival, *Playing (with) Sound*, Andrzej Godek (clarinet), Barbara Borowicz (clarinet), Mariola Cieniawa (piano); in programme: B.H. Crusell, E. Cavallini, A. Ponchielli, F. Schubert, F. Mendelssohn; PLN 40/25
CAFÉ SZAFÉ 8pm » runforrest; PLN 5
ARTCAFE BARAKAH 9pm » Cherry Cat in Italy; PLN 10

A TAKŻE

MAŁY RYNEK 10.00-22.00 » Festiwal Pierogów*
RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Dzień Miasta Krosna*
PARK BEDNARSKIEGO 10.00-16.00 » Piknik Krakowski* | **10.00-18.00 »** Kraków w zieleni*
DOM ZWIERZYNIECKI (start) **12.00 »** *Z prądem i pod prąd*, historyczny spacer śladem dawnej Rudawy*
NCK ŁĄKI NOWOHUCKIE V Międzynarodowe Dni Kultury Romskiej **12.00-17.00 »** Piknik Romski* | **18.00 »** Koncert*
RONDO MOGILSKIE Milonga na Mogilskim **18.00 »** Lekcja tanga* | **19.00--22.00 »** Milonga*

AND

BEDNARSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic* | **10am-6pm »** Green Kraków*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair, Krosno Day*
SMALL MARKET SQUARE 10am-10pm » Pierogi Festival*
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE NOWA HUTA MEADOWS 5th International Days of Roma Culture in Kraków **noon-5pm »** Romani Picnic* | **6pm »** Concert*

14.08 nd./Sun

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Szaleństwa nocy* D. Greig, G. McIntyre, reż. I. Jera

MUZYKA

BONARKA CITY CENTER 14.00 » Street Beat*
ZALEW NOWOHUCKI 15.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Klasyka na żywo, Wera Krówka (fortepian); w programie: F. Chopin, C. Debussy*
KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 16.00 » Letnie Podgórskie Koncerty, Jakub Choros (organy); w programie: F. Mendelssohn, F. Nowowiejski, C. Franck, A. Guilmant*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Niedzielna Altana, Billy Neal & The Jacek Korohoda Band*
KAWIARNIA NAUKOWA 18.00 » Meinhof, Zrada
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 » Recital fortepianowy SoRyang*
KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA 19.15 » *Ad radices musicae*, Octava Ensemble; G.P. da Palestrina *Missa Assumpta est Maria* (wykonanie w trakcie mszy św.)*
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 20.00 » XIII Letni Festiwal Krakowskiej Opery Kameralnej *Ars Cameralis*, J.S. Bach *Ich geh' und suche*, scen., reż. W. Jankowski, Paweł Szczepański (kier. muz.), misterium sceniczne

MUSIC

BONARKA CITY CENTER 2pm » Street Beat*
NOWA HUTA RESERVOIR 3pm » New Boulev(Art), Classics Live, Wera Krówka (piano); in programme: F. Chopin, C. Debussy*
ST JOSEPH'S CHURCH 4pm » Podgórze Summer Concerts, Jakub Choros (organ); in programme: F. Mendelssohn, F. Nowowiejski, C. Franck, A. Guilmant*
GALICIA JEWISH MUSEUM 6pm » Piano recital by SoRyang*
KAWIARNIA NAUKOWA 6pm » Meinhof, Zrada
HOLY CROSS CHURCH 7:15pm » *Ad radices musicae*, Octava Ensemble; G.P. da Palestrina *Missa Assumpta est Maria* (performed during Holy Mass)*
ST MARTIN'S CHURCH 8pm » 13th *Ars Cameralis* Kraków Chamber Opera Summer Festival, J.S. Bach *Ich geh' und suche*, written and directed by W. Jankowski, Paweł Szczepański (musical direction), stage mystery

FILM

ZALEW NOWOHUCKI 21.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Kino w plenerze, *Matki* (2015), reż. J. Berghäll*

FILM

NOWA HUTA RESERVOIR 9pm » New Boulev(Art), Open-air Cinema, *Mother's Wish* (2015), dir. J. Berghäll*

A TAKŻE

MAŁY RYNEK 10.00-22.00 » Festiwal Pierogów* | **13.00 »** Krzikopa, koncert*
PARK KRAKOWSKI 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*
RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, *Pępek świata nazywa się Kraków** | **15.00 »** Zespół Pieśni i Tańca Sułkowianie* |

SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 32 PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 32

TAURON
ARENA KRAKÓW

WYDARZENIA 2016

06-16, 18, 20-21.08 LODOWISKO
17 i 19.08 HOKEJOWA LIGA MISTRZÓW
27-28.08 EU LCS SUMMER FINALS 2016
08.09 KINGS OF LEON
01.10 ŻYCIE BEZ OGRANICZEŃ 2
14-15.10 MŚ W KARATE TRADYCYJNYM
16.10 3. PZU CRACOVIA PÓŁMARATON KRÓLEWSKI
05.11 POLSAT BOXING NIGHT
11.11 JUSTIN BIEBER
17-20.11 DISNEY ON ICE: 100 LAT MAGII DISNEYA!
25.11 BEATA I BAJM – BINGO TOUR
26.11 ANDRZEJKI 2016
10.12 MŚ FIM SUPERENDURO

www.tauronarenakrakow.pl

WSPIERANIA KULTURY FILMOWEJ
FUNDACJA CYRK EDISON

Zachodniopomorskie 2016
KINOBUS
18–21 sierpnia

Kinobus to nowa i niebanalna impreza filmowa na kółkach; to sojusz sztuki filmowej, historii lokalnej, edukacji i turystyki. Pasażerowie Kinobusu będą mieli okazję odwiedzić istniejące i nieistniejące kina, spotkać się z ich pracownikami, obejrzeć filmy, ale także poznać atrakcje krajoznawcze i kulinarne Pomorza Zachodniego.

www.kinobus.pl

PARTNER ORGANIZACYJNY
KRKino

PROJEKT REALIZOWANY DZIĘKI WSPARCIU
POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ

18.00 » *Poza Krakowem nie ma życia*, Luiza Biesik i Leszek Mazan* | **20.00 »** Grupa teatralna Adalex*

AND

KRAKOWSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*
MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair* | **3pm »** Sułkowianie Dance and Music Folk Group*
SMALL MARKET SQUARE 10am-10pm » Pierogi Festival* | **1pm »** Concert by Krzikopa*

15.08 pn./Mon

MUZYKA

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Grigorij Sokołow (fortepian); w programie: R. Schumann, F. Chopin; 80/60/50/35 zł

MUSIC

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Grigory Sokolov (piano); in programme: R. Schumann, F. Chopin; PLN 80/60/50/35

A TAKŻE

MAŁY RYNEK 10.00-22.00 » Festiwal Pierogów* | **10.00-16.00 »** Cudowna Moc Bukietów, konkurs na najpiękniejszy bukiet, święcenie bukietów, koncert*
RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej; w programie: konkurs bukietów, koncerty i warsztaty rękodzieła*

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair*
SMALL MARKET SQUARE 10am-10pm » Pierogi Festival* | **10am-4pm »** Wonderful Power of Bouquets, competition for the most beautiful bouquet, concert*

16.08 wt./Tue

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone* M. Camoletti, reż. P. Pitera

MUZYKA

KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » Mariacki Festiwal Organowy, Wacław Golonka (organy), Dawid Biwo (bas), Marzena Biwo (skrzypce); 20 zł

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

AULA FLORIANKA 17.00 » Młode Talenty, Kwartet Academia; w programie: D. Szostakowicz, A. Dvořák, M. Skoryk, A. Webern, H. Wolf; 10 zł
GALERIA W SUKIENNICACH 19.30 » Elżbieta Stefańska (klawesyn), Bartosz Koziak (wiolonczela); w programie: J.S. Bach, C.P.E. Bach; 50/40/30 zł

MUSIC

ST MARY'S CHURCH 8pm » St Mary's Organ Festival, Wacław Golonka (organ), Dawid Biwo (bass), Marzena Biwo (violin); PLN 20

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

FLORIANKA RECITAL HALL 5pm » Young Talents, Academia Quartet; in programme: D. Shostakovich, A. Dvořák, M. Skoryk, A. Webern, H. Wolf; PLN 10
GALLERY IN SUKIENNICE 7:30pm » Elżbieta Stefańska (harpsichord), Bartosz Koziak (cello); in programme: J.S. Bach, C.P.E. Bach; PLN 50/40/30

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

FILM

MULTIKINO 18.00 » *Poskromienie złośnicy* wg W. Szekspira z muz. D. Szostakowicza, chor. J.C. Maillot, Igor Dronow (dyrygent), retransmisja z Teatru Bolszoj w Moskwie; 35/30 zł
MUZEUM ETNOGRAFICZNE DOM ESTERKI **21.00 »** Wakacyjne kino letnie, *Dybuk* (1937), reż. M. Waszyński*

FILM

MULTIKINO 6pm » *The Taming of the Shrew* based on the play by W. Shakespeare with music by D. Shostakovich, chor. J.C. Maillot, Igor Dronov (conductor), broadcast from the Bolshoi Theatre in Moscow; PLN 35/30
ETHNOGRAPHIC MUSEUM ESTERKA HOUSE **9pm »** Summer Holiday Cinema, *The Dybbuk* (1937), dir. M. Waszyński*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej*

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair*

17.08 śr./Wed

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone* M. Camoletti, reż. P. Pitera

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Kwartet Obocorde; W.A. Mozart *Kwartet obojowy* F-dur KV 370, M. Arnold *Oboe Quartet*, P. Iturralde *Suite hellenique*, A. Piazzolla *Tango nuevo* (suita); 30 zł

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

AULA FLORIANKA 17.00 » Młode Talenty, Aleksandra Lignar (wiolonczela), Piotr Jaworski (fortepian); w programie: F. Chopin, D. Szostakowicz; 10 zł
COLLEGIUM MAIUS UJ DZIEDZINIEC **19.30 »** Onyx Brass; w programie: C. Monteverdi, J. Dowland, H. Purcell, T. Jackson, A. Gabrieli, X. Montsalvatge, A. Holborne, E. Carter, T. Tallis; 40/30/20 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Obocorde Quartet; W.A. Mozart *Oboe Quartet* in F major KV 370, M. Arnold *Oboe Quartet*, P. Iturralde *Suite hellenique*, A. Piazzolla *Tango nuevo* (suite); PLN 30

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

FLORIANKA RECITAL HALL 5pm » Young Talents, Aleksandra Lignar (cello), Piotr Jaworski (piano); in programme: F. Chopin, D. Shostakovich; PLN 10
COLLEGIUM MAIUS COURTYARD **7:30pm »** Onyx Brass; in programme: C. Monteverdi, J. Dowland, H. Purcell, T. Jackson, A. Gabrieli, X. Montsalvatge, A. Holborne, E. Carter, T. Tallis; PLN 40/30/20

FILM

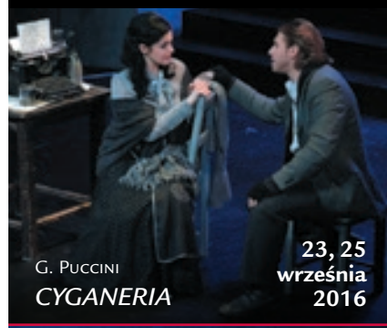
ARTCAFE BARAKAH 19.30 » Przegląd kina hinduskiego, *Dwa kwiaty* (1958), reż. A.R. Kardar*

FILM

ARTCAFE BARAKAH 7:30pm » Indian Cinema Review, *Do Phool* (1958), dir. A.R. Kardar*

PATRZ TAKŻE *WYDARZENIA CYKLICZNE* S. 68

INSTYTUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO
OPERA KRAKOWSKA


G. PUCCINI
CYGANERIA
23, 25 września 2016

CH. W. GLUCK
ORFEUSZ I EURYDYKA
1, 2 października 2016

G. DONIZETTI
NAPÓJ MIŁOSNY
14, 16 października 2016

R. WAGNER
TANNHÄUSER
21, 23 października 2016

www.opera.krakow.pl

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Dzień Węgier*
TAURON ARENA KRAKÓW TBA » Hokejowa Liga Mistrzów, Comarch Cracovia – Sparta Praga; od 15 zł

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair, Hungary Day*
TAURON ARENA KRAKÓW TBA » Champions Hockey League, Comarch Cracovia – Sparta Praha; from PLN 15

18.08 cz./Thu

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone* M. Camoletti, reż. P. Pitera

MUZYKA

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 » Schenkenland Big Band*
AULA BŁ. JAKUBA 20.00 » Salon VIP CC, Zofia Wojniakiewicz (skrzypce), Marcin Świątkiewicz (fortepian historyczny); W.A. Mozart *Sonata nr 20* C-dur na fortepian i skrzypce, J. Haydn *Sonata fortepianowa nr 34* e-moll, L. van Beethoven *VII Sonata* na fortepian i skrzypce; 20/10 zł

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY 19.30 » Joanna Stawarska (sopran), Agnieszka Kałużna (sopran), Zygmunt Magiera (tenor), Marcin Wróbel (bas), Jerzy Butryn (bas), Collegium Zieleński, Królewscy Rorantyści, Stanisław Gałoński (dyrygent); w programie dawna muzyka polska; 40/30/20 zł

MUSIC

GALICIA JEWISH MUSEUM 6pm » Schenkenland Big Band*
HALL OF THE BL. JACOB 8pm » CC VIP Salon, Zofia Wojniakiewicz (violin), Marcin Świątkiewicz (fortepiano); W.A. Mozart *Sonata No. 20* in C major for piano and violin, J. Haydn *Piano Sonata No. 34* in E minor, L. van Beethoven *Sonata No. 7* for piano and violin; PLN 20/10

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

ST CATHERINE'S CHURCH 7:30pm » Joanna Stawarska (soprano), Agnieszka Kałużna (soprano), Zygmunt Magiera (tenor), Marcin Wróbel (bass), Jerzy Butryn (bass), Collegium Zieleński, King's Rorantists, Stanisław Gałoński (conductor); in programme: early Polish music; PLN 40/30/20

FILM

MULTIKINO 19.00 » Kino na obcasach, *Boska Florence* (2016), reż. S. Frears
MCK 20.30 » Kino na dachu: Ptaki, *Makrokosmos* (2001), reż. J. Perrin (wejściówki: www.kinoptaki6.evenea.pl)*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 21.00 » Watch Docs w Dworku, *Made in BY* (2015), reż. L. Milardi

FILM

INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE 8:30pm » Cinema on the Roof: Birds, *Le peuple migrateur* (2001), dir. J. Perrin (admissions: www.kinoptaki6.evenea.pl)
BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 9pm » Watch Docs at the Manor, *Made in BY* (2015), dir. L. Milardi

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Dzień Pińczowa*
ZALEW NOWOHUCKI 18.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Nowa Huta na sportowo*, spotkanie z nowohuckimi legendami sportu, prow. Piotr Kapusta*

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair, Pińczów Day*

19.08 pt./Fri

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Prawda... o zdradzie* F. Zeller, reż. H.J. Schoen
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Sam Alty + It's July Already; 10 zł

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 » FestGranie, The Fuse*
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.30 » Sebastian Najder Duet*

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KOŚCIÓŁ NA SKAŁCE 17.00 » Schola Cantorum Gedanensis, Jan Łukaszewski (dyrygent); A. Hakenberger *Motety polichóralne**
AULA FLORIANKA 20.00 » Elisabeth Holmertz (sopran), Kenneth Karlsson (fortepian), Kwartet Cikada; w programie: C. Bauckholt, R. Berstad, G. Pesson, H. Lachenmann, R. Schumann; 40/30/20 zł

KRAKÓW LIVE FESTIVAL 2016

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO LOTNISKO 17.00 » Massive Attack + Young Fathers, Sia, Damian „Jr. Gong" Marley; 239/219 zł (karnet 2 dni 399/379 zł)

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

XLI Festiwal

Muzyka w Starym Krakowie

Music in Old Cracow

15–31.08.2016

pod honorowym patronatem Prezydenta Krakowa Jacka Majchrowskiego

www.mwsk.pl

KRAKÓW krakow.pl
PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW MIASTA KRAKOWA

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

MUSIC

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

PAULINE CHURCH 5pm » Schola Cantorum Gedanensis, Jan Łukaszewski (conductor); A. Hakenberger *Polychoral Motets**

FLORIANKA RECITAL HALL 8pm » Elisabeth Holmertz (soprano), Kenneth Karlsson (piano), Cikada Quartet; in programme: C. Bauckholt, R. Berstad, G. Pesson, H. Lachenmann, R. Schumann; PLN 40/30/20

KRAKÓW LIVE FESTIVAL 2016

POLISH AVIATION MUSEUM AIRFIELD **5pm »** Massive Attack + Young Fathers, Sia, Damian "Jr. Gong" Marley; PLN 239/219 (two-day tickets PLN 399/379)

FILM

MOCAK 21.00 » Kino letnie, *Niebezpieczna metoda* (2011), reż. D. Cronenberg*

FILM

MOCAK 9pm » Summer Cinema, *A Dangerous Method* (2011), dir. D. Cronenberg*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Dzień Słowacji*

TAURON ARENA KRAKÓW TBA » Hokejowa Liga Mistrzów, Comarch Cracovia – Farjestad BK; od 15 zł

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair, Slovakia Day*

TAURON ARENA KRAKÓW TBA » Champions Hockey League, Comarch Cracovia – Farjestad BK; from PLN 15

20.08 sb./Sat

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Prawda... o zdradzie* F. Zeller, reż. H.J. Schoen

ARTCAFE BARAKAH 22.00 » Summer Vibes*

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Bernarda Grembowiec (sopran), Elżbieta Król-Dryja (mezzosopran), Agnieszka Ignaszewska-Magiera (fortepian); w programie arie i duety operowe, operetkowe i musicalowe; 30 zł

ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU DZIEDZINIEC BATOREGO **19.30 »** 9. Festiwal *Wawel o zmierzchu*, *Potęga Chopina i romantyzmu*, Krzysztof Książek (fortepian); w programie: R. Schumann, F. Chopin; 40/25 zł

ZALEW NOWOHUCKI 20.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Scena Nocy Letniej, *Słowa i dźwięki: Wirpsza*, Radosław Krzyżowski (wokal), Marcin Oleś (kontrabas), Bartłomiej Oleś (perkusja), Piotr Orzechowski (fortepian)*

KOŚCIÓŁ XX. MISJONARZY 20.00 » XIII Letni Festiwal Krakowskiej Opery Kameralnej *Ars Cameralis*, E. Kornecka, J. Leśniak-Jankowska *Pieśń nad Pieśniami króla Salomona*, reż. J. Leśniak-Jankowska, Waldemar Groń (dyrygent), udramatyzowane oratorium

ROTUNDA 22.00-6.00 » *Dub Temple #83*, Roots Revival Hi Power Sound System in session all night long!; 20 zł

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

AULA FLORIANKA 17.00 » Młode Talenty, Karolina Filus (sopran), Daria Proszek (mezzosopran), Rafał Tomkiewicz (kontratenor), Marta Mołodyńska-Wheeler (fortepian); 10 zł

KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 20.00 » *Hommage à Czech Baroque*, Czech Ensemble Baroque; A.J.N. Brosmann *Vesperae solemnes in C*, A. Mašát *Missa S: Attalae Abbat*, *Te Deum laudamus*; 40/30/20 zł

KRAKÓW LIVE FESTIVAL 2016

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO LOTNISKO **17.00 »** The Chemical Brothers, Haim, The Neighbourhood, Cage The Elephant; 239/219 zł (karnet 2 dni 399/379 zł)

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Bernarda Grembowiec (soprano), Elżbieta Król-Dryja (mezzo-soprano), Agnieszka Ignaszewska-Magiera (piano); in programme: opera, operetta and musical arias and duos; PLN 30

OLD SYNAGOGUE 6pm » Orchestra of the City of Kraków; in programme: cklassical and film music; PLN 60/40

WAWEL ROYAL CASTLE STEFAN BATORY COURTYARD **7:30pm »** 9th *Wawel at Dusk* Festival, *Power of Chopin and Romanticism*, Krzysztof Książek (piano); in programme: R. Schumann, F. Chopin; PLN 40/25

NOWA HUTA RESERVOIR 8pm » New Boulev(Art), Midsummer Night's Stage, *Words and Sounds: Wirpsza*, Radosław Krzyżowski (vocal), Marcin Oleś (double bass), Bartłomiej Oleś (percussion), Piotr Orzechowski (piano)*

CHURCH OF THE MISSIONARY PRIESTS 8pm » 13th *Ars Cameralis* Kraków Chamber Opera Summer Festival, E. Kornecka, J. Leśniak-Jankowska *King Solomon's Song of Songs*, dir. J. Leśniak-Jankowska, Waldemar Groń (conductor), musical performance

ROTUNDA 10pm-6am » *Dub Temple #83*, Roots Revival Hi Power Sound System in session all night long!; PLN 20

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

FLORIANKA RECITAL HALL 5pm » Young Talents, Karolina Filus (soprano), Daria Proszek (mezzo-soprano), Rafał

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Tomkiewicz (countertenor), Marta Mołodyńska-Wheeler (piano); PLN 10
CORPUS CHRISTI CHURCH 8pm » *Hommage à Czech Baroque*, Czech Ensemble Baroque; A.J.N. Brosmann *Vesperae solemnes in C*, A. Mašát *Missa S: Attalae Abbat*, *Te Deum laudamus*; PLN 40/30/20

KRAKÓW LIVE FESTIVAL 2016

POLISH AVIATION MUSEUM AIRFIELD 5pm » The Chemical Brothers, Haim, The Neighbourhood, Cage The Elephant; PLN 239/219
(two-day tickets PLN 399/379)

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY (start) 10.30 » *Bardziej i mniej znane wizerunki maryjne w Krakowie* (zapisy: rezerwacja@mnk.pl, 12 433 54 44); 10 zł

A TAKŻE

PARK BEDNARSKIEGO 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*
RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Dzień Wadowic
PARK TYSIĄCLECIA 12.00-20.00 » Kraków w zieleni*
RONDO MOGILSKIE Milonga na Mogilskim 18.00 » Lekcja tanga* | 19.00-22.00 » Milonga* | 20.00-21.15 » Muzyka na żywo, Carlos Roulet (wokal), Edi Sanchez (gitara), Edgardo Otero Salvador (bandoneon)*

AND

BEDNARSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*
MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair, Wadowice Day*
TYSIĄCLECIA PARK noon-8pm » Green Kraków*

21.08 nd./Sun

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Prawda... o zdradzie* F. Zeller, reż. H.J. Schoen

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 16.00 » Letnie Podgórskie Koncerty, Blanka Dembosz (sopran), Łukasz Laxy (wiolonczela), Michał Białko (organy); w programie: J.S. Bach, C. Bazylik*
OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 16.00 » Tynieckie Recitale Organowe, Paulina Pokorny (organy), Anna Huszczo (klawesyn), Joanna Solecka (klawesyn); w programie: J.S. Bach, G. Böhm, J.L. Krebs, L. Boccherini, O. Messiaen; 15/10 zł
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Niedzielna Altana, *Popołudnie z operą*, Karin Wiktor-Kałucka (sopran), Monika Korybalska (mezzosopran), Michał Kutnik (baryton), Jan Migała (baryton)*
NCK 18.00 » Scena Letnia, Wołosatki*
ZALEW NOWOHUCKI 20.30 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Gliniane Pieśni*, spektakl muzyczny na orkiestrę ceramiczną*

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 17.00 » Elżbieta Towarnicka (sopran), Marek Stefański (organy); J.S. Bach *Geistliche Lieder*; 30/20 zł
SYNAGOGA TEMPEL 20.00 » Łukasz Długosz (flet), Štátny Komorný Orchester Žilina – Slovak Sinfonietta, Paweł Przytocki (dyrygent); J. Cikker *Spomienky*, W.A. Mozart *Koncert fletowy* G-dur, J. Haydn *Symfonia nr 104* „Londyńska"; 40/30/20 zł

MUSIC

BENEDICTINE ABBEY 4pm » Tyniec Organ Recitals, Paulina Pokorny (organ), Anna Huszczo (harpsichord), Joanna Solecka (harpsichord); in programme: J.S. Bach, G. Böhm, J.L. Krebs, L. Boccherini, O. Messiaen; PLN 15/10
ST JOSEPH'S CHURCH 4pm » Podgórze Summer Concerts, Blanka Dembosz (soprano), Łukasz Laxy (cello), Michał Białko (organ); in programme: J.S. Bach, C. Bazylik*
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 6pm » Summer Stage, Wołosatki*
NOWA HUTA RESERVOIR 8:30pm » New Boulev(Art), *Clay Songs*, musical performance for a ceramics orchestra*

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

ST MARTIN'S CHURCH 5pm » Elżbieta Towarnicka (soprano), Marek Stefański (organ); J.S. Bach *Geistliche Lieder*; PLN 30/20
TEMPEL SYNAGOGUE 8pm » Łukasz Długosz (flute), Štátny Komorný Orchester Žilina – Slovak Sinfonietta, Paweł Przytocki (conductor); J. Cikker *Spomienky*, W.A. Mozart *Flute Concerto* in G major, J. Haydn *Symphony No. 104* "London"; PLN 40/30/20

A TAKŻE

PARK KRAKOWSKI 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*
RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Powiatu Nowotarskiego*
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 14.00 » *Cmentarze żydowskie i symbolika nagrobna*, spacer (zapisy: 12 421 68 42, katarzyna.kotula@galiciajewishmuseum.org)*
PLAC INWALIDÓW (start) 16.00 » *Wokół Kleparza – spacerem przez al. Słowackiego*, spacer*

AND

KRAKOWSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*
MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair, Nowy Targ Region Festival*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RESTAURACJA
BIAŁA RÓŻA
PRZYJĘCIA I SPOTKANIA KRAKOWSKIE

EKSCYTUJĄCA PRZYGODA KULINARNA INSPIROWANA TRADYCJĄ I NAJLEPSZYMI PRODUKTAMI NASZEGO REGIONU

EXCITING CULINARY ADVENTURE INSPIRED BY TRADITION AND THE BEST LOCAL PRODUCTS

ul. Straszewskiego 16, Kraków
tel./ phone: +48 12 421 51 90, e-mail: biuro@restauracjabialaroza.pl

www.restauracjabialaroza.pl

22.08 pn./Mon

MUZYKA

AKADEMIA MUZYCZNA 10.00 » Letnia Akademia Muzyczna, koncert inauguracyjny*

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW 20.00 » Jordi Savall (viola da gamba); w programie: M. Marais, T. Hume, J. Dowland; 60/50/30 zł

MUSIC

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

BERNARDINE CHURCH 8pm » Jordi Savall (viola da gamba); in programme: M. Marais, T. Hume, J. Dowland; PLN 60/50/30

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej*

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair*

23.08 wt./Tue

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Mayday 2* R. Cooney, reż. M. Sławiński

MUZYKA

KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » Mariacki Festiwal Organowy, Krzysztof Michałek (organy), Zygmunt Kokoszka (organy), Agnieszka Kaczmarek-Bialic (harfa); 20 zł

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

AULA FLORIANKA 17.00 » Młode Talenty, Duo Appassionato; w programie: F. Schubert, M. Ravel, C. Saint-Saëns, W. A. Mozart, F. Chopin, E. Grieg; 10 zł

KOPALNIA SOLI WIELICZKA 21.00 » Ensemble Gilles Binchois; w programie muzyka średniowieczna; 60/50/30 zł

MUSIC

ST MARY'S CHURCH 8pm » St Mary's Organ Festival, Krzysztof Michałek (organ), Zygmunt Kokoszka (organ), Agnieszka Kaczmarek-Bialic (harp); PLN 20

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

FLORIANKA RECITAL HALL 5pm » Young Talents, Duo Appassionato; in programme: F. Schubert, M. Ravel, C. Saint-Saëns, W. A. Mozart, F. Chopin, E. Grieg; PLN 10

WIELICZKA SALT MINE 9pm » Ensemble Gilles Binchois; in programme: Mediaeval music; PLN 60/50/30

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Polonii*

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair, Polonia Festival*

24.08 śr./Wed

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Mayday 2* R. Cooney, reż. M. Sławiński

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Liryki mazowieckie z utworami Fryderyka Chopina*, Maria Baka-Wilczek (fortepian), Mariusz Jerzy Olbromski (recytacje)

AULA FLORIANKA 19.00 » Letnia Akademia Muzyczna, koncert uczestników*

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KOŚCIÓŁ NSPJ OO. JEZUITÓW 19.30 » *Muzyka trzech Mozartów*, Wasyl Borecki (klarnet), Marianna Łaba (sopran), Wirtuozi Lwowa, Serhij Burko (dyrygent); w programie: L. Mozart, W.A. Mozart, F.X.W. Mozart; 40/30/20 zł

MUSIC

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

JESUIT CHURCH 7:30pm » *Music of Three Mozarts*, Vasil Borecky (clarinet), Marianna Laba (soprano), Lviv Virtuosos Academic Chamber Orchestra, Serhiy Burko (conductor); in programme: L. Mozart, W.A. Mozart, F.X.W. Mozart; PLN 40/30/20

FILM

TEATR BARAKAH 19.00 » Przegląd kina hinduskiego, *Brat i siostra* (1959), reż. G.P. Sippy*

FILM

BARAKAH THEATRE 7pm » Indian Cinema Review, *Bhai Bahen* (1959), dir. G.P. Sippy*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Cepelii*

ZALEW NOWOHUCKI 18.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, Niebo w gębie, *Gdy tradycja miesza się w nowoczesnością – w garnku i... w teatrze*, prow. Małgorzata i Bartosz Szydłowscy*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

ALBERTINA
RESTAURANT & WINE

FINE DINING RESTAURANT IN KRAKÓW
FOOD & WINE PAIRING MENU

NOWOCZESNA KUCHNIA POLSKA
DOSKONAŁA SELEKCJA 32 WIN NA KIELISZKI

MODERN POLISH CUISINE • SEASONAL & LOCAL PRODUCTS • SEAFOOD
FRESH LOBSTERS & OYSTERS FROM THE IN-HOUSE HOMARIUM
SELECTION OF 32 WINES BY THE GLASS

UL. DOMINIKAŃSKA 3 • KRAKÓW
TEL. + 48 12 333 41 10 • MOB. + 48 570 136 720
ALBERTINA@ALBERTINARESTAURANT.PL • WWW.ALBERTINARESTAURANT.PL

CZERWIEC LIPIEC SIERPIEŃ

THEATRUM MUSICUM KRAKÓW 2016

muzyka klasyczna

gmina i miasto kraków
województwo małopolskie

filharmonia krakowska
opera krakowska
capella cracoviensis
sinfonietta cracovia
krakowskie biuro festiwalowe
festiwal muzyki polskiej
wawel o zmierzchu
barbakan festiwal
chór polskiego radia
dni muzyki organowej
muzeum narodowe
biblioteka jagiellońska
akademia muzyczna

www.theatrummusicum.pl

KRAKÓW MAŁOPOLSKA

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm »
40th International Folk Art Fair, Cepelia Festival*

25.08 cz./Thu

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Carmen. Bella Donna S. Vögel, reż. P. Pitera

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Sen nocy letniej*, Magda Mika (wokal), Karolina Rejewska (wiolonczela), Katarzyna Zabielska (harfa), Sara Lebet-Minakowska (harfa celtycka); w programie: C. Debussy, J. Ibert, J. Cocker, E. Presley; 10/5 zł
AULA FLORIANKA 19.00 » Letnia Akademia Muzyczna, koncert uczestników*

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KLASZTOR OO. FRANCISZKANÓW KRUŻGANKI 20.00 » Kwartet Kodalý; W.A. Mozart *Kwartet* B-dur KV 589, B. Bartók *Kwartet nr 4*, L. van Beethoven *Kwartet* cis-moll op. 131; 40/30/20 zł

MUSIC

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

FRANCISCAN MONASTERY CLOISTER 8pm » Kodalý Quartet; W.A. Mozart *Quartet* in B flat major KV 589, B. Bartók *Quartet No. 4*, L. van Beethoven *Quartet* in C sharp minor Op. 131; PLN 40/30/20

FILM

MULTIKINO 19.00 » Sztuka brytyjska na dużym ekranie, *Koriolan* W. Szekspir, reż. J. Rourke

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 20.30 »
Podwórko filmowe, *Oczami fotografki* (2015), reż. M. Mináč*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 21.00 »
Watch Docs w Dworku, *Winny z założenia* (2009), reż. R. Hernández

FILM

MULTIKINO 7pm » National Museum Live, *Coriolan* W. Shakespeare, dir. J. Rourke
GALICIA JEWISH MUSEUM 8:30pm »
Film Yard, *Eyes of the Photographer* (2015), dir. M. Mináč*
BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 9pm »
Watch Docs at the Manor, *Presumed Guilty* (2009), dir. R. Hernández

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Dzień Ukrainy*
C-2 POŁUDNIE CAFE 19.00 » Odbiornik Live, warsztaty śpiewu białego i folkowe jam session*
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Dramatorium nad morzem*

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm »
40th International Folk Art Fair, Ukraine Day*

26.08 pt./Fri

TEATR

MOS 17.00 » Lato w Teatrze, *R.E.M. świadomość czy iluzja*, reż. M. Spiss, premiera
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Carmen. Bella Donna S. Vögel, reż. P. Pitera

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

AULA FLORIANKA 19.00 » Letnia Akademia Muzyczna, koncert uczestników*
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Rytmiczna Barakah*
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 » FestGranie, Rycerzyki*
CRICOTEKA 22.00 » Fortepian na polu, Marcin Masecki (pianino), L. van Beethoven *Sonaty fortepianowe* op. 30-32; 20/10 zł

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KOŚCIÓŁ ŚW. MARKA 17.00 » *Psałterz Dawida*, Męski Kwartet Wokalny Triplum; w programie: M. Gomółka, O. di Lasso, C. Bazylik, T.L. Victoria*
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.30 » Litewska Orkiestra Kameralna, Siergiej Kryłow (skrzypce, dyrygent); A. Vivaldi *Koncert nr 1* E-dur „Wiosna", *Koncert nr 2* g-moll „Lato", *Koncert nr 3* F-dur „Jesień", *Koncert nr 4* f-moll „Zima", M. de Falla *Suita* na skrzypce i smyczki, P. Sarasate *Romanza andaluza*, *Introduzione e Tarantella*, *Carmen*; 60/40/35/25 zł

MUSIC

CRICOTEKA 10pm » Outdoor Piano, Marcin Masecki (piano), L. van Beethoven *Piano Sonatas* Op. 30-32; PLN 20/10

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

ST MARK'S CHURCH 5pm » *David's Psalter*, Triplum Male Vocal Quartet; in programme: M. Gomółka, O. di Lasso, C. Bazylik, T.L. Victoria*
JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 7:30pm » Lithuanian Chamber Orchestra, Sergei Krylov (violin, conductor); A. Vivaldi *Concerto No. 1* in E major "Spring", *Concerto No. 2* in G minor "Summer", *Concerto No. 3* in F major "Autumn", *Concerto No. 4* in F minor "Winter", M. de Falla *Suite* for violin and strings, P. Sarasate *Romanza andaluza*, *Introduzione e Tarantella*, *Carmen*; PLN 60/40/35/25

FILM

MOCAK 21.00 » Kino letnie, *The Knick* odc. 9, 10 (2014), reż. S. Soderbergh*

FILM

MOCAK 9pm » Summer Cinema, *The Knick* ep. 9, 10 (2014), dir. S. Soderbergh*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej*

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair*

27.08 sb./Sat

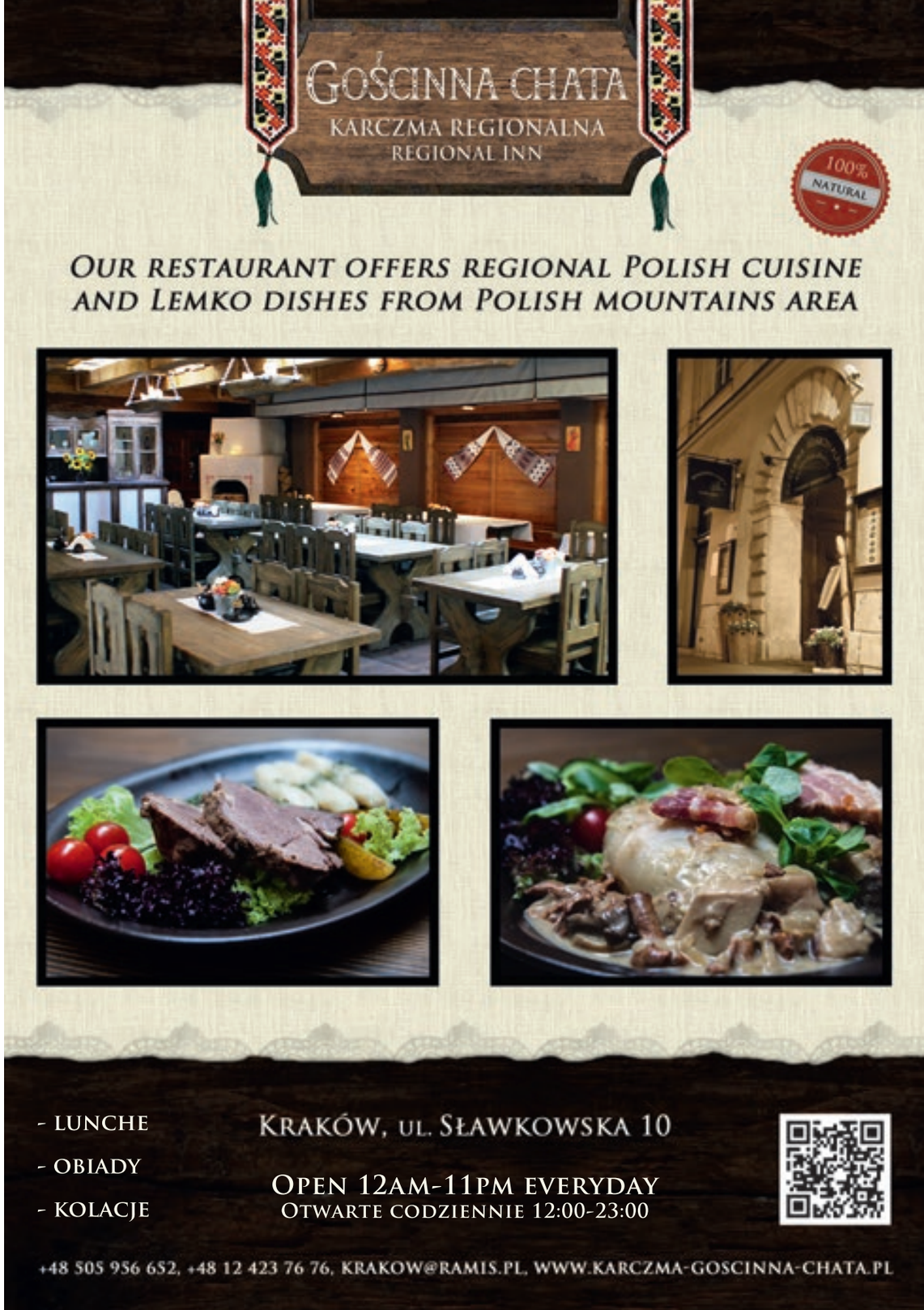
TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Seks dla opornych* M. Rimi, reż. H.J. Schoen
TEATR BARAKAH 21.00 » *Dyktanda* S. Lem, reż. A. Nowicka

MUZYKA

ICE KRAKÓW *Beethoven extreme*, Capella Cracoviensis, Małgorzata Rodek (sopran), Elżbieta Wróblewska (alt), Andrzej Lampert (tenor), Sebastian Szumski (bas), Paul Goodwin, Christophe Rousset, Elvind Gullberg Jensen, Evelino Pidò, Jan Tomasz Adamus (dyrygenci); L van Beethoven *Symfonie I-IX*, część 1 11.00 » *I Symfonia* C-dur, *II Symfonia* D-dur | 12.30 » *III Symfonia* Es-dur „Eroica", *IV Symfonia* B-dur; 80/60/40 zł | część 2 16.00 » *V Symfonia* c-moll, *VI Symfonia* F-dur „Pastoralna" |

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



17.30 » *VII Symfonia* A-dur, *VIII Symfonia* F-dur; 80/60/40 zł | część 3 **21.00 »** *IX Symfonia* d-moll; 80/60/40 zł; karnet 180/120/90 zł

AULA FLORIANKA 19.00 » Letnia Akademia Muzyczna, koncert uczestników*

ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU DZIEDZINIEC ARKADOWY **19.00 »** 9. Festiwal *Wawel o zmierzchu*, *W nurcie muzyki plenerowej*, Łukasz Długosz (flet), Małgorzata Zalewska (harfa), Orkiestra CORda Cracovia, Łukasz Borowicz (dyrygent); W.A. Mozart *Serenata notturna* D-dur KV 239, *Koncert* na flet i harfę C-dur KV 299, B. Bartók *Divertimento* na smyczki; 40/25 zł

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 20.00 » Higlow, Strzyga, Pandemic, Thatch

KAWIARNIA NAUKOWA 22.00 » *Futudrama #3*

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KOSCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA 19.30 » Iwan Monighetti (wiolonczela), Sinfonietta Cracovia; J. Haydn *Koncert wiolonczelowy* C-dur, *Koncert wiolonczelowy* D-dur, W.A. Mozart *Serenata notturna* D-dur KV 239; 40/30/20 zł

II MIĘDZYNARODOWY JAZZOWY KONKURS SKRZYPCOWY IM. ZBIGNIEWA SEIFERTA

MUZEUM MANGGHA 19.00 » Gala finałowa, koncert laureatów konkursu + Konglomerat Big-Band

MUSIC

ICE KRAKÓW *Beethoven Extreme*, Capella Cracoviensis, Małgorzata Rodek (sopran), Elżbieta Wróblewska (alto), Andrzej Lampert (tenor), Sebastian Szumski (bass), Paul Goodwin, Christophe Rousset, Elvind Gullberg Jensen, Evelino Pidò, Jan Tomasz Adamus (conductors); L van Beethoven *Symphonies No. 1-9*, part 1 **11am »** *Symphony No. 1* in C major, *Symphony No. 2* in D major | **12:30pm »** *Symphony No. 3* in E flat major "Eroica", *Symphony No. 4* in B flat major; PLN 80/60/40 | part 2 **4pm »** *Symphony No. 5* in C minor, *Symphony No. 6* in F major "Pastoral" | **5:30pm »** *Symphony No. 7* in A major, *Symphony No. 8* in F major; PLN 80/60/40 | part 3 **9pm »** *Symphony No. 9* in D minor; PLN 80/60/40; all-day tickets PLN 180/120/90

WAWEL ROYAL CASTLE ARCADED COURTYARD **7pm »** 9th *Wawel at Dusk* Festival, Łukasz Długosz (flute), Małgorzata Zalewska (harp), CORda Cracovia Orchestra, Łukasz Borowicz (conductor); W.A. Mozart *Serenata notturna* in D major KV 239, *Concerto* for flute and harp in C major KV 299, B. Bartók *Divertimento* for strings; PLN 40/25

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 8pm » Higlow, Strzyga, Pandemic, Thatch

KAWIARNIA NAUKOWA 10pm » *Futudrama #3*

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

CHURCH OF STS PETER AND PAUL 7:30pm » Ivan Monighetti (cello), Sinfonietta Cracovia; J. Haydn *Cello Concerto* in C major, *Cello Concerto* in D major, W.A. Mozart *Serenata notturna* in D major KV 239; PLN 40/30/20

2ND INTERNATIONAL ZBIGNIEW SEIFERT JAZZ VIOLIN COMPETITION

MANGGHA MUSEUM 7pm » Finale gala, concert of the winners + Konglomerat Big-Band

A TAKŻE

PARK JORDANA 8.30-11.00 » Kraków w zieleni, dedykowany młodzieży i rodzinom*

PARK BEDNARSKIEGO 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*

RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej*

BARBAKAN, CELESTAT 11.00-17.30 » Średniowiecze da się lubić, *Krakowskie dni rycerstwa – Turniej róż*, turniej rycerski, pokazy walk, produkcja zbroi i ekwipunku rycerskiego, konkurs dla dzieci; 8/6 zł, rodzinny 16 zł (zapisy: www.mhk.pl, 12 426 50 60)

BOISKO SP NR 66 Dożynki Miejskie 2016 **14.00 »** Msza św. polowa | **15.30-20.00 »** Uroczystości dożynkowe, konkurs wieńców, program artystyczny | **21.00 »** Trubadurzy, koncert | **22.00 »** Turniej DJ i zabawa taneczna

TAURON ARENA KRAKÓW 17.00 » EU Summer Finals LCS; 93,50 zł

RONDO MOGILSKIE Milonga na Mogilskim **18.00 »** Lekcja tanga* | **19.00-22.00 »** Milonga i pokaz tańca, wyk. Luis Bianchi i Daniela Pucci* | **20.00-21.15 »** Muzyka na żywo, Carlos Roulet (wokal), Edi Sanchez (gitara), Edgardo Otero Salvador (bandoneon)*

ZALEW NOWOHUCKI 20.00 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Pokaz żywych obrazów #3*, performans*

TBA » Spacer literacki szlakiem Stanisława Wyspiańskiego (zapisy: spacery@miastoliteratury.pl)*

AND

JORDAN PARK 8:30-11am » Green Kraków*

BEDNARSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*

MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair*

TAURON ARENA KRAKÓW 5pm » EU Summer Finals LCS; PLN 93,50

NOWA HUTA RESERVOIR 8pm » New Boulev(Art), *Tableaux vivants #3*, performance*

28.08 nd./Sun

TEATR

MOS 17.00 » Lato w Teatrze, *R.E.M. świadomość czy iluzja*, reż. M. Spiss

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **19.15 »** *Seks dla opornych* M. Rimi, reż. H.J. Schoen

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

PAŁAC KRZYSZTOFORY 11.00 » II Forum Altowiolowe, Karolina Pawul (altówka), Kamil Zysper (fortepian), Antarja Quartet; w programie: G. Bacewicz, J.S. Bach, J. Brahms, J. Haydn, H. Wieniawski

KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA 16.00 » Letnie Podgórskie Koncerty, Clave Duo, Anna Huszczo (klawesyn), Joanna Solecka (klawesyn); w programie: B. Pasquini, E. McLean, G. le Roux, L. Boccherini, W. Byrd*

ZAMEK ŻUPNY 16.00 » Popołudnie ze Straussem, Orkiestra Straussowska Obligato, Jerzy Sobeńko (dyrygent)

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Niedzielna Altana, Anna Treter z zespołem*

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY 18.00 » II Forum Altowiolowe, Jerzy Kosmala (altówka), Bogusława Hubisz-Sielska (altówka), Weneta Kosmala (skrzypce), Kasia Kosmala-Dahlbeck (skrzypce), Orkiestra Kameralna Fresco Sonare, Monika Bachowska (dyrygent); w programie: E. Bloch, D. Constantinides, P. Hindemith, G.P. Telemann, A. Vivaldi

NCK 18.00 » Scena Letnia, Chór Gospelsenior*

AULA FLORIANKA 19.00 » Letnia Akademia Muzyczna, uroczyste zakończenie i koncert*

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA 19.00 » XIII Letni Festiwal Krakowskiej Opery Kameralnej *Ars Cameralis*, *Chatskele, Chatskele!*, scen., reż. J. Leśniak-Jankowska, Dawid Rudnicki (kier. muz.)

ZALEW NOWOHUCKI 20.30 » Nowy Bulwar(t) Sztuki, *Łaźnia Nowa 10 x TAK*, projekcja koncertu muzyki teatralnej na dużym ekranie*

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

COLLEGIUM MAIUS UJ AULA 17.00 » Marek Mleczko (obój), Marek Toporowski (klawesyn), Zdzisław Łapiński (wiolonczela); w programie: G.P. Telemann, G.F. Handel, B. Britten, J.S. Bach, S. Gubajdulina, A. Vivaldi; 30/20 zł

KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW 20.15 » Chór Tronos; w programie muzyka cerkiewna; 50/40/30 zł

MUSIC

KRZYSZTOFORY PALACE 11am » 2nd Viola Forum, Karolina Pawul (viola), Kamil Zysper (piano), Antarja Quartet; in programme: G. Bacewicz, J.S. Bach, J. Brahms, J. Haydn, H. Wieniawski

ST JOSEPH'S CHURCH 4pm » Podgórze Summer Concerts, Clave Duo, Anna Huszczo (harpsichord), Joanna Solecka (harpsichord); in programme: B. Pasquini, E. McLean, G. le Roux, L. Boccherini, W. Byrd*

NATIONAL MUSEUM MAIN BUILDING 6pm » 2nd Viola Forum, Jerzy Kosmala (altówka), Bogusława Hubisz-Sielska (altówka), Weneta Kosmala (violin), Kasia Kosmala-Dahlbeck (violin), Fresco Sonare Chamber Orchestra, Monika Bachowska (conductor); in programme: E. Bloch, D. Constantinides, P. Hindemith, G.P. Telemann, A. Vivaldi

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 6pm » Summer Stage, Gospelsenior Choir*

KRAKÓW CHAMBER ORCHESTRA 7pm » 13th *Ars Cameralis* Kraków Chamber Opera Summer Festival, *Chatskele, Chatskele!*, written and directed by J. Leśniak-Jankowska, Dawid Rudnicki (musical direction)

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

COLLEGIUM MAIUS HALL 5pm » Marek Mleczko (oboe), Marek Toporowski (harpsichord), Zdzisław Łapiński (cello); in programme: G.P. Telemann, G.F. Handel, B. Britten, J.S. Bach, S. Gubaidulina, A. Vivaldi; PLN 30/20

FRANCISCAN CHURCH 8:15pm » Tronos Choir; in programme: Orthodox Church music; PLN 50/40/30

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

A TAKŻE

PARK JORDANA 8.30-11.00 » Kraków w zieleni, dedykowany seniorom*
PARK KRAKOWSKI 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*
RYNEK GŁÓWNY 10.00-21.00 » 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, Święto Województwa Małopolskiego*
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 10.00--14.00 » Piknik Rodzinny na zakończenie lata
BARBAKAN, CELESTAT 11.00-17.30 » Średniowiecze da się lubić, *Krakowskie dni rycerstwa – Turniej róż*, turniej rycerski, pokazy walk, produkcja zbroi i ekwipunku rycerskiego, konkurs dla dzieci; 8/6 zł, rodzinny 16 zł (zapisy: www.mhk.pl, 12 426 50 60)
FORUM PRZESTRZENIE 15.00 » Drugie Życie Książki*
TAURON ARENA KRAKÓW 17.00 » EU Summer Finals LCS; 93,50 zł

AND

JORDAN PARK 8:30-11am » Green Kraków*
GALICIA JEWISH MUSEUM 10am-2pm » Summer End Family Picnic
KRAKOWSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*
MAIN MARKET SQUARE 10am-9pm » 40th International Folk Art Fair, Małopolska Region Festival*
FORUM PRZESTRZENIE 3pm » Second Life of Books, book swap*
TAURON ARENA KRAKÓW 5pm » EU Summer Finals LCS; PLN 93,50

29.08 pn./Mon

TEATR

TEATR BARAKAH 20.00 » *Noce Waniliowych Myszy*, odc. 6, *Szeherezjada, czyli baśń z jednej nocy*, reż. A. Nowicka

MUZYKA

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA II Forum Altowiolowe 17.00 » Lech Bałaban (altówka), Agnieszka Bałaban (wiolonczela), Krzysztof Sowiński (fortepian); w programie: E. Bloch, E. Fabiańska-Jelińska, A. Piazzolla, P. Scharwenka | 19.30 » Jerzy Kosmala (altówka), Sławomir Cierpik (fortepian), Weneta Kosmala, Andrzej Kosmala, Kasia Kosmala-Dahlbeck, Stefan Kosmala-Dahlbeck (skrzypce); w programie: J. Brahms, F. Bridge, E. Bloch
DK PODGÓRZE 18.00 » *Nieznani kompozytorzy – Heitor Villa-Lobos*, prow. Paweł Albiński; 10/5 zł

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KOŚCIÓŁ OO. DOMINIKANÓW 20.30 » Marek Mleczko (obój), Agnieszka Kaczmarek-Bialic (harfa), Aleksandra Zamojska (sopran), Krzysztof Kozarek (tenor), Jerzy Butryn (bas), Orkiestra Festiwalowa, Collegium Zieleński, Stanisław Krawczyński (dyrygent); w programie: A. Matsudaira, W. Lutosławski, F. Schubert; 40/30/20 zł

MUSIC

BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE 2nd Viola Forum 5pm » Lech Bałaban (viola), Agnieszka Bałaban (cello), Krzysztof Sowiński (piano); in programme: E. Bloch, E. Fabiańska-Jelińska, A. Piazzolla, P. Scharwenka | 7:30pm » Jerzy Kosmala (viola), Sławomir Cierpik (piano), Weneta Kosmala, Andrzej Kosmala, Kasia Kosmala-Dahlbeck, Stefan Kosmala-Dahlbeck (violins); in programme: J. Brahms, F. Bridge, E. Bloch

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

DOMINICAN CHURCH 8:30pm » Marek Mleczko (oboe), Agnieszka Kaczmarek-Bialic (harp), Aleksandra Zamojska (soprano), Krzysztof Kozarek (tenor), Jerzy Butryn (bass), Festival Orchestra, Collegium Zieleński, Stanisław Krawczyński (conductor); in programme: A. Matsudaira, W. Lutosławski, F. Schubert; PLN 40/30/20

30.08 wt./Tue

MUZYKA

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA II Forum Altowiolowe 13.00 » Jerzy Kosmala, Stefan Kamasa, Magdalena Chmielowiec, Joanna Kapusta, Paweł Riess (altówki), Mieczysław Szlezer (skrzypce), Monika Wilińska-Tarcholik (fortepian); w programie: E. Fabiańska-Jelińska, M. de Falla, W.A. Mozart, R. Schumann | 17.00 » Koncert laureatów II Przeglądu Altowiolowego im. T. Goneta
KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » Mariacki Festiwal Organowy, Filip Presseisen (organy), Marta Witosławska (sopran), Maria Cebula (akompaniament); 20 zł

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW 20.00 » Andrzej Białko (organy); w programie J.S. Bach; 30/20 zł

MUSIC

BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE 2nd Viola Forum 1pm » Jerzy Kosmala, Stefan Kamasa, Magdalena Chmielowiec, Joanna Kapusta, Paweł Riess (violas), Mieczysław Szlezer (violin), Monika Wilińska-Tarcholik (piano); in programme: E. Fabiańska-Jelińska, M. de Falla, W.A. Mozart, R. Schumann | 5pm » Concert of the laureates of the 2nd T. Gonet Viola Competition
ST MARY'S CHURCH 8pm » St Mary's Organ Festival, Filip Presseisen (organ), Marta Witosławska (soprano), Maria Cebula (accompaniment); PLN 20

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KRAKÓW | JACEK MAJCHROWSKI PREZYDENT MIASTA KRAKOWA ZAPRASZA

ICE JAZZ

icekrakow.pl

SBB & TOMASZ STAŃKO

4/09 2016
GODZ. 19:00

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW

BILETY DO NABYCIA W PUNKTACH INFOKRAKÓW, W SIECIACH SKLEPÓW EMPIK, SATURN, MEDIA MARKT ORAZ NA WWW.EVENTIM.PL

Organizatorzy: kbf ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE
Mecenas KBF: EDF
Sponsor: Wadowscy
Partner strategiczny: PZU
Patroni medialni: KRAKÓW.PL WWW.KRAKOW.PL KRAKÓW TRAVEL

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

BERNARDINE CHURCH 8pm » Andrzej Białko (organ); in programme: J.S. Bach; PLN 30/20

FILM

MULTIKINO 18.00 » G. Donizetti, *Napój miłosny*, reż. B. Sher, Maurizio Benini (dyrygent), retransmisja z Metropolitan Opera w Nowym Jorku; 35/30 zł

FILM

MULTIKINO 6pm » G. Donizetti, *L'elisir d'amore*, dir. B. Sher, Maurizio Benini (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera in New York; PLN 35/30

SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 18.00 » Przedpremierowe spotkanie wokół książki Luby Winogradowej *Nocne wiedźmy na wojnie z lotnikami Hitlera**

31.08 śr./Wed

MUZYKA

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA II Forum Altowiolowe **17.00 »** Ewa Guzowska, Jolanta Kukuła-Kopczyńska, Elżbieta Mrożek-Loska (altówki), Maria Koszewska-Wajdzik, Monika Wilińska-Tarcholik, Zbigniew Raubo (fortepian); w programie: E. Fabiańska-Jelińska, S. Kaczorowski, A. Piazzolla, R. Schumann | **19.30 »** Koncert finałowy, Bogusława Hubisz-Sielska (altówka), Mariusz Sielski (fortepian); w programie: F. Kiel, A. Malawski, J.F. Mazas, R. Twardowski

DK PODGÓRZE 18.00 » *Pożegnanie wakacji*, Maria Pomorska; w programie muzyka polska lat 60. i 70.; 10/5 zł

XLI FESTIWAL „MUZYKA W STARYM KRAKOWIE"

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Krzysztof Książek (fortepian), Szymon Nehring (fortepian), Orkiestra Filharmonii Krakowskiej, Tadeusz Strugała (dyrygent); M.K. Ogiński *Polonez*, F. Chopin *Koncert fortepianowy* f-moll op. 21, *Koncert fortepianowy* e-moll op. 11, M. Karłowicz *Serenada* na orkiestrę smyczkową; 50/40/30/20 zł

MUSIC

BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE 2nd Viola Forum **5pm »** Ewa Guzowska, Jolanta Kukuła-Kopczyńska, Elżbieta Mrożek-Loska (violas), Maria Koszewska-Wajdzik, Monika Wilińska-Tarcholik, Zbigniew Raubo (piano); in programme: E. Fabiańska-Jelińska, S. Kaczorowski, A. Piazzolla, R. Schumann | **7:30pm »** Final concert, Bogusława Hubisz-Sielska (viola), Mariusz Sielski (piano); in programme: F. Kiel, A. Malawski, J.F. Mazas, R. Twardowski

41ST "MUSIC IN OLD CRACOW" FESTIVAL

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Krzysztof Książek (piano), Szymon Nehring (piano), Kraków Philharmonic Orchestra, Tadeusz Strugała (conductor); M.K. Ogiński *Polonaise*, F. Chopin *Piano Concerto* in F minor Op. 21, *Piano Concerto* in E minor Op. 11, M. Karłowicz *Serenade* for string orchestra; PLN 50/40/30/20

FILM

TEATR BARAKAH 19.00 » Przegląd kina hinduskiego, *Ziemia w gwiazdach* (1960), reż. Ch. Shah*

FILM

BARAKAH THEATRE 7pm » Indian Cinema Review, *Zameen ke Taare* (1960), dir. Ch. Shah*

SPOTKANIA I WYKŁADY

DOM ZWIERZYNIECKI 17.00 » *Z biegiem lat, z biegiem Rudawy, czyli jak rzeka po mieście wędrowała*, Maria Lempart*

A TAKŻE

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Chochla literacka, *Brexit z literaturą**

Wydarzenia cykliczne

Regular Events

MUZYKA

CHOPIN GALLERY codziennie 19.00 » Koncerty chopinowskie; 60 zł

DOM POLONII 4, 18, 25.08 18.00 » Koncerty chopinowskie; 50 zł

JAMA MICHALIKA śr., pt.-nd. 19.00 » Folk Show; 85 zł

KLEZMER MUSIC VENUE wt., cz.-nd. 17.30 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 50 zł

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW pn. 20.00 » Recitale organowe; 60/40 zł | **wt., cz.** 20.00 » Koncerty muzyki orkiestrowej i organowej; 60/40 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO wt., cz. 17.00 » Recitale wiolonczelowe; 60/40 zł | **śr.,**

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

pt. 17.00 » Koncerty organowe z sopranem solo; 60/40 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA **pn., wt., cz.** 16.30 » Koncerty muzyki organowej; 60/40 zł | **pn., wt., cz.** 20.00 » Koncerty muzyki klasycznej i filmowej; 60/40 zł | **śr., pt.-nd.** 20.00 » Koncerty muzyki klasycznej; 60/40 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA **dni nieparzyste** 18.00 » Royal Chamber Orchestra; 65/55 zł
RESTAURACJA TRADYCYJA **śr., pt., sb.** 19.00 » Koncerty muzyki folklorystycznej; 60/40 zł
RESTAURACJA WIERZYNEK **codziennie** 19.00 » Koncerty chopinowskie; 60/40 zł
ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL **dni parzyste** 20.00 » Royal Chamber Orchestra; 45 zł
SYNAGOGA IZAAKA **pn., śr., cz., nd.** 18.00 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 60/40 zł
SYNAGOGA WYSOKA **pn.-cz., sb., nd.** 20.00 » Jascha Liebermann Trio; 65 zł
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA **6.08** 19.00 » Legend of Kazimierz, koncert muzyki korzeni; 40/30 zł

MUSIC

BERNARDINE CHURCH **Mon** 8pm » Organ recitals; PLN 60/40 | **Tue, Thu** 8pm » Orchestral and organ music concerts; PLN 60/40
CHOPIN GALLERY **daily** 7pm » Chopin concerts; PLN 60
CHURCH OF STS PETER AND PAUL **Mon, Tue, Thu** 4:30pm » Organ music concerts; PLN 60/40 | **Mon, Tue, Thu** 8pm » Classical and film music concerts; PLN 60/40 | **Wed, Fri-Sun** 8pm » Classical music concerts; PLN 60/40
GALICIA JEWISH MUSEUM **6.08** 7pm » Legend of Kazimierz, concert of root music; PLN 40/30
HIGH SYNAGOGUE **Mon-Thu, Sat, Sun** 8pm » Jascha Liebermann Trio; PLN 65
ISAAC SYNAGOGUE **Mon, Wed, Thu, Sun** 6pm » Klezmer music concerts; PLN 60/40
JAMA MICHALIKA **Wed, Fri-Sun** 7pm » Folk Show; PLN 85
KLEZMER MUSIC VENUE **Tue, Thu-Sun** 5:30pm » Klezmer music concerts; PLN 50
POLONIA HOUSE **4, 18, 25.08** 6pm » Chopin concerts; PLN 50
ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL **even days of the month** 8pm » Royal Chamber Orchestra; PLN 45
ST ADALBERT'S CHURCH **odd days of the month** 6pm » Royal Chamber Orchestra; PLN 65/55
ST GILES' CHURCH **Tue, Thu** 5pm » Cello recitals; PLN 60/40 | **Wed, Fri** 5pm » Organ concerts with soprano solo; PLN 60/40
TRADYCYJA RESTAURANT **Wed, Fri, Sat** 7pm » Folk music concerts; PLN 60/40
WIERZYNEK RESTAURANT **daily** 7pm » Chopin concerts; PLN 60/40

FILM

BAL **cz.-nd.** 21.00 » BALowe Kino Plenerowe na Zabłociu*
KINO AGRAFKA **pn.** » Lubię poniedziałek; 11 zł | **cz.** » Wakacyjny Klub Seniora; 11 zł
KINO ARS **pt.** 23.15 » Tajemniczy Pokaz Specjalny; 12 zł
KINO KIKA **pn.** 11.00 » Kika dla Starszaków; 11 zł | **wt.** » Tani wtorek; 10 zł | **wt.** 11.00 » Kino Bambino; 10 zł | **cz.** 19.00 » Polskie czwartki po angielsku
KINO MIKRO SALA BRONOWICE **codziennie** ok. 10.00 » Seans z niemowlakiem
KINO POD BARANAMI **cz.** 11.00 » Baranki w pieluchach; 12 zł
KINO SFINKS **wt.** 14.30 » Filmowy Klub Seniora; 10 zł
PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO **sb.** 20.15 » Pawilon Kina, *Obsesje artysty**
PLAC JANA NOWAKA-JEZIORAŃSKIEGO **sb.** 21.00 » Kino Letnie*
SAMO Ż **śr., nd.** 21.00 » Kino Letnie Netia Off Camera*
TEATR BARAKAH **wt.** 19.30 » Letnia Akademia Filmowa Barakah, *Od pasji do szaleństwa**

FILM

JAN NOWAK-JEZIORAŃSKI SQUARE **Sat** 9pm » Summer Cinema*
KIKA CINEMA **Thu** 7pm » Polish movies with English subtitles

A TAKŻE

EUROPEUM **2.08** 10.15 » Rozmowy o literaturze, *Dzieło sztuki nie dla tłumu*, spotkanie dla seniorów; 1 zł
GALERIA KRAKOWSKA **sb.** 11.00-14.00 » *Krakowski Szlak Street Artu*, zwiedzanie trasą krakowskich murali (meleksem lub autobusem, zapisy: www.szlakmurali.pl, 507 108 984)*
KOŚCIÓŁ MARIACKI (start) **nd.** 14.30 » Free walking tour po polsku*
KS KORONA KRAKÓW **śr.** 14.00-18.00 » Targ Pietruszkowy*
MCK **1.08** 12.00 » sMoCzKi. W galerii z maluchem, oprowadzanie po wystawie *Max Ernst. Sny ornitologa* dla opiekunów z dziećmi do lat 3; 10 zł | **12.08** 11.00 » Dojrzali do sztuki, *Między dyscyplinami – sztuka Maxa Ernsta na tle nowych teorii naukowych i obszarów badawczych z przełomu XIX i XX wieku.*, spotkanie dla seniorów*
MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY **26.08** 10.15 » Rozmowy o sztuce, *Wizerunki Matki Boskiej Miłosierdzia*, spotkanie dla seniorów; 1 zł
PLAC NIEPODLEGŁOŚCI **sb.** 8.00-13.00 » Targ Pietruszkowy*
SALON AUDIALNIA **ostatni pt. miesiąca** 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

JESIEŃ JAZZOWA
11 — KRAKOWSKA

1.09.2016
AGUSTÍ FERNÁNDEZ / RAFAŁ MAZUR DUO
Agustí Fernández – piano
Rafał Mazur – acoustic bass guitar

15.09.2016
RODRIGO AMADO MOTION TRIO
Rodrigo Amado – tenor sax
Miguel Mira – cello
Gabriel Ferrandini – drums

23.10.2016
JOËLLE LÉANDRE – 40 YEARS ON STAGE CELEBRATION
LÉANDRE / CAPPOZZO DUO
Joëlle Léandre – double bass
Jean-Luc Cappozzo – trumpet

24.10.2016
LE DIABOLIQUES
Irène Schweizer – piano
Maggie Nicols – voice
Joëlle Léandre – double bass

AND MORE...

WWW.KJJ-FESTIWAL.PL

ORGANIZATORZY:

PARTNERZY:

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Małopolska EDF

Kluby muzyczne i artystyczne

Music and Artistic Clubs

ALCHEMIA

www.alchemia.com.pl
ul. Estery 5 | tel./fax 12 421 22 00
pn.-nd. 10.00-4.00 (biuro 10.00-18.00)
Koncerty (jazz, rock, muzyka alternatywna), spektakle, wystawy
Concerts (jazz, rock, alternative), performances, exhibitions
6.08 21.00 » Syny; 25/20 zł | **8.08** 20.00 » *Southern Discomfort #41*, King Dude (USA), support: Them Pulp Criminals (POL); 60/50 zł

ARTCAFE BARAKAH

www.teatrbarakah.pl
ul. Paulińska 28 | tel. 12 397 80 47
pn.-nd. 17.00-4.00
4.08 20.00 » Dramatorium w Chinach* | **5, 31.08** 21.00 » Chochla literacka, *Brexit z literaturą** | **6, 20.08** 22.00 » Summer Vibes* | **11.08** 22.00 » *The Reptilian Lounge*, kabaret gościnny teatru Tricklock Company z USA* | **12, 26.08** 21.00 » Rytmiczna Barakah* | **13.08** 21.00 » Cherry Cat in Italy; 10 zł | **19.08** 21.00 » Sam Alty + It's July Already; 10 zł | **25.08** 20.00 » Dramatorium nad morzem* | **27.08** 22.00 » *Fairy Paradise*, wernisaż wystawy grafik Arkadiusza Twardowskiego*

King Dude (8.08, Alchemia), fot. arch. artysty

BAL

ul. Ślusarska 9 | tel. 734 411 733
pn.-pt. 10.00-3.00, sb., nd. 12.00-3.00
cz.-nd. 21.00-23.00 » **BALowe Kino Plenerowe na Zabłociu***

CAFÉ SZAFÉ

www.cafeszafe.com
ul. Felicjanek 10
tel. 663 905 652, 508 833 020
pn.-sb. od 10.00, nd. od 11.00
Koncerty, spotkania literackie
Concerts, literature meetings
13.08 20.00 » runforrest; 5 zł

CHEDER

www.cheder.pl
ul. Józefa 36 | pn.-nd. 11.00-22.00
Biblioteka, galeria, koncerty, dyskusje
Library, gallery, concerts, discussions

FORUM PRZESTRZENIE

www.forumprzestrzenie.com
ul. Konopnickiej 28 | tel. 888 715 905
pn.-nd. 10.00-4.00
28.08 11.00-17.00 » Akademia Duckie Deck na zakończenie lata | 15.00 » **Drugie Życie Książki***

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

ul. Grodzka 42 | tel. 12 421 10 95
pn.-nd. od 17.00
27.08 20.00 » Higlow, Strzyga, Pandemic, Thatch

Parkway Drive (10.08, Kwadrat), fot. Adam Elmakias

KAWIARNIA NAUKOWA

www.facebook.com/KawiarniaNaukowaKrakow
ul. Kalwaryjska 60 | tel. 501 747 418
5.08 21.00-5.00 » *80s 90s Party*, prow. Kchild & DeV_ (Toxic Twinz)* | **14.08** 18.00-23.00 » Meinhof (POL/ESP), Zrada (UKR) + support | **27.08** 22.00 » *Futuradrama #3*

KOLANKO No 6 (MAGAZYN KULTURY)

www.kolanko.net
www.magazynkultury.pl
ul. Józefa 17 | tel. 12 292 03 20
Przy klubie działa Magazyn Kultury. Koncerty, wystawy, projekcje filmowe
Concerts, exhibitions, film screenings

KWADRAT

www.kwadrat.pk.edu.pl
ul. Skarżyńskiego 1 | tel. 12 647 50 78
pn.-sb. 16.00-24.00
10.08 19.00 » Parkway Drive (AUS), support: Bury Tomorrow (UK), Burning Down Alaska (GER); 93 zł

PIĘKNY PIES

ul. Bożego Ciała 9
Koncerty muzyki niezależnej
Concerts of independent music

PIWNICA POD BARANAMI

www.piwnicapodbaranami.pl
Rynek Główny 27 | tel. 12 421 25 00
pn.-nd. od 12.00
3, 10, 17, 24, 31.08 20.30 » Wieczór Tango Milonga* | **13, 20.08** 21.00 » Kabaret; 60 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TRASEO.pl

Aplikacja mobilna z mapą Krakowa, okolic i nie tylko!

Pobieraj trasy, nagrywaj ślady, korzystaj z map offline

www.traseo.pl/aplikacje

POD JASZCZURAMI

www.podjaszczurami.pl
Rynek Główny 8 | tel. 12 429 45 38
21.08 18.00 » Recitale laureatów Studenckiego Festiwalu Piosenki, Paweł Ruszkowski*

RE

www.klubre.pl
ul. św. Krzyża 4 | tel. 12 431 08 81
pn.-sb. 11.00-2.00, nd. 17.00-2.00
Koncerty muzyki niezależnej
Concerts of independent music

ROTUNDA

www.rotunda.pl
ul. Oleandry 1 | tel. 12 633 61 60
20.08 21.00-6.00 » *Dub Temple #83*, Roots Revival Hi Power Sound System in session all night long!; 20 zł

SAMO Ż

ul. Dolnych Młynów 10
śr., nd. 21.00-24.00 » **Kino Letnie Netia Off Camera*** | **4.08** 20.30 » *Beat Generation vol. III – Allen Ginsberg* + projekcja filmu *Nagi lunch* (1991), reż. D. Cronenberg* | **18.08** 20.30 » *Beat Generation vol. IV – Neal Cassady* + projekcja filmu *Skowyt* (2010), reż. R. Epstein, J. Friedman*

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT

www.staryport.com.pl
ul. Straszewskiego 27
tel. 12 430 09 62
pn.-śr. 9.00-1.00, cz., pt. 9.00-3.00, sb. 17.00-3.00, nd. 17.00-1.00
5.08 20.30 » Dave Muldowney & Viktor Cordoba* | **12.08** 20.30 » Nothing Serious* | **19.08** 20.30 » Sebastian Najder Duet*

Kluby jazzowe

Jazz Clubs

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC

www.chicago-jazz.pl
ul. Sławkowska 11 | tel. 500 045 593
wt.-nd. od 16.00 do ostatniego gościa

DALI CLUB

www.daliclub.pl
ul. Mazowiecka 21/1 | tel. 12 633 77 55
pn.-cz. 9.00-23.00, pt. 9.00-24.00, sb. 10.00-24.00, nd. 11.00-23.00

HARRIS PIANO JAZZ BAR

www.harris.krakow.pl
Rynek Główny 28 | tel. 12 421 57 41

PIEC ART

www.piecart.pl
ul. Szewska 12 | tel. 12 429 16 02
pn.-nd. od 12.00

PIJARSKA 17 JAZZ CLUB

ul. Pijarska 17 (Hotel Polski)
tel. 12 422 11 44
4.08 20.00 » Koncert jazzowy* | **11.08** 20.00 » Antoni Krupa Gang Stars* | **18.08** 20.00 » Kłeczek/Szydłak/Rapka Trio* | **25.08** 20.00 » Koncert jazzowy*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Zapraszamy do niezwykłych wnętrz, w których spotkały się historia i współczesność.
Feel kindly invited to our splendid interior where history and present day meet.

Tradycja warzenia piwa od 1840 roku!
The tradition of brewing beer since 1840!

Polecamy naszym Gościom:
- Wyśmienite piwa warzone na miejscu przez najlepszych piwowarów
- Znakomite dania, w których korzystamy z sezonowych i lokalnych produktów
- Możliwość obejrzenia najstarszego funkcjonującego browaru w Krakowie
- Wieczory z muzyką na żywo
- Oferty promocyjne

We recommend:
- Excellent beer brewed on site by our brewmasters
- Delicious dishes of seasonal and local products
- Possibility to see the oldest functioning Cracow brewery
- Live music nights
- Promotional offers

Browar Lubicz Sp. z o.o. Sp. k.
ul. Lubicz 17 J, 31-503 Kraków
tel. (12) 353 99 44, (12) 353 98 84
e-mail: info@browar-lubicz.com.pl

/browarlubiczrestauracja
www.browar-lubicz.com.pl

tripadvisor

Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

MUZEUM HISTORYCZNE MIASTA KRAKOWA HISTORICAL MUSEUM OF THE CITY OF KRAKÓW

www.mhk.pl
Rezerwacja online usług przewodnickich na wystawy stałe: www.bilety.mhk.pl
CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
Sukiennice, od strony ul. Szewskiej | tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-20.00
1-5.08 » Stara Synagoga, Barbakan i Mury Obronne, Dom Zwierzyniecki, Dzieje Nowej Huty | wstęp wolny z identyfikatorem pielgrzyma ŚDM
Online reservation of guided tours to all permanent exhibitions: www.bilety.mhk.pl
VISITOR CENTRE
Cloth Hall, from the side of ul. Szewska
Mon-Sun 10am-8pm

1-5.08 » Old Synagogue, Barbican and City Defence Walls, Zwierzyniec House, The History of Nowa Huta Quarter | free entry for people with a WYD pilgrim badge

APTEKA POD ORŁEM EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00 (2. wt. miesiąca nieczynne) | bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 8/7 zł, w pn. wstęp wolny
› *Apteka Tadeusza Pankiewicza w getcie krakowskim* (stała).
Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm (2nd Tue of the month closed) | tickets PLN 10/8, family PLN 20, group members PLN 8/7, admission free on Mon
› *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE BARBICAN AND CITY DEFENCE WALLS

pn.-nd. 10.30-18.00 | bilety 8/6 zł, rodzinny 16 zł, grupowy 6/5 zł
› *Continuum. Czesław Dźwigaj. Tetraptyk* (do 24 sierpnia).
Mon-Sun 10:30am-6pm | tickets PLN 8/6, family PLN 16, group members PLN 6/5
› *Continuum. Czesław Dźwigaj. Tetraptych* (to 24 August).

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
wt.-sb. 10.00-17.30 | bilety 8/6 zł, rodzinny 16 zł, grupowy 6/5 zł, we wt. wstęp wolny
› *Krakowskie Bractwo Kurkowe i obronność miejska* (stała).
Tue-Sat 10am-5:30pm | tickets PLN 8/6, family PLN 16, group members PLN 6/5, admission free on Tue
› *The Cracow Marksmen Brotherhood and the Municipal Defence* (permanent).

Czesław Dźwigaj, *Sekret życia* | wystawa *Continuum* w Barbakanie

DOM ZWIERZYNIECKI ZWIERZYNIEC HOUSE

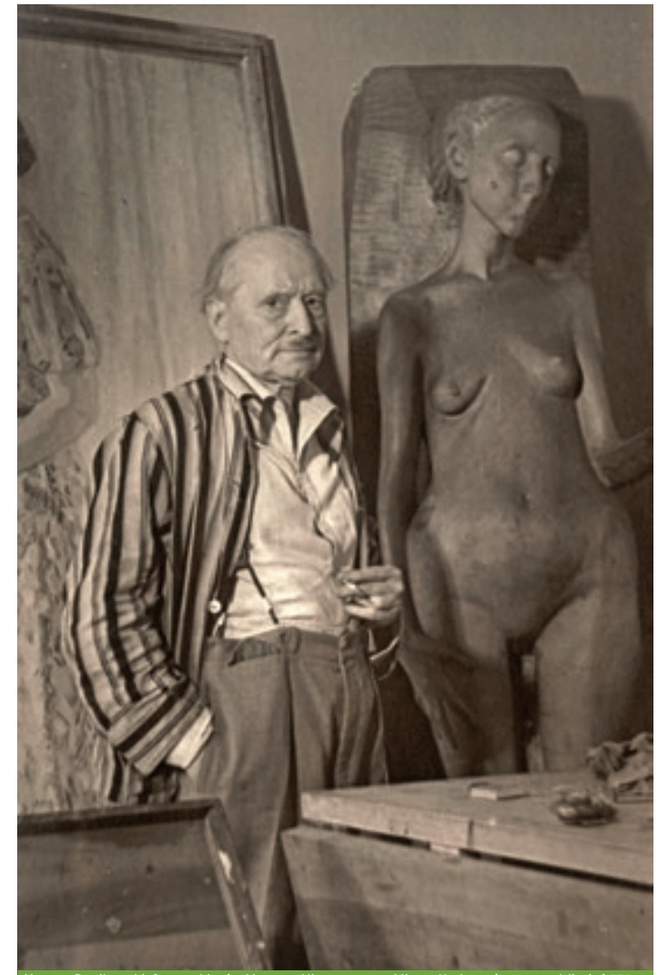
ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
śr.-nd. 9.30-17.00 | bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy 4/3,50 zł, w śr. wstęp wolny
› *Mieszkanie przedmiejskie przed stu laty* (stała).
› *Rudawa – żywioł poskromiony* (do 4 września | **21.08** 15.00 » *Płynnie o Rudawie*, oprowadzanie w cenie biletu).
Wed-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 6/4, family PLN 12, group members PLN 4/3.50, admission free on Wed
› *Suburban Apartments a Century Ago* (permanent).
› *The Rudawa River – An Elemental Force Tamed* (to 4 September).

DZIEJE NOWEJ HUTY THE HISTORY OF NOWA HUTA QUARTER

os. Słoneczne 16 | tel. 12 425 97 75
wt.-nd. 9.30-17.00, grupy po tel. uzgodnieniu | bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy 4/3 zł, w śr. wstęp wolny
› *Stale o Nowej Hucie* (do 30 października).
Tue-Sun 9:30am-5pm, groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 6/4, family PLN 12, group members PLN 4/3, admission free on Wed
› *Revitising Nowa Huta* (to 30 October).

FABRYKA EMALIA OSKARA SCHINDLERA / OSKAR SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
pn. 10.00-16.00 (1. pn. miesiąca do 14.00), wt.-nd. 9.00-20.00, ostatnie wejście na wystawę 90 min przed zamknięciem | bilety 21/16 zł, rodzinny 50 zł, grupowy (w cenie przewodnik) 20/15 zł, grupowy (bez usługi przewodnickiej) 18/13 zł | bilety na wystawę czasową 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy 4/3 zł, w pn. wstęp wolny na wystawę stałą (obowiązują wejściówki) | rezerwacja online: www.bilety.mhk.pl
› *Kraków – czas okupacji 1939-1945* (stała).
› *Więzień 774. Xawery Dunikowski w KL Auschwitz* (do 28 sierpnia | **6.08** 16.00 » oprowadzanie kuratorskie).
Mon 10am-4pm (1st Mon of the month open to 2pm), Tue-Sun 9am-8pm, the last admission 90 min. before the closing time | tickets PLN 21/16, family PLN 50, group members (including a guided tour) PLN 20/15, group members (guide not included) PLN 18/13 | tickets to temporary exhibition PLN 6/4, family PLN 12, group members PLN 4/3, admission free to permanent exhibition on Mon (the number of tickets is limited) | online ticket reservation system: www.bilety.mhk.pl
› *Kraków Under Nazi Occupation 1939-1945* (permanent).
› *Prisoner 774. Xawery Dunikowski at KL Auschwitz* (to 28 August).



Xawery Dunikowski, fot. ze zbiorów Muzeum Historycznego Miasta Krakowa | wystawa *Więzień 774...* w Fabryce Schindlera

Teodor Baltazar Stachowicz, *Targ zboża na Kleparzu*, Kraków, 1860 | wystawa *Miasto bez murów...* w Pałacu Krzysztofory

KAMIENICA HIPOLITÓW
HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
śr.-nd. 10.00-17.30 | bilety 9/7 zł, rodzinny 18 zł, grupowy 7/5,50 zł | bilety na wystawę czasową 7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4 zł, w śr. wstęp wolny na wystawę stałą

› *Mieszczański dom* (stała).
› *Jak pies z kotem* (do 25 września | **6.08** 11.00, **7.08** 15.00 » rodzinne oprowadzanie).

Wed-Sun 10am-5:30pm | tickets PLN 9/7, family PLN 18, group members PLN 7/5.50 | tickets to temporary exhibition PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4 | admission free to the permanent exhibition on Wed

› *Bourgeois House* (permanent).
› *Like Cats and Dogs* (to 25 September).

PAŁAC KRZYSZTOFORY
KRZYSZTOFORY PALACE

Rynek Główny 35 | tel. 12 619 23 00
wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety na wystawę stałą 12/8 zł, rodzinny 24 zł, grupowy 8/6 zł | bilety na wystawę czasową 7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4 zł, we wt. wstęp wolny na wystawę stałą

› *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń* (stała).
› *Jak pies z kotem* (do 25 września | **7.08** 13.00 » rodzinne oprowadzanie) › *Miasto bez murów. W 650. rocznicę lokacji Kleparza (1366-2016)* (do 23 października | **28.08** 16.00 » bezpłatne oprowadzanie kuratorskie; zapisy: 12 426 50 60, info@mhk.pl).

Tue-Sun 10am-5:30pm | tickets to the permanent exhibition PLN 12/8, family PLN 24, group members PLN 8/6 | tickets to temporary exhibition PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4, admission free to the permanent exhibition on Tue

› *Cyberteka. Kraków – Time and Space* (permanent).
› *Like Cats and Dogs* (to 25 September) › *City Without Walls. On the 650th Anniversary of the Kleparz District (1366-2016)* (to 23 October).

PODZIEMIA RYNKU
RYNEK UNDERGROUND

www.podziemiarynku.com
pn. 10.00-20.00 (2. pn. miesiąca nieczynne), wt. 10.00-16.00, śr.-nd. 10.00-22.00 | bilety 19/16 zł, rodzinny 38 zł, grupowy 15/10 zł, we wt. wstęp wolny po rezerwacji | usługa przewodnicka 120 zł od grupy, 90 zł od grupy szkolnej | rezerwacja online: www.bilety.podziemiarynku.com

› *Śladem europejskiej tożsamości Krakowa* (stała trasa turystyczna).

Mon 10am-8pm (2nd Mon of the month closed), Tue 10am-4pm, Wed-Sun 10am-10pm | tickets PLN 19/16, family PLN 38, group members PLN 15/10, admission free on Tue after prior appointment | guide service PLN 120 (for groups), PLN 90 (for youth groups) | online ticket reservation system: www.bilety.podziemiarynku.com

› *Following the Traces of European Identity of Kraków* (permanent tourist route).

STARA SYNAGOGA
OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 7/5,50 zł, w pn. wstęp wolny

› *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała).
› *Byliśmy, jesteśmy, będziemy. Społeczność żydowska Krakowa po 1945 r.* (do 4 grudnia).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 10/8, family PLN 20, group members PLN 7/5.50, admission free on Mon

› *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).
› *We Were, We Are, We Will Be. Kraków's Jewish Community After 1945* (to 4 December).

ULICA POMORSKA
POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14
wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety 7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4,50 zł (zwiedzanie cel bezpłatne), we wt. wstęp wolny

› *Krakowianie wobec terroru 1939-1945-1956* (stała) oraz cele gestapo.

Tue-Sun 10am-5:30pm | tickets PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4.50 (free admission to the cells), admission free on Tue

› *People of Kraków in Times of Terror 1939-1945-1956* (permanent) and cells of Gestapo.

WIEŻA RATUSZOWA
TOWN HALL TOWER

pn.-nd. 10.30-18.00 | bilety 9/7 zł, grupowy 6/5 zł, rodzinny 18 zł
Mon-Sun 10:30am-6pm | tickets PLN 9/7, group members PLN 6/5, family PLN 18

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE
NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl
Karnet do wszystkich oddziałów i galerii stałych 35/28 zł, dzieci do 7 lat wstęp wolny, młodzież do 16 lat oraz studenci do 26 lat wstęp za 1 zł na wystawy stałe, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe | rezerwacja telefoniczna pn.-pt. 9.00-14.00: 12 433 54 44
Pass to all branches and permanent galleries PLN 35/28, children up to 7 years of age admission free, youth up to 16 years of age and students up to 26 years of age PLN 1 for permanent exhibitions, admission free to all permanent exhibitions on Sun | phone reservation Mon-Fri 9am-2pm: +48 12 433 54 44

GMACH GŁÓWNY
MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy stałe 11/6 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 9/5 zł | bilety na wszystkie wystawy 31/20 zł, rodzinny 39 zł, grupowy 20/13 zł | bilety na wystawę *Nie śnij o miłości...* 12/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 8/5 zł | bilety na wystawę *Maria...* 19/12 zł, rodzinny 24 zł, grupowy 12/8 zł (do 11 września bilet na wystawę uprawnia do wstępu do Europeum) | w niedzielę wstęp wolny na wystawy stałe

› *Broń i barwa w Polsce* › *Rzemiosło artystyczne* › *Sztuka polska XX wieku* (stałe).
› *Nie śnij o miłości, Kuryluk.* Malarstwo Ewy Kuryluk 1967-1978 (do 14 sierpnia | **7.08** 12.00 » zwiedzanie z przewodnikiem w cenie biletu) › *Sztuka Legionów Polskich* (do 29 stycznia 2017) › *Maria Mater Misericordiae* (do 9 października | **14.08** 11.00 » *Dzika róża, macierzanka, do bukietu lub do wianka*, rodzinne oprowadzanie i warsztaty, 5 zł | oprowadzanie w cenie biletu: **21.08** 12.00, 14.00 » *Dwa oblicza Marii. Średniowieczne i renesansowe przedstawienia Madonn – podobieństwa i różnice stylowe* **28.08** 12.00, 14.00 » *Matka Boska Czuła – Eleusa*).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all permanent galleries PLN 11/6, family PLN 20, group members PLN 9/5 | tickets to all exhibitions PLN 31/20, family PLN 39, group members PLN 20/13 | tickets to the exhibition *Don't Dream About Love...* PLN 12/8, family PLN 20, group members PLN 8/5 | tickets to the exhibition *Maria...* PLN 19/12, family PLN 24, group members PLN 12/8 (to 11 Septem-

Warsztat flamandzki na podstawie obrazu Petera Paula Rubensa, *Wniebowzięcie Marii*, gobelin, XVII w., Museo Diocesano w Ankonie | wystawa *Maria Mater Misericordiae* w Gmachu Głównym MNK

ber exhibition ticket also allows entry to Europeum) | admission free to permanent exhibitions on Sunday

› *Arms and Uniforms in Poland* › *Gallery of Decorative Art* › *Gallery of 20th-century Polish Art* (permanent).

› *Don't Dream About Love, Kuryluk*. Paintings by Ewa Kuryluk 1967-1978 (to 14 August) › *Art of the Polish Legions* (to 29 January 2017) › *Maria Mater Misericordiae* (to 9 October).

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA
BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanonicza 17 | tel. 12 433 59 20
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

› *Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek* (stała | **7.08** 12.00 » *Wizerunki średniowiecznych Madonn w kolekcji MNK*, bezpłatne oprowadzanie).

› *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczypospolitej* › *Kraków na wyciągnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna ze zbiorów MNK (stałe).

› Pokaz obrazu *Maria Immaculata w otoku różańcowym* z fary w Krośnie (od 12 sierpnia) | patrz s. 27.

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

› *Art of Old Poland. The 12th-18th Century* › *Orthodox Art of the Old Polish Republic* › *Krakow Within Your Reach.* Architectural sculpture in collection of the National Museum in Krakow (permanent)

› Display of painting *Maria Immaculata in a Rosary Frame* from parish church in Krosno | see p. 27.

Leon Wyczółkowski, *Portret Feliksa Jasieńskiego w stroju arabskim*, ok. 1908, olej, płótno, wł. Muzeum Narodowego w Krakowie, fot. Pracownia Fotograficzna MNK | wystawa *Od Japonii do Europy...* w Kamienicy Szołayskich →

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH-CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3 | tel. 12 433 54 00
wt., śr., pt., sb. 10.00-18.00, cz. 10.00-20.00, nd. 10.00-16.00
grupy po telefonicznej rezerwacji | bilety 16/9 zł, rodzinny 26 zł, grupowy 13/8 zł

› Ekspozycja polskiego malarstwa i rzeźby od oświecenia do początków symbolizmu (stała).

› *Poszukując Arkadii*. Obrazy Henryka Siemiradzkiego ze zbiorów Lwowskiej Narodowej Galerii Sztuki (do 7 sierpnia).

Tue, Wed, Fri, Sat 10am-6pm, Thu 10am-8pm, Sun 10am-4pm, groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 16/9, family PLN 26, group members PLN 13/8

› Exhibition of Polish art from Enlightment to the beginnings of Symbolism (permanent).

› *In Search of Arcadia*. Henryk Siemiradzki's painting from the collection of the Lviv National Art Gallery (to 7 August).

DOM JANA MATEJKI
JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 60
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

› Muzeum biograficzne artysty (stała).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

› Biographical museum of the artist (permanent).

KAMIENICA SZOŁAYSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO
FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAYSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 12/9 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 8/5 zł

› *Szuflada Szymborskiej* (do 31 stycznia 2017 | grupy tylko po rezerwacji | wstęp wolny) › Niech żyje sztuka! Kolekcja Feliksa Jasieńskiego: *Od Japonii do Europy. Rzeczy piękne i użyteczne* (do 4 września).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 12/9, family PLN 20, group members PLN 8/5

› *Szymborska's Drawer* (to 31 January 2017 | groups admitted by advanced booking | admission free) › Long Live Art! Feliks Jasieński's Collection: *From Japan to Europe. Beautiful and Useful Objects* (to 4 September).

DOM JÓZEFA MEHOFFERA
JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

› Muzeum biograficzne artysty (stała).

Tue-Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

› Biographical museum of the artist (permanent).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN-CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

Europejskie Centrum Numizmatyki Polskiej i Pawilon Józefa Czapskiego
ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

› Historia mennictwa i medalierstwa polskiego (stała) › Muzeum biograficzne Józefa Czapskiego (stała | **13.08** 13.00 » *Malarstwo Józefa Czapskiego – wpływy i inspiracje*, oprowadzanie w cenie biletu).

› *Miłość rosła wraz z upływem czasu. Emeryk hr. Hutten-Czapski (1828-1896) i Elżbieta z Meyendorffów Hutten-Czapska (1833-1916)*

mnk.pl
facebook.com/czartoryscy

Rembrandt
Krajobraz z miłosiernym Samarytaninem
Landscape with the Good Samaritan

ARSENAŁ MUZEUM XX. CZARTORYSKICH
ARSENAL OF THE PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM
UL. PIJARSKA 8

ORGANIZATORZY ORGANISERS

FUNDACJA XX. CZARTORYSKICH
MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE

PATRON POKAZU PATRON OF THE PRESENTATION

HOTEL POLSKI
PUD BIAŁYM ORŁEM

PATRONI MEDIALNI MEDIA PARTNERS

TVP 3 KRAKÓW
KARNET
Local Life

(do 4 września) › *Kolekcja: ewolucja*. Wystawa darów dla Gabinetu Numizmatycznego MNK z lat 2000-2016 (do 2 kwietnia 2017).

European Centre of Polish Numismatics and Józef Czapski Pavilion
Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

› History of Polish coinage and medal art › Józef Czapski biographical museum (permanent).

› *Love Has Increased with the Passing of Time. Count Emeryk Hutten-Czapski (1828-1896) and Elżbieta Hutten-Czapska née Meyendorff (1833-1916)* (to 4 September) › *Collection: Evolution*. Exhibition of donations to the Numismatic Studio at the National Museum in Krakow between 2000 and 2016 (to 2 April 2017).

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH
PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Pijarska 8, Arsenał | tel. 12 370 54 60 | wt.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 10.00-16.00 | bilety 13/8 zł, rodzinny 22 zł, grupowy 9/6 zł

› Galeria Sztuki Starożytnej (stała) | pozostałe galerie zamknięte z powodu remontu.

› Rembrandt. *Krajobraz z miłosiernym Samarytaninem*. Pokaz obrazu (do 31 grudnia).

› *Dama z gronostajem* Leonarda da Vinci – patrz Wawel.

Arsenal, Tue-Fri 10am-6pm, Sat, Sun. 10am-4pm tickets PLN 3/8, family PLN 22, group members PLN 9/6

› Ancient Art Gallery (permanent) | other galleries closed due to the renovation.

› Rembrandt. *Landscape with the Good Samaritan*. A display of painting (to 31 December).

› *Lady with an Ermine* by Leonardo da Vinci – see Wawel.

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60 wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł | do 11 września wstęp wolny z biletem na wystawę *Maria Mater Misericordiae* w Gmachu Głównym MNK

› Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).

› *Papieski splendor*. Medalion z wizerunkiem papieża Klemensa X autorstwa Giovanniego Lorenza Berniniego i inne wizerunki papieskie (do 11 września).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4 | to 11 September admission free with ticket to the exhibition *Maria Mater Misericordiae* at the Main Building of the National Museum in Krakow

› European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).

› *Papal Splendour*. A medallion with an image of Pope Clement X by Giovanni Lorenzo Bernini and other papal images (to 11 September).

Rembrandt Harmenszoon van Rijn, *Krajobraz z miłosiernym Samarytaninem*, 1638, olej, deska, wł. Fundacji Książąt Czartoryskich | pokaz w Muzeum Książąt Czartoryskich

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do zmroku. Obowiązuje zakaz wnoszenia na teren zamku plecaków, walizek i toreb | Centrum Promocji i Informacji pn.-nd. 9.00-20.00 | kasy biletowe pn.-sb. 9.00-18.45, nd., św. 9.30-18.45 | rezerwacja zwiedzania i usług przewodnickich pn. 9.00-14.00, wt.-nd. 9.00-16.00: 12 422 16 97 (dla grup zorganizowanych rezerwacja obowiązkowa)

Wawel Hill can be visited from 6am to dusk. Please note: no backpacks, cases or bags are allowed in the Wawel Castle | Promotion and Information Centre Mon-Sun 9am-8pm | ticket offices Mon-Sat 9am-6:45pm, Sun, holidays 9:30am-6:45pm | tour booking Mon 9am-2pm, Tue-Sun 9am-4pm: +48 12 422 16 97 (booking obligatory for organised groups)

ZAMEK KRÓLEWSKI
WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55 pn. 9.30-13.00 (*Skarbiec Koronny i Zbrojownia*, *Wawel zaginiony*, pozostałe wystawy nieczynne), wt.-pt. 9.30-17.00, sb., nd., św. 10.00-17.00 | ostatnie wejście godzinę przed zamknięciem wystaw | w pn. wstęp wolny dla turystów indywidualnych na podstawie pobranych w kasie wejściówek

› *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* | bilety 18/11 zł › *Skarbiec Koronny i Zbrojownia* | bilety 18/11 zł

› *Prywatne Apartamenty Królewskie* | bilety 25/19 zł (zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem, wejście co 10 min, oprowadzanie w jęz. polskim lub angielskim w cenie biletu) › *Sztuka Wschodu* | bilety 8/5 zł › *Wawel zaginiony* | bilety 10/7 zł (stałe).

› *Leonardo da Vinci. Dama z gronostajem* | bilety 10/8 zł (do odwołania).

› *Cyna. Zabytki sztuki konwisarskiej w zbiorach Zamku Królewskiego na Wawelu* | bilety 5 zł, wstęp wolny z biletem do *Reprezentacyjnych Komnat Królewskich* (do 28 sierpnia).

Mon 9:30am-1pm (*Crown Treasury and Armoury, Lost Wawel*, other exhibitions closed), Tue-Fri 9:30am-5pm, Sat, Sun, holidays 10am-5pm | last admission one hour before closing | admission free on Mon for individual tourists with an entrance permit from the booking office

› *State Rooms* | tickets PLN 18/11

› *Crown Treasury and Armoury* | tickets PLN 18/11 › *Royal Private Apartments* | tickets PLN 25/19 (obligatory guided tours, entry every 10 min., Polish or English guide included in the ticket price) › *Oriental Art* | tickets PLN 8/5 › *Lost Wawel* | tickets PLN 10/7 (permanent).

› *Leonardo da Vinci. Lady with an Ermine* | tickets PLN 10/8 (until further notice).

› *Tin. Early Examples of Tinsmith Art in the Collection of the Wawel Royal Castle* | tickets PLN 5, admission free with the ticket to the *State Rooms* (to 28 August).

BASZTA SANDOMIERSKA
SANDOMIERSKA TOWER

pn.-nd. 10.00-19.00 | bilety 4 zł
Mon-Sun 10am-7pm | tickets PLN 4

Anja Carr, performans *My little me*, Performance International Festival '15, Miami 2015 | wystawa *Kiedy znów będę mały?* w Cricotece

BUDOWLE I OGRODY WAWELU
WAWEL ARCHITECTURE AND GARDENS

trasa plenerowa | zwiedzanie z przewodnikiem w jęz. polskim lub angielskim pn.-nd. 11.00-15.00 (w dni bezdeszczowe) | bilety 18/10 zł
outdoor tour | guided tours in Polish or English Mon-Sun 11am-3pm (if weather permits) | tickets PLN 18/10

SMOCZA JAMA
DRAGON'S DEN

pn.-nd. 10.00-19.00 | bilety 3 zł
Mon-Sun 10am-7pm | tickets PLN 3

MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMUNTA, GROBY KRÓLEWSKIE
CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry na Wawelu: tel. 12 429 95 16, muzeum: tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-17.00, nd., św. 12.30-17.00, muzeum nieczynne w nd. i św. | bilety 12/7 zł, grupowy 11/6 zł

15.08 » muzeum nieczynne

Information Centre of the Cathedral: +48 12 429 95 16, museum: +48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-5pm, Sun, holidays 12:30-5pm, museum closed on Sun and holidays | tickets PLN 12/7, group members PLN 11/6

15.08 » museum closed

CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl

Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora
ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 421 69 75 wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 15 zł, grupowy 5/3 zł, we wt. wstęp wolny

› *Tadeusz Kantor. Odsłona trzecia. Marioneta* (do 29 stycznia 2017).

› *Kiedy znów będę mały?* Paweł Althamer, Guy Ben-Ner, Karina Bisch, Christian Boltanski, Bracia, Anja Carr, Maciek Chorąży, Jan Fabre, Aneta Grzeszykowska, Wiktor Gutt, Władysław Hasior, Tadeusz Kantor, Tony Oursler, Claus Richter, Franciszka Themerson, Adam Walny, The Book Lovers. Wystawa oraz program filmowy i performatywny (do 18 września).

The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor
Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5, family PLN 15, group members PLN 5/3, admission free on Tue

› *Tadeusz Kantor. Episode Three. Marionette* (to 29 January 2017).

› *When Will I Be Little Again?* Paweł Althamer, Guy Ben-Ner, Karina Bisch, Christian Boltanski, Bracia, Anja Carr, Maciek Chorąży, Jan Fabre, Aneta Grzeszykowska, Wiktor Gutt, Władysław Hasior, Tadeusz Kantor, Tony Oursler, Claus Richter, Franciszka Themerson, Adam Walny, The Book Lovers. Exhibition accompanied by film and performance programme (to 18 September).

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA
TADEUSZ KANTOR'S GALLERY-STUDIO

ul. Sienna 7/5 | tel. 12 421 32 66
wt.-nd. 11.00-19.00 | wstęp wolny
Tue-Sun 11am-7pm | admission free

MOCAK MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE
MOCAK MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN KRAKOW

www.mocak.pl
ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00
wt.-nd. 11.00-19.00 |
bilety 10/5 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 5/3 zł, we wt. wstęp wolny
1.08 » 11.00-21.00
1-5.08 » wstęp wolny z identyfikatorem pielgrzyma ŚDM
› *Kolekcja MOCAK-u* › Krystian Lupa. *Live Factory 2. Warhol by Lupa*, 2008/2016 (stałe) › Biblioteka Mieczysława Porębskiego (stała | **7.08** 16.00 » literackie oprowadzanie).

Meret Oppenheim, szkic do zdjęcia rentgenowskiego czaszki M.O., 1978, fotografia z odręcznymi notatkami, Collection T.A.L., Hamburg | wystawa *Medycyna w sztuce* w MOCAK-u

› *Puls utopii – rozbłyski w ciemni* (do 22 stycznia 2017) › *Cytaty z Kolekcji* (Biblioteka MOCAK-u | do 31 grudnia).
› *Medycyna w sztuce* (do 2 października | **7, 21.08** 12.00 » oprowadzanie w cenie biletu) › Robert Devriendt. *Making Connections* (do 25 września) › Olga Kisseleva. *Martwa natura. Portret psychologiczny* (do 25 września) › *Odbitka próbna*. Wystawa studentów i dyplomantów Wydziału Grafiki Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie (do 25 września).
Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5, family PLN 20, group PLN 5/3, admission free on Tue
1.08 » 11am-9pm
1-5.08 » free entry for people with a WYD pilgrim badge
› *MOCAK Collection* › Krystian Lupa. *Live Factory 2. Warhol by Lupa*, 2008/2016 › Mieczysław Porębski's Library (permanent).
› *Utopian Pulse – Flares in the Darkroom* (to 22 January 2017) › *Quotes from MOCAK Collection* (MOCAK Library | to 31 December).
› *Medicine in Art* (to 2 October) › Robert Devriendt. *Making Connections* (to 25 September) › Olga Kisseleva. *Still Life: Psychological Portrait* (to 25 September) › *Trial Print*. Exhibition of works by students and graduates from the Faculty of Printmaking at the Academy of Fine Arts in Kraków (to 25 September).

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE
MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl
ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60
pn.-pt. 10.00-17.00, nd. 10.00-15.00 | bilety na wszystkie wystawy 9/6 zł, wystawy stałe 7/5 zł, wystawy czasowe 5/3 zł, *Dzieje gmachu* 3/2 zł, bilety do ogrodu 1 zł, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe
› *Pradzieje i wczesne średniowiecze Małopolski* › *Bogowie starożytnego Egiptu* › *Kolekcja naczyń i tkanin peruwiańskich Władysława Klugera* › *Dzieje najstarsze i stare gmachu Muzeum Archeologicznego w Krakowie* (stałe).
› *Życie codzienne w Małopolsce w czasach chrztu Polski* (do grudnia) › *Chrzest 966 – oblicza chrystianizacji* (do 30 listopada).
› Zabytek miesiąca: *Plakieta kultury trypolskiej* (do 31 sierpnia).
Mon-Fri 10am-5pm, Sun 10am-3pm | tickets to all exhibitions PLN 9/6, permanent exhibitions PLN 7/5, temporary exhibitions PLN 5/3, *History of the Building* PLN 3/2, tickets to the garden PLN 1, admission free to permanent exhibitions on Sun
› *Małopolska in Prehistory and the Early Middle Ages* › *Gods of Ancient Egypt* › *Władysław Kluger's Collection of Peruvian Dishes and Fabrics* › *The Earliest and Early History of the Museum of Archaeology Building in Kraków* (permanent).
› *Everyday Life in Małopolska in the Early Days of Christianity in Poland* (to December) › *Baptism 966 – Faces of Christianisation* (to 30 November).
› Exhibit of the month: *Plaque of Cucuteni-Trypillian Culture* (to 31 August).

PODZIEMIA KOŚCIOŁA ŚW. WOJCIECHA
UNDERGROUND OF ST ADALBERT'S CHURCH

Rynek Główny 3 | pn., śr.-sb. 10.00-16.00, wt. 10.00-14.00 | bilety 3/2 zł
› *Historia Rynku Głównego w Krakowie i kościoła św. Wojciecha* (do 30 września).
Mon, Wed-Sat 10am-4pm, Tue 10am-2pm | tickets PLN 3/2
› *History of Kraków's Main Market Square and of St Adalbert's Church* (to 30 September).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE
ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.muzeumkra.diecezja.pl
ul. Kanonicza 19 | tel. 12 421 89 63
wt.-pt. 10.00-16.00, sb., nd. 10.00-15.00 | bilety 5/3 zł, rodzinny 12 zł
› *Sztuka sakralna z terenu archidiecezji krakowskiej XIII-XX w.*
› *Dary Ojca Świętego Jana Pawła II* › *Kanonicza Kardynała Karola Wojtyły* › Teresa Stankiewicz. Malarstwo › Fryderyk Pautsch. Malarstwo (stałe).
› Romuald Oramus. *Katedra. Z nieba i z ziemi*. Malarstwo (do 31 sierpnia).
Tue-Fri 10am-4pm, Sat, Sun 10am-3pm | tickets PLN 5/3, family PLN 12
› *Sacral Art Created in the Kraków Archdiocese 13th-20th c.* › *Holy Father John Paul II's Gifts* › *Karol Wojtyła's Kanonicza* › Teresa Stankiewicz. Painting › Fryderyk Pautsch. Painting (permanent).
› Romuald Oramus. *Cathedral. Of the Heavens and the Earth*. Painting (to 31 August).

MUZEUM JANA PAWŁA II
JOHN PAUL II MUSEUM

Centrum Jana Pawła II | ul. Totus Tuus 32 | wt.-nd. 10.00-16.00 | bilety 7/4 zł
› Obiekty związane z okresem pontyfikatu Jana Pawła II (stała).
John Paul II Centre | Tue-San 10am-4pm | tickets PLN 7/4
› Objects significant during the pontificate of the late John Paul II (permanent).

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ
HOME ARMY MUSEUM

www.muzeum-ak.pl
ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
wt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 13/7 zł, rodzinny 30 zł, w nd. wstęp wolny
› *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* (stała).
› *Z głową bez karabinu – powojenne dokonania żołnierzy AK* (do 31 sierpnia) › *Do broni! Wojna i propaganda w plakacie 1939-1989* (do 30 września) › *Ks. Władysław Gurgacz – kapelan Polski Podziemnej* (do 31 sierpnia) › Wystawa sztandarów po renowacji › *Prasa Szarych Szeregów w zbiorach Kazimierza Szczerby* (do odwołania) › *Powstanie warszawskie okiem Sylwestra „Krisa" Brauna*. Fotografie (wernisaż 1 sierpnia, 19.15).
Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 13/7, family PLN 30, admission free on Sun
› *Polish Underground State and Its Armed Forces* (permanent).
› *With a Head and Without a Rifle – Post-war Achievements of Soldiers from the Home Army* (to 31 August) › *To Arms! War and Propaganda in Posters, 1939-1989* (to 30 September) › *Fr. Władysław Gurgacz – Chaplain of Poland's Underground* (to 31 August) › Exhibition of banners following conservation work › *Press of the Grey Ranks in the Collection of Kazimierz Szczerba* (until further notice) › *Warsaw Uprising through the Eye of Sylwester "Kris" Braun*. Photographs (opening 1 August, 7:15pm).

MUZEUM BURSZTYNU
AMBER MUSEUM

www.ambermuseum.eu
ul. św. Jana 2 | tel. 513 511 512, 601 824 646 | pn.-nd. 10.00-20.00 | wstęp wolny

› *Bursztyn – jego piękno i dzieje* (stała | **nd.** 12.00 » bezpłatne zwiedzanie z przewodnikiem).
Mon-Sun 10am-8pm | admission free
› *Amber – Its Beauty and History* (permanent).

MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

www.etnomuzeum.eu
Bilety na wszystkie wystawy 18/10 zł
Tickets to all exhibitions PLN 18/10

RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75
wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 13/7 zł, w nd. wstęp wolny

› *Polska kultura ludowa* › *Od-nowa* › *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stałe).
Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 13/7, admission free on Sun
› *Polish Folk Culture* › *Re-Generation* › *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the Ethnographic Museum (permanent).

DOM ESTERKI / ESTERKA HOUSE

ul. Krakowska 46 | tel. 12 430 55 75
wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 10/6 zł
› *Wesela 21* (do 2 października).
Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 10/6
› *Weddings 21* (to 2 October).

Fot. Marcin Wąsik | wystawa *Wesela 21* w Domu Esterki

MUZEUM FARMACJI COLLEGIUM MEDICUM UJ MUSEUM OF PHARMACY

www.muzeumfarmacji.pl
ul. Floriańska 25 | tel. 12 421 92 79
wt. 12.00-18.30, śr.-nd. 10.00-14.30 | bilety 9/6 zł, grupowy 13/9 zł (w cenie przewodnik)
Tue noon-6:30pm, Wed-Sun 10am-2:30pm | tickets PLN 9/6, group members PLN 13/9 (guide included)

MUZEUM GEOLOGICZNE AGH / GEOLOGICAL MUSEUM OF AGH

www.geol.agh.edu.pl/muzeum
al. Mickiewicza 30 | tel. 12 617 23 65
pn.-pt. od 9.00 do zmroku
› *Zjawiska krasowe* › *Geologia i bogactwa naturalne regionu krakowskiego* › *Surowce mineralne Polski* › *Geologia złóż* › *Paleontologia* › *Geologia dynamiczna* › *Geologia regionalna Polski* › *Geologia okolic Krakowa* (stałe).
Mon-Fri from 9am to dusk
› *Karstic Effect* › *Geology and Natural Richness of Kraków Area* › *Mineral Resources of Poland* › *Geology of Deposits* › *Palaeontology* › *Dynamic Geology* › *Regional Geology of Poland* › *Geology of Kraków Area* (permanent).

MUZEUM GEOLOGICZNE PAN / GEOLOGICAL MUSEUM OF THE PAS

www.ing.pan.pl
ul. Senacka 3 | tel. 12 422 19 10
cz., pt. 10.00-15.00, sb. 10.00-14.00 | dla grup także w inne dni po uzgodnieniu telefonicznym | bilety 4/3 zł
› *Budowa geologiczna obszaru krakowskiego* (stała).
› *Zatrzymane w czasie. Tajemnice stojących pni sigilarii* (do odwołania).

Thu, Fri 10am-3pm, Sat 10am-2pm | groups admitted also on other days after advance phone booking | tickets PLN 4/3
› *Geological Map of the Kraków Region* (permanent).
› *Frozen in Time. Secrets of Standing Sigillarias* (until further notice).

MUZEUM HISTORII FOTOGRAFII MUSEUM OF THE HISTORY OF PHOTOGRAPHY

www.mhf.krakow.pl
ul. Józefitów 16 | tel. 12 634 59 32
śr.-pt. 11.00-18.00, sb., nd. 10.00-15.30 | bilety 8/5 zł, grupowy/rodzinny 3 zł, w nd. wstęp wolny
› *Zuzanna Ginczanka. Tylko szczęście jest prawdziwym życiem* (do 14 sierpnia).
Wed-Fri 11am-6pm, Sat, Sun 10am-3:30pm | tickets PLN 8/5, group/family members PLN 3, admission free on Sun
› *Zuzanna Ginczanka. Only Happiness Is True Life* (to 14 August).

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mimk.com.pl
bilety łączone do muzeum i Ogrodu Doświadczeń 15/10 zł
combined tickets to the museum and the Garden of Experiences PLN 15/10
ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 421 12 42
wt., cz., nd. 10.00-18.00, śr., pt., sb. 10.00-16.00 | grupy po telefonicznej rezerwacji | bilety 10/7 zł, rodzinny 29 zł, we wt. wstęp wolny (z wyjątkiem wystawy interaktywnej)
1-4.08 » 10.00-22.00 | wstęp wolny z identyfikatorem pielgrzyma ŚDM
› *Drukarstwo krakowskie XV-XX w.* › *Tramwaje na Wawrzyńca* › *Wokół koła*. Wystawa interaktywna › *Inżynieryjny portret miasta* › *Motokultura* (stałe).
› *Życie działaniem pisane. Tadeusz Polaczek-Kornecki 1885-1942* (do 21 sierpnia) › *Beskidy razem*. Pokaz prototypów samochodu FSM 106 Beskid (do 7 sierpnia).
10.08 10.00-16.00 » Dzień św. Wawrzyńca, oprowadzanie wystawach stałych, warsztaty *Rozruszaj serce* i prezentacja rozruszników serca, oprowadzanie po Krakowskim Szlaku Techniki (10.00 » pieszo, 11.00 » meleksem) | wstęp wolny.
former tram depot | Tue, Thu, Sun 10am-6pm, Wed, Fri, Sat 10am-4pm | groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 10/7, family PLN 29, admission free on Tue (except for the interactive exhibition)
1-4.08 » 10am-10pm | free entry for people with a WYD pilgrim badge
› *Printing in Krakow 15th-20th Century* › *Tramways at Wawrzyńca* › *Around the Wheel*. Interactive exhibition › *An Engineering Portrait of the City* › *Motor Culture* (permanent).
› *Life Written in Actions. Tadeusz Polaczek-Kornecki 1885-1942* (to 21 August) › *Beskids All Together*. Display of prototypes of the car FSM 106 Beskid (to 7 August).

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl
al. Pokoju 68 | tel. 12 346 12 85
pn.-pt. 8.30-19.00, sb., nd. 10.00-20.00 | bilety 10/7 zł, rodzinny 29 zł
1-4.08 » 10.00-22.00 | wstęp wolny z identyfikatorem pielgrzyma ŚDM
Mon-Fri 8:30am-7pm, Sat, Sun 10am-8pm | tickets PLN 10/7, family PLN 29
1-4.08 » 10am-10pm | free entry for people with a WYD pilgrim badge

MUZEUM, JA PAMIĘTAM MUSEUM, I REMEMBER

www.museumiremember.org
ul. Miodowa 19 | pn.-pt., nd. 10.00-19.00, sb. 10.00-17.00 | bilety 18/10 zł, grupowe 10-16 zł w zależności od liczby osób, grupowe szkolne 10 zł
› *Ja pamiętam sztetl*. Wystawa twórczości Chaima Goldberga (stała | **nd.** 15.00, 16.00 » oprowadzanie kuratorskie w jęz. polskim | **pn.** 16.00 » oprowadzanie kuratorskie w jęz. angielskim | zapisy: 12 307 09 97, paulina@museumiremember.org).
Mon-Fri, Sun 10am-7pm, Sat 10am-5pm | tickets PLN 18/10, group members PLN 10-16 according to the number of people, youth group members PLN 10
› *I Remember the Shtetl*. Exhibition of Chaim Goldberg's works (permanent | **Mon** 4pm » guided tours in English | reservation: paulina@museumiremember.org, +48 12 307 09 97).

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl
al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny na wystawy stałe
› Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz rozwoju światowej techniki lotniczej
› *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stałe).
› *Za wolność naszą i waszą. Historia Dywizjonu 307* (od 4 sierpnia).
Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 15/7, family PLN 34, admission free to permanent exhibitions on Tue
› Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland. Also included

are exhibits on the development of world aviation technology › *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War (permanent).
› *For Your Freedom and Ours. The Story of 307 Squadron* (from 4 August).

MUZEUM PRL-U
MUSEUM OF POLAND UNDER COMMUNIST REGIME

www.mprl.pl
os. Centrum E 1, dawne kino Światowid | tel. 12 446 78 21 | wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 9/7 zł, we wt. wstęp wolny
› *Atomowa groza. Schrony w Nowej Hucie* (do 31 grudnia) › *Kadrowanie PRL-u. Robert Kosieradzki* (do 31 sierpnia) › *Poznański Czerwiec 1956. Zbuntowane Miasto* (do 30 września) › *Prypeć – 30 lat po ewakuacji* (do 14 sierpnia).
former Światowid Cinema | Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 9/7, admission free on Tue
› *Nuclear Threat. Shelters in Nowa Huta* (to 31 December) › *Photos from the Polish People's Republic. Robert Kosieradzki* (to 31 August) › *Poznań June 1956. Mutinous City* (to 30 September) › *Pripyat – 30 Years After the Evacuation* (to 14 August).

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN
MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html
ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59 wt.-pt. 9.00-15.00, sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 18/15 zł, grupowy 12 zł
› *Świat łowców mamutów. Paleolit – przyroda i sztuka* › *Rozmowa z kamieniem*. Wystawa minerałów i skamieniałości › *Mięczaki świata* (stałe).
› *Las tropikalny* (do odwołania) › *Ameryka Południowa oczami przyrodników* (do 20 grudnia) › *Woda – podstawa życia na Ziemi* (do 31 grudnia) › *Żywe zwierzęta egzotyczne* (do odwołania) › *Muszka w bursztynie* (do odwołania).
Tue-Fri 9am-3pm, Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 18/15, group members PLN 12
› *The World of Mammoth Hunters. The Palaeolithic – Nature and Art* › *Conversations with Stones. An Exhibition of Minerals and Fossils* › *Molluscs of the World* (permanent). › *Tropical Rainforest* (until further notice) › *South America Through the Eyes of Biologists* (to 20 December) › *Water – the Basis of Life on Earth* (to 31 December) › *Live Exotic Animals* (until furher notice) › *A Fly in Amber* (until furher notice).

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA
MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl
ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03 wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 20/15 zł, młodzież do 16 lat oraz studenci do 26 lat 1 zł, rodzinny 35 zł, grupowy (do 30 osób) 60 zł, we wt. wstęp wolny
› *Andrzej Wajda. Szkicownik*. Wystawa dedykowana artyście w 90. urodziny (do 31 sierpnia) › Young-Jae Lee. *Misy* (do 14 sierpnia) › *Piękno ukryte w kamieniu. Suiseki Japonia Europa* (do 4 września) › Irena Trzetrzewińska. *Małe Ciche*. Malarstwo (do 4 września).
Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 20/15, youth up to 16 years of age and students up to 26 years of age PLN 1, family PLN 35, group (up to 30 people) PLN 60, admission free on Tue
› *Andrzej Wajda. Sketchbook*. Exhibition dedicated to the artist on his 90th birthday (to 31 August) › Young-Jae Lee. *Bowls* (to 14 August) › *Three Stones. Suiseki Japan Europe* (to 4 September) › Irena Trzetrzewińska. *Małe Ciche*. Paintings (to 4 September).

MUZEUM UNIWERSYTETU JAGIELLOŃSKIEGO
JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl
ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49 pn., śr., pt. 10.00-15.00, wt., cz. 10.00-18.00, sb. 10.00-15.20 | ostatnie wejście do muzeum 40 min przed zamknięciem (zalecana rezerwacja: 12 663 13 07) | we wt. 15.00-17.20 wstęp wolny | wstęp na dziedziniec pn.-nd. do zmroku
› Zabytkowe wnętrza i pamiątki po słynnych studentach i profesorach uczelni | bilety 12/6 zł (stała) › Ekspozycja instrumentów naukowych oraz galeria rzeźby i malarstwa | bilety 16/12 zł (zwiedzanie razem z zabytkowymi wnętrzami w pt. 11.00 w jęz. polskim oraz po uprzedniej rezerwacji).
› Adam Korpak. *Cicer cum caule*. Ilustracje do książek i czasopism w Finlandii 2010-2015 (piwnice | do 31 sierpnia | od 9.00 do zmroku | wstęp wolny) › *O Świętości! Uniwersytet Jagielloński i jego święci wychowankowie* (do 15 września).
Mon, Wed, Fri 10am-3pm, Tue, Thu 10am-6pm, Sat 10am-3:20pm | last visitors are admitted 40 min. before closing (booking recommended: +48 12 663 13 07) | Tue 3-5:20pm admission free | entry to the courtyard Mon-Sun to dusk
› Historic interiors and mementos of famous students and professors of the university | tickets PLN 12/6 (permanent) › Exhibition of scientific instruments and gallery of sculpture and painting | tickets PLN 16/12 (visiting with historic interiors, only after advance booking).
› Adam Korpak. *Cicer cum caule*. Illustrations for Finnish books and magazines, 2010-2015 (cellars | to 31 August | from 9am till dusk | admission free) › *O Sanctity! The Jagiellonian University and It's Students Who Became Saints* (to 15 September).

MUZEUM WITRAŻU
STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl
al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979 wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | usługa przewodnicka w cenie biletu | grupy tylko po wcześniejszej rezerwacji
Turyści indywidualni: jęz. polski 12.30-17.30 co godzinę | bilety 25/18 zł, rodzinny 72 zł; jęz. angielski 12.00-18.00 co godzinę | bilety 32/24 zł, rodzinny 96 zł
› Szlak żywego Muzeum Witrażu: funkcjonująca pracownia – kolebka polskiej sztuki witrażowej, poznanie procesu tworzenia witrażu. Witraże i kartony autorstwa wybitnych artystów Młodej Polski oraz współczesne dzieła witrażowe (stała).
sb. 11.30 » zwiedzanie dla dzieci 3+ | bilety 20 zł
Tue-Sat | guided tours only | a guide included in the ticket price | groups only after prior arrangement
Individual visitors: in English noon-6pm every hour on the hour | tickets PLN 32/24, family PLN 96
› Live Stained Glass Museum visiting trail: the functioning workshop – the cradle of the Polish stained glass art, observing the stained glass creation process. Stained glass and stained glass projects by the most renowned artists of the Polish Art Nouveau period as well as contemporary pieces (permanent).

ZESPÓŁ MUZEALNY I BIBLIOTECZNY PAULINÓW
PAULINE MUSEUM AND LIBRARY

www.skalka.paulini.pl
ul. Skałeczna 15 | tel. 12 421 72 44 pn.-pt. od 11.00, nd. i św. od 15.00 | bilety 10 zł (wliczony folder) | Krypta Zasłużonych pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Fri from 11am, Sun and holidays from 3pm | tickets PLN 10 (brochure included) | Crypt of the People of Merit Mon-Sun 9am-5pm

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA
GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galiciajewishmuseum.org
ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42 pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 13,50/8 zł, seniorzy 12 zł
› *Śladami pamięci*. Nowa wystawa stała (**sb.** 10.00 » bezpłatne oprowadzanie w jęz. polskim) › *Pamięć niedokończona. Dziedzictwo żydowskie i Holokaust w Galicji Wschodniej*. Fotografie (stałe).
› Erica Lehrer, Siliman Lawrence. *Punkt zbieżny*. Przejawy żydowskiej przeszłości we współczesnej Polsce (do 27 listopada).
Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/10, family PLN 30, group members PLN 13.50/8, senior PLN 12
› *Traces of Memory*. New permanent exhibition › *An Unfinished Memory. Jewish Heritage and the Holocaust in Eastern Galicia*. Photographs (permanent).
› Erica Lehrer, Siliman Lawrence. *A Single Point Perspective: Presences of the Jewish Past in Contemporary Poland* (to 27 June).

Instytucje kultury KRAKÓW
Institutions of Culture KRAKÓW

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH W KRAKOWIE
ACADEMY OF FINE ARTS IN KRAKÓW

www.asp.krakow.pl
pl. Matejki 13 | wt.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 12.00-18.00
› *Inspiracje architekturą*. Interdyscyplinarna wystawa pedagogów Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie (do 3 sierpnia).
Tue-Fri 10am-6pm, Sat, Sun noon-6pm
› *Architectural Inspirations*. Interdisciplinary exhibition of works by pedagogues at the Jan Matejko Academy of Fine Arts in Kraków (to 3 August).

GALERIA ASP
ul. Basztowa 18 | wt.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 12.00-18.00
› Artur Przebindowski. *Homo Faber*. Obrazy i szkice (do 3 sierpnia).
Tue-Fri 10am-6pm, Sat, Sun noon-6pm
› Artur Przebindowski. *Homo Faber*. Paintings and sketches (to 3 August).

BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA JAGIELLONIAN LIBRARY

ul. Oleandry 3

26.08 10.00-15.00 » Theatrum Musicum 2016, pokaz rękopisów muzycznych ze zbiorów Pruskiej Biblioteki Publicznej towarzyszący koncertowi *Beethoven extreme*.

26.08 10am-3pm » Theatrum Musicum 2016, display of musical manuscripts from the Berlin State Library acompanying concert *Beethoven Extreme*.

BUNKIER SZTUKI

www.bunkier.art.pl
pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/6 zł, rodzinny 20 zł, we wt. wstęp wolny

› Klara Källström & Thobias Fäldt, Werker Magazine, Discipula. *Inżynieria obrazu – (Re)aktywacja* (do 21 sierpnia) › *Aurélien Froment / Krzysztof Pijarski. Moiré* (do 21 sierpnia) › *Tekst i jego wykonanie* (do 21 sierpnia).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/6, family PLN 20, admission free on Tue

› Klara Källström & Thobias Fäldt, Werker Magazine, Discipula. *Imagineering – (Re)activating the Photographic* (to 21 August) › *Aurélien Froment / Krzysztof Pijarski. Moiré* (to 21 August) › *Text and Its Execution* (to 21 August).

DOM KULTURY PODGÓRZE PODGÓRZE CULTURAL CENTRE

www.dkpodgorze.krakow.pl
ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70
wszystkie galerie pn.-pt. 8.00-20.00, sb. 10.00-13.00

› Wystawa końcoworoczna uczestników warsztatów architektury (do 31 sierpnia).

all galleries Mon-Fri 8am-8pm, Sat 10am-1pm

› End-of-year exhibition of works by participants in architecture workshops (to 31 August).

GALERIA EKSLIBRISU

› *Światowe Dni Młodzieży i ekslibris sakralny* (do 31 sierpnia).

› *World Youth Day and Sacral Bookplates* (to 31 August).

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ SOLVAY SOLVAY CENTRE FOR CONTEMPORARY ART

ul. Zakopiańska 62 | pn.-nd. 9.00-17.00

› *Tu był Solvay...* Historia Krakowskich Zakładów Sodowych Solvay (do 31 sierpnia).

Mon-Sun 9am-5pm

› *Solvay Was Here...* History of the Solvay Sodium Carbonate Factory in Kraków (to 31 August).

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR

www.dworek.eu
ul. Papiernicza 2

› Wystawa memów internetowych Marty Frej (plener | do 31 sierpnia).

› Exhibition of Internet memes by Marta Frej (outdoor | to 31 August).

LAMUS TEATRALNY

www.lamusteatralny.pl
ul. Radziwiłłowska 3 | tel. 12 424 45 16
pn.-sb. 11.00-18.00 | wstęp wolny

› Ekspozycja poświęcona historii Teatru im. Juliusza Słowackiego w Krakowie (stała).

Mon-Sat 11am-6pm | admission free

› Exhibition on the history of the Juliusz Słowacki Theatre in Kraków (permanent).

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl
Centrum Szkła i Ceramiki
ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 81
Turyści indywidualni: pn.-pt. 10.00-18.00 (wystawa), 10.00-16.30 (pokazy), sb. 10.00-14.00 (wystawa), 10.00-13.30 (pokazy) | bilety 14/12 zł, rodzinny 12 zł/os. | usługa przewodnicka w jęz. polskim 50 zł
Grupy od 10 osób zwiedzanie po rezerwacji: 12 423 67 90, rezerwacje@lipowa3.pl | bilety 12/10 zł (w cenie usługa przewodnicka)

› *Szkło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931-1998* › Pokazy ręcznego formowania szkła (stałe).

› Janina Myronova. *Doskonałości w niedoskonałościach* (do 6 sierpnia)

› Aleksandra Kujawska. *In Your Room*. Szkło (od 19 sierpnia) | patrz s. 26.

Glass and Ceramics Centre
Individual visitors: Mon-Fri 10am-6pm (exhibition), 10am-4:30pm (shows), Sat 10am-2pm (exhibition), 10am-1:30pm (shows) | tickets PLN 14/12, family PLN 12 per person
Groups from 10 persons reservation required: +48 12 423 67 90, rezerwacje@lipowa3.pl | tickets PLN 12/10 per person

› *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931-1998* › Glass forming shows (permanent).

› Janina Myronova. *Perfections in Imperfections* (to 6 August) › Aleksandra Kujawska. *In Your Room*. Glass (from 19 August) | see p. 26.

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI / MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS

www.mos.art.pl
ul. Rajska 12 | wt.-pt. 11.00-19.00, sb., nd. 11.00-17.00

› Bulanda Mucha Architekci. *Przeszłość dla przyszłości*. Wystawa laureatów Honorowej Nagrody SARP (16-28 sierpnia) › *Back to the Sense of the City* (16-31 sierpnia | pn.-pt. 10.00-19.00).

Tue-Fri 11am-7pm, Sat, Sun 11am-5pm

› Bulanda Mucha Architects. *The Past for the Future*. Exhibition of works by the winners of the Honorary Prize of the Association of Polish Architects (16-28 August) › *Back to the Sense of the City* (16-31 August | Mon-Sun 10am-7pm).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl
Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/7 zł, rodzinny 20 zł, wt., śr. 10.00-11.00 happy hour 1 zł

› *Max Ernst. Sny ornitologa* (do 28 sierpnia | **21.08** 11.00-19.00 » finisaż).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/7, family PLN 20, Tue, Wed 10-11am happy hour PLN 1

› *Max Ernst. An Ornithologist's Dreams* (to 28 August | **21.08** 11am-7pm » finissage).

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl
al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66
wszystkie galerie pn.-nd. 8.00-20.00
all galleries Mon-Sun 8am-8pm

› *Kapliczki, figury i krzyże przydrożne*. Wystawa Krakowskiego Klubu Fotograficznego (plenerowa | do 31 grudnia).

› *Chapels, Figures and Roadside Crosses*. Exhibition of the Krakow Photography Club (outdoor | to 31 December).

FOTO-GALERIA

› *Nowa Huta – nowa ewangelizacja – Jan Paweł II w Mogile* (do 4 września).

› *Nowa Huta – New Evangelisation – John Paul II in Mogiła* (to 4 September).

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com
Tyniec, ul. Benedyktyńska 37
tel. 12 688 54 50
pn.-nd. 10.00-16.00 | bilety 7/5 zł

› Zabytki związane z historią tynieckiego opactwa › *Benedyktyni. Jedność Europy*. Wystawa interaktywna (stałe).

› *Krzyżem, pługiem i piórem. Benedyktyni w chrystianizacji Polski* (do 31 marca 2017) › Stanisław Cukier. *Bóg a forma rzeźbiarska* (do 2 sierpnia).

do 2.08 7.00-19.30 » zwiedzanie muzeum | 8.00-18.00 » zwiedzanie klasztoru z przewodnikiem o pełnych godzinach w jęz. polskim | 8.30, 11.30, 13.30, 17.30 » w jęz. angielskim | 12.30, 16.30 » w jęz. francuskim | 14.30, 18.30 » w jęz. włoskim | 10.30, 15.30 » w jęz. hiszpańskim | 9.30 » w jęz. niemieckim | zwiedzanie dla grup po rezerwacji: 12 688 54 50, rezerwacje@jg.benedyktyni.com

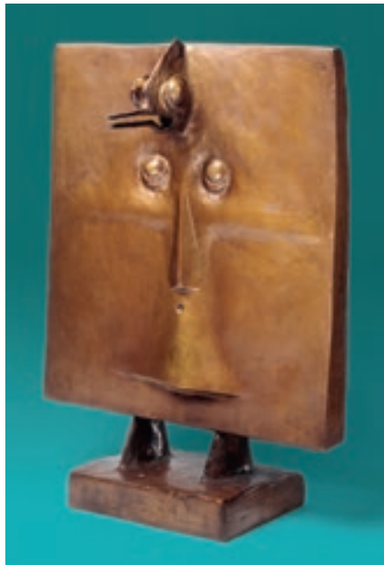
Mon-Sun 10am-4pm | tickets PLN 7/5

› Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec

› *Benedictine Monks. A Unity of Europe* (permanent).

› *With the Cross, the Plough and the Quill Pen. Benedictine Monks in the Christianisation of Poland* (to 31 March 2017) › Stanisław Cukier. *God vs. Sculptural Form* (to 2 August).

to 2.08 7am-7:30pm » visiting of the museum | guided



Max Ernst

Sny ornitologa
An Ornithologist's Dreams

Wystawa / Exhibition
30.05–28.08.2016

Galeria Międzynarodowego Centrum Kultury / International Cultural Centre Gallery
Rynek Główny 25, Kraków
www.mck.krakow.pl

wtorek–niedziela 11.00–19.00
Tuesday–Sunday 11.00 a.m.–7 p.m.

Międzynarodowe Centrum Kultury
International Cultural Centre

tours at the monastery: 8:30am, 11:30am, 1:30pm, 5:30pm »
in English | 12:30pm, 4:30pm »
in French | 2:30pm, 6:30pm »
in Italian | 10:30am, 3:30pm »
in Spanish | 9:30am » in German | guided tours for groups after prior arrangement: +48 12 688 54 50, rezerwacje@jg.benedyktyni.com

PAŁAC SZTUKI
PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl
Galeria Towarzystwa Przyjaciół Sztuk Pięknych | pl. Szczepański 4 | tel. 12 422 66 16 | pn.-pt. 8.15-18.00, sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł
› *Unikatowa kolekcja malarstwa na 20-lecie odrodzenia Towarzystwa Przyjaciół Sztuk Pięknych w Krakowie* (od 3 sierpnia) › *Dekalog Krzysztofa Kieślowskiego* (do 28 sierpnia).
Gallery of the Society of the Friends of Fine Arts | Mon-Fri 8:15am-6pm, Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 10/5
› *Unique Art Collection as Part of the 20th Anniversary of the Revival of the Society of the Friends of Fine Arts in Kraków* (from 3 August) › *The Decalogue by Krzysztof Kieślowski* (to 28 August).

ŚRÓDMIEJSKI OŚRODEK KULTURY / ŚRÓDMIEJSKI CULTURAL CENTRE

www.lamelli.com.pl
ul. Mikołajska 2 | pn.-pt. 11.00-17.00
Mon-Fri 11am-5pm
GALERIA LAMELLI
› Blanka Dudek. *Roz-Patrzenie* (od 1 sierpnia / from 1 August).
MINI GALERIA
› Jarosław Należnik. *W krainie śnieżnego lwa*. Fotografie (do 1 września).
› Jarosław Należnik. *In the Land of the Snow Lion*. Fotografie (to 1 September).

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA
REGIONAL PUBLIC LIBRARY

www.rajska.info
ul. Rajska 1 | tel. 12 632 20 98
pn.-śr., pt. 10.00-19.00, cz. 12.00-19.00, sb. 10.00-14.00
› *60 lat Piwnicy pod Baranami* (do 17 sierpnia) › *Miguel w Cervantesie. Teatr cudów*. Wystawa w ramach obchodów 400-lecia śmierci Miguela de Cervantesa (do 28 września) › *Religia w amerykańskim społeczeństwie* (do 28 września) › Adam Żądło. *Osiem pułapek* (wernisaż 18 sierpnia, 19.15).
Mon-Wed, Fri 10am-7pm, Thu noon-7pm, Sat 10am-2pm
› *60 Years of Piwnica pod Baranami* (to 17 August) › *Miguel in Cervantes. Theatre of Miracles*. Exhibition as part of the events commemorating 400 years since the death of Miguel de Cervantes › *Religion in American* Society (to 28 September) › Adam Żądło. Eight Traps (opening 18 August, 7:15pm).

Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

ART AS GALLERY

www.artasgallery.pl
ul. św. Tomasza 26 | tel. 799 292 055
pn.-pt. 10.00-18.00, sb. 11.00-15.00
› Janusz Maria Brzeski. *Erotyki* (od 2 sierpnia) › Roman Sielski. *Tylko naga kobieta jest dobrze ubrana*.
Mon-Fri 10am-6pm, Sat 11am-3pm
› Janusz Maria Brzeski. *Erotics* (from 2 August) › Roman Sielski. *Only Naked Women Are Well Dressed*.

GALERIA BB

ul. Garbarska 24 | wt.-pt. 12.00-17.00, sb. 12.00-16.00 oraz po tel. umówieniu: 607 610 691
› Dąbrówka Ida Huk. *Słodka Lucy lubi krew*. Ceramika (do 28 sierpnia).
Tue-Fri noon-5pm, Sat noon-4pm and after prior phone arrangement: +48 607 610 691
› Dąbrówka Ida Huk. *Sweet Lucy Likes Blood*. Ceramics (to 28 August).
ul. Skałeczna 5 | śr.-pt. 14.00-18.00, sb. 11.00-15.00 oraz po tel. umówieniu: 607 610 691
› Marcin Litwa. *Gobeliny* (do 6 sierpnia).
Wed-Fri 2-6pm, Sat 11am-3pm and after prior phone arrangement: +48 607 610 691
› Marcin Litwa. *Tapestries* (to 6 August).

GALERIA RIO

ul. św. Jana 2 | pn.-nd. 8.00-20.00
› Maggie Piu. *Who's That Girl?* Malarstwo (do 3 sierpnia).
Mon-Sun 8am-8pm
› Maggie Piu. *Who's That Girl?* Painting (to 3 August).

GALERIA STOWARZYSZENIA WSPÓLNOTA POLSKA
GALLERY OF THE WSPÓLNOTA POLSKA ASSOCIATION

Rynek Główny 14, Dom Polonii
pn.-pt. 10.00-17.00
› Witold Pyzik. *Dialog z Renoirem*. Malarstwo (wernisaż 4 sierpnia, 18.00 | do 25 sierpnia).
Mon-Fri 10am-5pm
› Witold Pyzik. *Dialogue with Renoir*. Painting (opening 4 August, 6pm | to 25 August).

PLAC NOWY 1
jedzenie i piwo

Restauracja i kręgielnia
w sercu krakowskiego Kazimierza

Szeroki wybór dań według autorskich przepisów Szefa Kuchni, bogata oferta piw z lokalnych minibrowarów

Nowoczesna kręgielnia, sześć doskonale przygotowanych torów bowlingowych

WWW.PLACNOWY1.PL

BOWLING

HENRYK

ul. Wrzesińska 4/1
wt. 12.00-22.00 / Tue noon-10pm
› *Studio foto-video Henryk* (do 10 września / to 10 September).

MARTA SHEFTER GALLERY

ul. Jabłonowskich 6 | tel. 605 895 971
pn.-pt. 12.00-16.00
› Ewa Zarzycka. *Zawsze Drohobycz*. Rysunki i instalacja wideo (do 31 sierpnia).
Mon-Fri noon-4pm
› Ewa Zarzycka. *Always Drohobych*. Drawings and video installation (to 31 August).

MESSIER42

www.currentart.space
ul. Basztowa 4/1 | tel. 795 512 279
pn.-cz. 10.00-20.00, pt. 16.00-21.00, sb. 12.00-18.00
› Anna Dyga, Miloma (Zofia Paloma Hyjek i Michał Hyjek), Krzysztof Kaczmar, Bogumił Książek, Elżbieta Kuźniar. *Dlaczego nie zajmujesz się polityką?* (wernisaż 27 sierpnia, 19.00).
Mon-Thu 10am-8pm, Fri 4-9pm, Sat noon-6pm
› Anna Dyga, Miloma (Zofia Paloma Hyjek and Michał Hyjek), Krzysztof Kaczmar, Bogumił Książek, Elżbieta Kuźniar. *Why Aren't You Involved in Politics?* (opening 27 August, 7 pm).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl
Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor) | tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 11.00-16.00
› *50/50. Artyści Międzynarodowego Biennale i Triennale Grafiki 1966--2015* (do 31 sierpnia).
Mon-Fri 11am-4pm
› *50/50. Artists of the International Print Biennial and Triennial 1966-2015* (to 31 August).

STARMACH GALLERY

www.starmach.com.pl
ul. Węgierska 5 | tel. 12 656 49 15
pn.-pt. 11.00-18.00
› Mirosław Bałka, Edward Krasiński. *Interwencja*. Instalacje (do 31 sierpnia).
Mon-Fri 11am-6pm
› Mirosław Bałka, Edward Krasiński. *Intervention*. Installations (to 31 August).

ZDERZAK

www.zderzak.pl
ul. Floriańska 3 | tel. 12 429 67 43
wt.-sb. 12.00-17.00 / Tue-Sat noon-5pm
› Ziemowit Kmieć. *Black G Loves* (do 6 sierpnia / to 6 August)
› *Accrochage* (od 13 sierpnia / from 13 August).

Plenerowe KRAKÓW

Outdoor KRAKÓW

PLANTY

ul. Franciszkańska – ul. Poselska
› *Kraków stolicą Bożego Miłosierdzia*. Fotografie Adama Bujaka (do 15 października).
› *Kraków: The Capital of Divine Mercy*. Photographs by Adam Bujak (to 15 October).

RYNEK GŁÓWNY

› 40. Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej, *Plakaty cepeliowskie z 40-lecia Targów | Za fasadą folkloru* (11-28 sierpnia).
› 40th International Folk Art Fair, *Cepelia Posters from the 40th Anniversary of the Fair | Behind Folklore's Facade* (11-28 August).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

ARCHIWUM NARODOWE W KRAKOWIE NATIONAL ARCHIVES IN KRAKOW

ul. Sienna 16, dziedziniec / courtyard
› *Krakowski kolaż*. 60 lat Piwnicy pod Baranami (do 10 października).
› *Krakow Collage*. 60 years of Piwnica pod Baranami (to 10 October).

CENTRUM ADMINISTRACYJNE UMK CENTRE OF THE KRAKÓW MUNICIPAL OFFICE

al. Powstania Warszawskiego 10
pn.-pt. 7.40-18.00
› *Osobisty Miłosz w fotografii Judyty Papp* (do 21 grudnia) | patrz s. 26.
Mon-Fri 7:40am-6pm
› *Miłosz Personally in Photographs by Judyta Papp* (to 21 December) | see p. 26.

DAWNY DWORZEC GŁÓWNY FORMER MAIN RAILWAY STATION

www.vangoghalive.pl
pl. Jana Nowaka-Jeziorańskiego 3 | tel. 512 201 542 | pn.-cz., nd. 10.00--20.00, pt., sb. 10.00-21.00 | bilety 50-60/30-50 zł
› *Van Gogh Alive – The Experience*. Wystawa multimedialna (wernisaż 20 sierpnia, 10.00).
Mon-Thu, Sun 10am-8pm, Fri, Sat 10am-9pm | tickets PLN 50-60/30-50
› *Van Gogh Alive – The Experience*. Multimedia exhibition (opening 20 August, 10am).

FORUM PRZESTRZENIE

www.forumprzestrzenie.com
ul. Konopnickiej 28 | tel. 515 544 097
› *Przestrzenie Brodziaka*. Galeria fotografii Szymona Brodziaka (do 11 września).
› *Brodziak's Spaces*. Szymon Brodziak's photography gallery (to 11 September).

TEATR BARAKAH

ul. Paulińska 28
› Arkadiusz Twardowski. *Fairy Paradise*. Rysunek i grafika (wernisaż 27 sierpnia, 22.00).
› Arkadiusz Twardowski. *Fairy Paradise*. Drawing and graphic art (opening 27 August, 10pm).

Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW

ARTEMIS

www.artemis.art.pl
ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94
wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Kalina Horoń, *A Fake Dream*, 2016, olej w sztyfcie, akryl, pastel, płótno | z kolekcji galerii Artemis

Sztuka współczesna: malarstwo, grafika, rzeźba, fotografia
Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm
Contemporary art: painting, graphic art, sculpture, photography

BIELEC DOM FOTOGRAFII I MALARSTWA

www.bielec.art.pl
pl. Inwalidów 6 | tel. 12 633 00 89
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Galeria sztuki i studio fotograficzne
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm
Gallery of art and photography studio

GALERIA AUTORSKA ANDRZEJA MLECZKI

www.mleczko.pl
ul. św. Jana 14 | tel. 12 421 71 04
pn.-nd. 10.00-18.00
Mon-Sun 10am-6pm

GALERIA AUTORSKA MARIANA GOŁOGÓRSKIEGO

www.gologorski.com
ul. Grodzka 29 | tel. 12 421 44 19
wt.-pt. 12.00-14.00, 15.00-18.00, sb. 12.00-16.00
Współczesne polskie malarstwo, rzeźba, rysunek, ceramika
Tue-Fri noon-2pm, 3-6pm, Sat noon-4pm
Polish contemporary painting, sculpture, drawing, ceramics

GALERIA DYLĄG

www.dylag.pl
ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Sztuka polska XX w. (głównie lat 50. i 60.): malarstwo, rysunek, grafika, fotografia, rzeźba
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm
Polish art of the 20th century (1950s, 1960s): painting, drawing, graphic art, photography, sculpture

GALERIA FOTOGRAFII

www.galeriafotografii.eu
ul. św. Tomasza 22 | tel. 12 429 17 06
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Współczesna fotografia artystyczna
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm
Contemporary artistic photography

GALERIA LABIRYNT NO 2

ul. Brzozowa 9/1 | tel. 501 123 739
Polska sztuka współczesna
Polish contemporary art

GALERIA STAŃCZYK

www.idn.org.pl/fson
ul. Królewska 94 | tel. 12 636 85 84
pn.-pt. 11.00-16.00
Galeria Fundacji Sztuki Osób Niepełnosprawnych
Mon-Fri 11am-4pm
Gallery of the Foundation of Disabled People's Art

GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70
wt.-pt. 12.00-17.00, sb., nd. 11.00-15.00
Współczesna sztuka polska i żydowska, judaica
Tue-Fri noon-5pm, Sat, Sun 11am-3pm
Polish and Jewish contemporary art, judaica

GALERIA SZTUKI ATTIS

www.galeria-attis.pl
ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90
pn.-pt. 10.00-18.00
Malarstwo polskie XX i XXI w.
Mon-Fri 10am-6pm
Polish painting of 20th and 21st centuries

JAN FEJKIEL GALLERY

www.fejkielgallery.com
ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00
Współczesna polska grafika
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm
Polish contemporary graphic art

ZPAF GALLERY

www.zpafgallery.pl
ul. św. Tomasza 24 | tel. 502 577 868
wt.-nd. 12.00-18.00
Galeria Związku Polskich Artystów Fotografików
Tue-Sun noon-6pm
Gallery of the Association of Polish Art Photographers

Tadeusz Nuckowski, *Sfery*, 2016, rysunek pastelą | z kolekcji Jan Fejkiel Gallery

Muzea i galerie MAŁOPOLSKA

Museums and Galleries MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA
BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl
ul. Campi 15 | tel. 14 615 24 60
Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!
Guided tours only!

ZWIEDZANIE KOPALNI
VISITING THE MINE

Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-pt. 9.15, 9.30, 11.15, 11.30, 12.15, 12.30, 13.00 (dla osób niepełnosprawnych), 15.15, 15.30, 16.15, sb., nd. 10.15-16.15 co godzinę, 13.00 (dla osób niepełnosprawnych) | bilety 45/32 zł, rodzinny (2+2) 115 zł; jęz. angielski pn.-nd. 15.00 | bilety 70/50 zł | dodatkowy przewodnik w jęz. polskim 120 zł, w jęz. angielskim, niemieckim, rosyjskim 170 zł.
Grupy (od 15 osób, wymagana rezerwacja): pn.-pt. 8.00-18.00, sb., nd. 9.00-16.00 | bilety 40/30 zł, szkolny 26 zł.
› Trasa turystyczna (2,5 h): przejażdżka kolejką, kaplice św. Kingi i Passionis, komora Kieratowa, stajnia, wystawa rzeźb solnych, urządzenia górnicze i komory poeksploatacyjne położone 230 m pod ziemią | opcjonalnie przeprawa łodziami (po rezerwacji | bilety 12 zł).
Individual visitors: in Polish Mon-Fri 9:15am, 9:30am, 11:15am, 11:30am, 12:15pm, 12:30pm, 1pm (tour acceptable for people with disabilities), 3:15pm, 3:30pm, 4:15pm, Sat, Sun 10:15am-4:15pm every hour, 1pm (tour for the disabled) | tickets PLN 45/32; in English Mon-Sun 3pm | tickets PLN 70/50 | additional service for guided tours in English, German, Russian PLN 170.
Groups (from 15 people, reservation required): Mon-Fri 8am-6pm, Sat, Sun 9am-4pm | tickets PLN 40/30.
› Permanent tourist route (2.5h): a ride with a narrow gauge railway, Blessed Kinga's and Passionis Chapels, Kieratowa Chamber, stable, salt sculptures, mining equipment and historic excavation rooms, located 230 m underground | optional boat trips on subterranean lakes (with a prior reservation | tickets PLN 12).

TRASA HISTORYCZNA „WYPRAWA W STARE GÓRY"
THE HISTORICAL TRAIL "A TRIP TO OLD MOUNTAINS"

Zwiedzanie po wcześniejszej rezerwacji (min. 7 dni wcześniej) | bilety 400 zł/grupa 1-5 os., każda kolejna osoba 80 zł | grupy do 15 osób
› Licząca 3 km trasa wiedzie wąskimi korytarzami, schodami i przedziałami drabinowymi przez cztery poziomy najstarszej części kopalni (70-176 m głębokości).
Visits by prior arrangement (min. 7 days ahead) | tickets PLN 400/group of 1-5 people, each additional person PLN 80 | maximum group number: 15 people
› The 3 km long trail leads along narrow corridors, up and down staircases, and ladder partitions over four levels of the oldest part of the mine (70-176 metres deep).

TRASA PRZYRODNICZA
THE ENVIRONMENTAL ROUTE

Turyści indywidualni: jęz. polski sb., nd. 12.00 | bilety 40/35 zł
Grupy (od 15 osób): wymagana rezerwacja | bilety 35/30 zł
› Trasa turystyczna wiedzie zabytkowymi korytarzami z poziomu IV August przez poziom V Lobkowicz aż do poziomu VI Sienkiewicz i kończy się przeprawą łodzią wzdłuż zalanego solanką wyrobiska.
Individual visitors: in Polish Sat, Sun noon | tickets PLN 40/35
Groups (from 15 people, reservation required) visits by prior arrangement | tickets PLN 35/30
› The tourist trail leads along historic corridors from the Augustus IV level via Lobkowicz V level as far as the Sienkiewicz VI level, and ends with a boat trip across the excavation flooded with saltwater.

OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU. MIEJSCE PAMIĘCI I MUZEUM
MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org
ul. Więźniów Oświęcimia 20 | tel. 33 844 81 00, 33 844 80 99
pn.-nd. 8.00-19.00 | wstęp wolny dla zwiedzających bez przewodnika | zalecana rezerwacja online kart wstępu dla wszystkich zwiedzających: visit.auschwitz.org
1-3.08 » nieczynne
Zwiedzanie obozu **Auschwitz I** w godzinach 10.00-15.00 wyłącznie z przewodnikiem (ok. 4 h | zwiedzanie obejmuje obozy Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau z przewodnikiem, wypożyczenie zestawu słuchawkowego oraz przejazd autobusem): jęz. polski (30/25 zł) 9.30, 10.00-15.30 co 15 min | w jęz. obcych (45/35 zł): jęz. angielski 9.30-15.30 co 15 min; jęz. niemiecki 10.45, 12.00, 13.15, 14.45; jęz. francuski 10.15, 12.45, 14.15; jęz. włoski 10.00, 11.15, 12.30, 14.00; jęz. hiszpański 10.30, 12.30, 14.30; jęz. rosyjski 11.45; jęz. czeski 10.00, 12.00, 14.00; jęz. słowacki 11.00, 13.00.
Obóz **Auschwitz II-Birkenau** dostępny także bez przewodnika, między obozami

Auschwitz I i Auschwitz II kursuje bezpłatny autobus.
Niepolecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat.
Mon-Sun 8am-7pm | admission free for individual visitors without a guide | recommended ticket online reservation for all visitors: visit.auschwitz.org
1-3.08 » closed
Visiting the **Auschwitz I** camp between 10am and 3pm only with a guide (approx. 4 hours | tickets PLN 45/35 | fee includes a visit to the Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites with a guide, headphone rental and transportation to and from Birkenau): in English 9:30am-3:30pm every 15 minutes; in German 10:45am, noon, 1:15pm, 2:45pm; in French 10:15am, 12:45pm, 2:15pm; in Italian 10am, 11:15am, 12:30pm, 2pm; in Spanish 10:30am, 12:30pm, 2:30pm; in Russian 11:45am; in Czech 10am, noon, 2pm; in Slovak 11am, 1pm.
The **Auschwitz II-Birkenau** camp can also be visited independently, accessible from Auschwitz I by a free shuttle bus.
Visits by children under the age of 14 are not recommended.

WIELICZKA 10 km

KOPALNIA SOLI WIELICZKA
WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl
Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!
Guided tours only!

TRASA TURYSTYCZNA
TOURIST ROUTE

ul. Daniłowicza 10 | tel. 12 278 73 02, 12 278 73 66, fax 12 278 73 33, e-mail: turystyka@kopalnia.pl | zwiedzanie i kasy: pn.-nd. 7.30-19.30* (*zamknięcie kas i ostatnie zejście turystów do kopalni)
Turyści indywidualni: grupa polskojęzyczna rusza, gdy zbierze się ok. 35 osób | bilety 55/39 zł, rodzinny 149 zł; jęz. angielski 8.30-19.00 co pół godziny; jęz. niemiecki 10.45, 14.15, 16.10; jęz. francuski 10.15, 12.05, 15.15; jęz. włoski 9.45, 13.10, 15.45; jęz. hiszpański 11.20, 16.20; jęz. rosyjski 11.10, 14.10, 16.15 | bilety 84/64 zł, rodzinny 232 zł | bilet obejmuje także zwiedzanie ekspozycji podziemnej Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka.
1-3.08 » dodatkowe godziny zwiedzania: jęz. angielski 19.00-21.30 co pół godziny; jęz. niemiecki 19.35; jęz. francuski 20.55; jęz. włoski 19.55; jęz. hiszpański 20.25; jęz. rosyjski 21.25
Grupy dokonują rezerwacji telefonicznie, e-mailem lub faksem | bilety 50/33 zł + usługa przewodnicka: jęz. polski 170 zł, jęz. obcy 250 zł.
Visits and ticket offices: Mon-Sun 7:30am-7:30pm* (*closing time of the ticket offices and the last tour)
Individual tourists: a tour with Polish-speaking guide starts when a group of 35 people forms | PLN 55/39, family PLN 149; tours in foreign languages: in English 8:30am-7pm every 30 minutes; in German 10:45am, 2:15pm, 4:10pm; in French 10:15am, 12:05pm, 3:15pm; in Italian 9:45am, 1:10pm, 3:45pm; in Spanish 11:20am, 4:20pm; in Russian 11:10am, 2:10pm, 4:15pm | tickets PLN 84/64, family PLN 232 | the ticket also includes entry to the underground exhibition of the Kraków Saltworks Museum Wieliczka.
1- 3.08 » additional visiting hours: in English 7-9:30pm every 30 minutes; in German 7:35pm; in French 8:55pm; in Italian 7:55pm; in Spanish 8:25pm; in Russian 9:25pm
Groups make a prior arrangement for a guided tour by phone, by e-mail or by fax | tickets PLN 50/33 + hiring a guide PLN 250.

TRASA GÓRNICZA
MINERS' ROUTE

ul. Sikorskiego 9 | tel. 12 278 75 70, fax 12 278 75 74, e-mail: trasa.gornicza@kopalnia.pl | pn.-nd. 9.30-18.00
Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-nd. 9.30, 11.30, 13.30, 15.30, 17.30 | bilety 55/39 zł, rodzinny 149 zł, szkolny 26 zł; jęz. angielski pn.-nd. 11.00, 13.00, 16.00; jęz. rosyjski sb., nd. 10.15 | bilety 84/64 zł, rodzinny 232 zł.
Grupy dokonują rezerwacji telefonicznie, e-mailem lub faksem.
Trasa jest dostępna dla osób od 10. roku życia, zgłoszenia co najmniej 15 min przed planowanym rozpoczęciem wycieczki.
Mon-Sun 9:30am-6pm
Individual tourists: in English Mon-Sun 11am, 1pm, 4pm; in Russian Sat, Sun 10:15am | tickets PLN 84/64, family PLN 232.
Groups make a prior arrangement for a guided tour by phone, e-mail or fax. The route is available for tourists over 10 years of age. It is necessary to arrive at least 15 min. prior to the start of the tour.

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA
KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY
SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 289 16 00 wt.-nd. 9.00-20.00 | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł, dodatkowy przewodnik 45 zł, w sb. wstęp wolny
› Zespół zamkowy wpisany na Listę UNESCO › Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta › *Solniczki – małe arcydzieła sztuki* (stałe).
› *Europejskie malarstwo XIX-XX wieku* (do odwołania) › *Pax et bonum. Zakony franciszkańskie w Polsce*. Dzieje klasztoru franciszkanów w Wieliczce oraz jego związków z kopalnią soli – obrazy, rzeźby, naczynia liturgiczne i księgi (do 16 października).
Tue-Sun 9am-8pm | tickets PLN 4/3, family PLN 15, visiting with a guide PLN 45, admission free on Sat
› Castle complex added to the UNESCO World Heritage List › An archaeology and history exhibition describing the city's background
› *Salt Cellars – Small Masterpieces* (permanent).
› *European Painting of the 19th and 20th Centuries* (until further notice)
› *Pax et bonum. Franciscan Orders in Poland*. The history of the Franciscan monastery in Wieliczka and its ties to the salt mine – paintings, sculptures, liturgical dishes and books (to 16 October).

EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI
UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią) | pn.-nd. 7.30-19.30, zwiedzanie łącznie z Trasą turystyczną | rezerwacja: 12 278 58 49 | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka
› Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. – symbol bogactwa dawnej kopalni, najstarszy obraz odkryty w kopalni (*Anioł Stróż* z 1691 r.), kierat polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makieta XVII-wiecznej Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).
› *Górnictwo w Tatrach Polskich* (do 31 sierpnia).
Located on the level 3 of the mine (135 m underground) | Mon-Sun 7:30am-7:30pm, visits included in the Salt Mine Tourist Route | booking: +48 12 278 58 49 | see also: Wieliczka Salt Mine
› The horn of the Kopacze Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; multimedia St John Paul II Chapel (permanent).
› *Mining in Polish Tatra Mountains* (to 31 August).

Grzegorz Czarnic, *Święta Kinga*, ok. 1686, tempera na desce, fot. P. Droździk | wystawa *Pax et bonum...* w Zamku Żupnym Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka

kogel mogel
RESTAURACJA

POLISH CULINARY SPECIALTIES

Kraków, ul. Sienna 12
tel. +48 12 426 49 68, www.kogel-mogel.pl

miód malina
RESTAURACJA

KRAKÓW FOLK TRADITION
1927

Kraków, ul. Grodzka 40
tel. +48 12 430 04 11, www.miodmalina.pl
OUR MENU IS AVAILABLE
IN THE BRAILLE ALPHABET

Kuchnia polska

Polish Cuisine

ALBERTINA
www.albertinarestaurant.pl
ul. Dominikańska 3 | tel. 12 333 41 10

BIAŁA RÓŻA
www.restauracjabialaroza.pl
ul. Straszewskiego 16 | tel. 12 421 51 90

COPERNICUS
www.copernicus.hotel.com.pl
ul. Kanonicza 16 | tel. 12 424 34 21

GOŚCINNA CHATA
www.karczma-goscinna-chata.pl
ul. Sławkowska 10 | tel. 12 423 76 76

HAWEŁKA
www.hawelka.pl
Rynek Główny 34 | tel. 12 422 06 31

INTROLIGATORNIA SMAKU
www.introligatorniasmaku.pl
ul. Józefa 20 | tel. 661 116 351

JAREMA
www.jarema.pl
pl. Matejki 5 | tel. 12 429 36 69

KOGEL MOGEL
www.kogel-mogel.pl
ul. Sienna 12 | tel. 12 426 49 68

MIÓD MALINA
www.miodmalina.pl
ul. Grodzka 40 | tel. 12 430 04 11

MORSKIE OKO
www.morskieoko.krakow.pl
pl. Szczepański 8 | tel. 12 431 24 23

POD ANIOŁAMI
www.podaniolami.pl
ul. Grodzka 35 | tel. 12 421 39 99

POD BARANEM
www.podbaranem.com
ul. św. Gertrudy 21 | tel. 12 429 40 22

POD NOSEM
www.podnosem.com
ul. Kanonicza 22 | tel. 12 376 00 14

POD RÓŻĄ
www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

RUBINSTEIN
www.rubinstein.pl
ul. Szeroka 10 | tel. 12 384 00 00

RZEŹNIA – RIBS ON FIRE
www.restauracjarzeznia.pl
pl. Dominikański 2 | tel. 12 422 56 87
ul. Bożego Ciała 14 | tel. 12 430 62 96

SZARA
www.szara.pl
Rynek Główny 6 | tel. 12 421 66 69

TRZY RYBKI
www.stary.hotel.com.pl
ul. Szczepańska 5 | tel. 12 384 08 06

WESELE
www.weselerestauracja.pl
Rynek Główny 10 | tel. 12 422 74 60

WIERZYNEK
www.wierzynek.pl
Rynek Główny 16 | tel. 12 424 96 00

Kuchnia śródziemnomorska

Mediterranean Cuisine

AQUA E VINO
www.aquaevino.pl
ul. Wiślna 5/10 | tel. 12 421 25 67

CAWA
www.cawacafe.pl
ul. Nadwiślańska 1 | tel. 12 656 74 56

CORSE
www.corserestaurant.pl
ul. Poselska 24 | tel. 12 421 62 73

CYRANO DE BERGERAC
www.cyranodebergerac.pl
ul. Sławkowska 26 | tel. 12 411 72 88

DA PIETRO
www.dapietro.pl
Rynek Główny 19 | tel. 12 422 32 79

DEL PAPÁ
www.delpapa.pl
ul. św. Tomasza 6 | tel. 12 421 83 43

DESTINO
www.restauracjadestino.com
ul. św. Jana 8 | tel. 12 421 04 90

FARINA
www.farina.com.pl
ul. św. Marka 16 | tel. 12 422 16 80

IL CALZONE
www.ilcalzone.pl
ul. Starowiślna 15a | tel. 12 429 51 41

RISTORANTE AMARONE
www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

WŁOSKA
www.sukiennicza8.pl
ul. Sukiennicza 8 | tel. 500 849 900

ZAKŁADKA
www.zakladkabistro.pl
ul. Józefińska 2 | tel. 12 442 74 42

Kuchnia japońska

Japanese Cuisine

EDO FUSION
www.edofusion.pl
ul. Miodowa 8 | tel. 12 426 24 24

EDO SUSHI
www.edosushi.pl
ul. Bożego Ciała 3 | tel. 12 422 24 24

MUSSO SUSHI
www.mussosushi.pl
ul. Zwierzyniecka 23 | tel. 500 117 915
ul. Sukiennicza 8 | tel. 515 900 959

SAKANA
www.sakana.pl
ul. św. Gertrudy 7 | tel. 12 429 30 86

ZEN
www.zensushi.pl
ul. św. Tomasza 29 | tel. 12 426 55 55

POD ANIOŁAMI
RESTAURACYA
a.d.1893

Królewska restauracja
z atmosferą średniowiecznego
Krakowa.

ul. Grodzka 35, Kraków,
tel. +48 12 / 421 39 99,
tel./fax +48 12 / 430 21 13
www.podaniolami.pl

CAWA
CAFE & WINE

Odkrywamy kolejny urok
Krakowa…
Krakowskie Podgórze
tuż przy kładce Bernatce!

Ślimakarnia…
Miejsce niezwykłe…

ul. Nadwiślańska 1
tel. +48 12 / 656 74 56
www.cawacafe.pl

Kuchnia wegetariańska

Vegetarian Cuisine

GLONOJAD
pl. Matejki 2 | tel. 12 346 16 77

GREEN DAY
ul. Mikołajska 14 | tel. 12 431 10 27

KARMA
ul. Krupnicza 12 | tel. 662 387 281

MOMO
ul. Dietla 49 | tel. 609 685 775

NOVA KROVA
pl. Wolnica 12 | tel. 530 305 304

SZARY STÓŁ
ul. Borelowskiego-Lelewela 14
tel. 606 654 273

WIELOPOLE 3
ul. Wielopole 3 | tel. 506 024 767

Inne

Others

ALCHEMIA OD KUCHNI
www.odkuchni.com
ul. Estery 5 | tel. 882 044 299
kuchnia międzynarodowa
international cuisine

AMBASADA ŚLEDZIA
ul. Stolarska 8 | tel. 662 569 460
tapas bar

APERITIF
www.aperitif.com.pl
ul. Sienna 9 | tel. 12 432 33 33
kuchnia fusion
fusion cuisine

BAR A WINO
www.facebook.com/BARaWINO
ul. Mostowa 1 | tel. 668 671 712
bar, winiarnia / winery

ED RED
www.edred.pl
ul. Sławkowska 3 | tel. 690 900 555
kuchnia polska i steak house
Polish cuisine and steak house

HAMSA
www.hamsa.pl
ul. Szeroka 2 | tel. 515 150 145
kuchnia izraelska | Israeli cuisine

KONFEDERACKA 4
ul. Konfederacka 4 | tel. 570 526 232
wine & snacks

MANZANA
www.manzanarestaurant.com
ul. Miodowa 11 | tel. 12 422 22 77
kuchnia latynoska
Latin American cuisine

No 7 RESTAURANT
www.restaurant.number7.pl
Rynek Główny 7 | tel. 12 422 56 77
kuchnia polska i europejska
Polish and European cuisine

OGNIEM I MIECZEM
www.ogniemimieczem.pl
pl. Serkowskiego 7 | tel. 12 656 23 28
kuchnia polska, litewska i ukraińska
Polish, Lithuanian and Ukrainian cuisine

PIMIENTO ARGENTINO GRILL
www.pimiento.pl
ul. Józefa 26 | tel. 12 421 25 02
ul. Stolarska 13 | tel. 12 422 66 72
Rynek Główny 30 | tel. 12 430 62 85
kuchnia argentyńska
Argentinian cuisine

PISTACJA
www.restauracjapistacja.pl
ul. Karmelicka 9 | tel. 12 430 07 21
kuchnia polska i włoska
Polish and Italian cuisine

PLAC NOWY 1
www.placnowy1.pl
pl. Nowy 1 | tel. 12 422 55 56
kuchnia międzynarodowa
international cuisine

RESTAURACYA BROWARNA
www.browar-lubicz.com.pl
ul. Lubicz 17J | tel. 12 353 99 44
kuchnia międzynarodowa
international cuisine

STUDIO QULINARNE
www.studioqulinarne.pl
ul. Gazowa 4 | tel. 12 430 69 14
kuchnia polska i europejska
Polish and European cuisine

WENTZL
www.restauracjawentzl.com.pl
Rynek Główny 19 | tel. 12 429 52 99
kuchnia polska i europejska
Polish and European cuisine

ZAZIE BISTRO
www.zaziebistro.pl
ul. Józefa 34 | tel. 500 410 829
kuchnia francuska i europejska
French and European cuisine

Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE
EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	22 197 57
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 39 197 57
PKS / COACHES	703 40 33 40
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000

(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ
TOURIST INFORMATION NETWORK

www.infokrakow.pl

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO
WYSPIAŃSKI PAVILION
pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 616 18 86 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. ŚW. JANA 2
tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

SUKIENNICE / CLOTH HALL
tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

UL. SZPITALNA 25
tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

POWIŚLE 11
ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10
pn.-nd. 9.00-19.00 / Mon-Sun 9am-7pm

UL. JÓZEFA 7
tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE
tel. 12 285 53 41 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW
ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE
ul. Konopnickiej 17 | tel. 12 354 27 38
pn.-nd. 10.00-18.00
nieczynne w trakcie imprez zamkniętych
Mon-Sun 10am-6pm
except during closed events

SANKTUARIA I KOŚCIOŁY
SANCTUARIES AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA
SANCTUARY OF DIVINE MERCY

www.milosierdzie.pl
ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyjny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33
- Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00, 15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30, 12.00, 13.30, 15.20, 18.00

information desk: phone +48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33
- Holy Masses: Mon-Sat 9am, 10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm, 3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM ŚW. JANA PAWŁA II
SANCTUARY OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl
ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15
pn.-nd. 7.30-19.00
- Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00, 17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00

Mon-Sun 7:30am-7pm
- Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am, noon, 5pm, Sun and holidays 8am, 9:30am, 11am (for families with children), 12:30pm, 5pm

KOŚCIÓŁ EWANGELICKO-AUGSBURSKI
EVANGELICAL-AUGSBURG CHURCH

www.ewangelicy.krakow.pl
ul. Grodzka 58 | tel. 12 446 64 30
- Nabożeństwo: nd. i święta 10.00, 12.00
- Liturgy: Sun and holidays 10am, noon

CERKIEW GRECKOKATOLICKA
GREEK-CATHOLIC CHURCH

ul. Wiślna 11 | tel. 12 429 28 61
- Msza św.: nd. 10.00
- Holy Mass: Sun 10am

CERKIEW PRAWOSŁAWNA
ORTHODOX CHURCH

www.krakow.cerkiew.pl
ul. Szpitalna 24 | tel. 12 422 72 77
- Św. Liturgia: nd. i święta 10.00
- Holy Liturgy: Sun and holidays 10am

MSZE ŚW. W JĘZYKACH OBCYCH W KOŚCIOŁACH RZYMSKOKATOLICKICH / MASSES IN FOREIGN LANGUAGES IN ROMAN CATHOLIC CHURCHES

www.diecezja.pl

JĘZYK ŁACIŃSKI / LATIN

KATEDRA NA WAWELU / WAWEL CATHEDRAL nd. i święta 7.00, 9.00
Sun and holidays 7am, 9am

KOŚCIÓŁ MARIACKI / ST MARY'S CHURCH Rynek Główny 5 | nd. i święta 10.00 / Sun and holidays 10am

KOŚCIÓŁ NA SKAŁCE / PAULINE CHURCH ul. Skałeczna 15 | nd. i święta 9.00 / Sun and holidays 9am

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA / HOLY CROSS CHURCH ul. św. Krzyża 23 | nd. 10.30, 19.15 / Sun 10:30am, 7:15pm

KAPLICA NA CMENTARZU RAKOWICKIM / CHAPEL AT THE RAKOWICKI CEMETERY ul. Rakowicka 26 | nd. 12.00
Sun noon

JĘZYK ANGIELSKI
ENGLISH

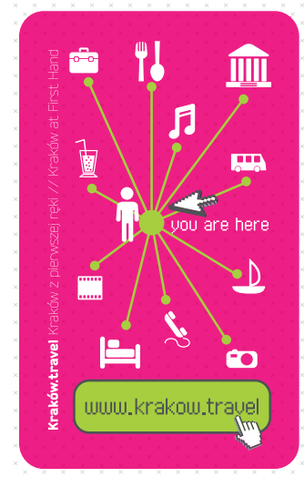
KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO / ST GILES' CHURCH ul. Grodzka 67 | nd. 10.30
Sun 10:30am

JĘZYK NIEMIECKI
GERMAN

KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY / ST BARBARA'S CHURCH Mały Rynek 8 | nd. 14.30 / Sun 2:30pm

JĘZYK SŁOWACKI / SLOVAK

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA / HOLY CROSS CHURCH ul. św. Krzyża 23 | ostatni wt. miesiąca 16.30 / last Tue of the month 4:30pm



SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA
OLD SYNAGOGUE

www.mhk.pl
ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, wstęp wolny w pn.
- *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała | czasowa: patrz *Wystawy*).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 10/8, family PLN 20, admission free on Mon
- *The History of Jews in Kraków* (permanent | temporary: see *Exhibitions*).

SYNAGOGA IZAAKA
ISAAC SYNAGOGUE

ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25
pn.-cz., nd. 8.30-18.00, pt. 8.30-14.30, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 7/4 zł
Mon-Thu, Sun 8:30am-6pm, Fri 8:30am-2:30pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 7/4

SYNAGOGA KUPA
KUPA SYNAGOGUE

ul. Warszauera 8/ul. Miodowa 27
pn.-pt., nd. 10.00-18.00 | bilety 5/3 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm | tickets PLN 5/3

SYNAGOGA REMUH I CMENTARZ
REMUH SYNAGOGUE AND CEMETERY

ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 9.00-18.00, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 5 zł
Mon-Fri, Sun 9am-6pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 5

SYNAGOGA TEMPEL
TEMPEL SYNAGOGUE

ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1
pn.-pt., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł

info KRAKÓW

InfoKraków – to, co najlepsze w Krakowie:

- Wycieczki sprawdzonych tour-operatorów (Wieliczka, Auschwitz-Birkenau, city tours, etc.)
- Oryginalne krakowskie pamiątki
- Bilety na koncerty, festiwale, spektakle
- Krakowska Karta Turystyczna - darmowe wstępy do muzeów i przejazdy komunikacją miejską
- Rezerwacja noclegów
- Bezpłatne mapy

InfoKraków – the very best of Kraków:

- Tours from the most trusted tour operators (Wieliczka Salt Mine, Auschwitz-Birkenau, city tours, etc.)
- Original souvenirs from Kraków
- Tickets to concerts, festivals, shows
- Kraków Tourist Card - free city transport and entrance to museums
- Accommodation reservations

Zajrzyj do nas jeszcze dziś!
Stop by today!

- Pawilon Wyspiańskiego | Wyspiański Pavilion: pl. Wszystkich Świętych
- ul. Św. Jana 2
- ul. Szpitalna 25
- ul. Józefa 7
- Sukiennice | Cloth Hall: Rynek Główny 1/3
- CORT: ul. Powiśle 11
- Lotnisko Balice | Balice Airport: ul. Medweckiego 1, Balice

www.facebook.com/InfoKrakow
www.infokrakow.pl

Mon-Fri, Sun 10am-6pm | tickets PLN 10/5

SYNAGOGA WYSOKA
HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38 | tel. 12 430 68 89
pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 9/6 zł
› *Rodziny żydowskie międzywojennego Krakowa* (do odwołania).
Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 9/6
› *Jewish Families of the Inter-war Cracow* (until further notice).

KOPCE I OGRODY
MOUNDS AND GARDENS

KOPIEC KOŚCIUSZKI
KOŚCIUSZKO MOUND

www.kopieckosciuszki.pl
al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16
pn.-nd. od 9.00 do zmierzchu | bilety 12/10 zł, rodzinny 40/30 zł (wliczone zwiedzanie wystaw)
› Kaplica bł. Bronisławy i kolumbarium › *Kościuszko – Rozdział I* › *Kopce krakowskie* › *Twierdza a miasto Kraków 1846-1918* › *Żywe konstrukcje* › *Polaków drogi do wolności*. Wystawa figur woskowych | pn.-nd. 9.30-19.00 (stałe).
Mon-Sun from 9am to dusk | tickets PLN 12/10, family PLN 40/30 (visiting of the exhibitions included)
› Chapel of bl. Bronisława and columbarium › *Kościuszko Uprising and Tradition in Kraków* › *Kraków Mounds* › *Fortress and City of Kraków 1846-1918* › *Live Structures* › *Polish Routes to Independence*. Exhibition of waxworks | Mon-Sun 9:30am-7pm (permanent).

POZOSTAŁE KOPCE
OTHER MOUNDS

› Kopiec Krakusa (przy ul. Wielickiej, Podgórze) › Kopiec Piłsudskiego (w Lasku Wolskim, dojście szlakiem od ZOO) › Kopiec Wandy (ul. Ujastek, Nowa Huta) | ogólnodostępne
› Krakus Mound in Podgórze (ul. Wielicka) › Piłsudski Mound in the Wolski Woods (follow directions from the Zoological Garden) › Wanda Mound in Nowa Huta (ul. Ujastek) | generally accessible

OGRODY MUZEUM NARODOWEGO W KRAKOWIE
GARDENS OF THE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl
Ogród przy Domu Józefa Mehoffera
ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-nd. 10.00-16.00
Ogród przy Muzeum im. E. Hutten-Czapskiego, ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00
Garden of Józef Mehoffer House
Tue-Sun 10am-4pm
Garden of E. Hutten-Czapski Museum
Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm

OGRÓD BOTANICZNY
BOTANICAL GARDEN

www.ogrod.uj.edu.pl
ul. Kopernika 27 | tel. 12 421 26 20
pn.-nd. 9.00-19.00 (ogród), pn.-cz., sb., nd. 10.00-18.00 (szklarnie), cz., pt. 10.00-14.00, nd. 11.00-15.00 (ekspozycja muzealna) | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł
Mon-Sun 9am-7pm (garden), Mon-Thu, Sat, Sun 10am-6pm (greenhouses), Thu, Fri 10am-2pm, Sun 11am-3pm (museum) | tickets PLN 8/5, family PLN 15

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ IM. S. LEMA / S. LEM GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl
Park Lotników Polskich, al. Pokoju 67 | tel. 12 346 12 85
pn.-pt. 8.30-19.00, sb., nd. 10.00-19.00 | bilety 10/7, rodzinny 29 zł, wstęp wolny dla dzieci poniżej 7. roku życia
1-4.08 » 10.00-22.00
15.08 » 10.00-15.00
Mon-Fri 8:30am-7pm, Sat, Sun 10am-7pm | tickets PLN 10/7, family PLN 29
1-4.08 » 10am-10pm
15.08 » 10am-3pm

OGRÓD ZOOLOGICZNY
ZOOLOGICZNY GARDEN

www.zoo-krakow.pl
Lasek Wolski / Wolski Woods
ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00-19.00 (kasa czynna do 18.00) | bilety 18/10 zł
Mon-Sun 9am-7pm (ticket office open to 6pm) | tickets PLN 18/10
MINI ZOO
pn.-nd. 9.30-18.00
Mon-Sun 9:30am-6pm

KMK BIKE

www.kmkbike.pl
Krakowskie Rowery Miejskie to bezobsługowa wypożyczalnia z 200 rowerami i 34 stacjami! Zarejestruj się na www.kmkbike.pl i doładuj konto kwotą 20 zł. Pierwsze 20 min jazdy jest darmowe. Instrukcja obsługi systemu oraz roweromatów i lista ich lokalizacji dostępne na stronie internetowej. Biuro Obsługi Klienta tel. 12 616 75 75 (całodobowo).
Kraków City Bikes is a self-service bicycle hire with 200 bikes and 34 docking stations! Register at www.kmkbike.pl and top up your account with PLN 20. The first 20 min of the ride is free of charge. Instructions on how to use the system and the bike stands, and a list of locations available online.

A

AKADEMIA MUZYCZNA
ul. św. Tomasza 43, tel. 12 422 04 55, www.amuz.krakow.pl
ALCHEMIA ul. Estery 5, tel. 12 421 22 00, www.alchemia.com.pl
ARTCAFE BARAKAH ul. Paulińska 28, tel. 661 449 393, www.teatrbarakah.com
AULA BŁ. JAKUBA / HALL OF THE BL. JACOB ul. Franciszkańska 4
AULA FLORIANKA / FLORIANKA RECITAL HALL ul. Basztowa 8, www.amuz.krakow.pl

B

BARBAKAN Planty, ul. Basztowa
BAL ul. Ślusarska 9, tel. 734 411 733
BOISKO SP NR 66 ul. Skotnicka 86
BONARKA CITY CENTER
ul. Kamieńskiego 11

C

C-2 POŁUDNIE CAFE os. Górali 5, tel. 694 025 398
CAFÉ SZAFÉ ul. Felicjanek 10, tel. 601 877 993, www.cafeszafe.com
CELESTAT ul. Lubicz 16, tel. 12 429 37 91, www.mhk.pl
CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14
COLLEGIUM MAIUS UJ
ul. Jagiellońska 15
CRICOTEKA ul. Nadwiślańska 2-4, tel. 12 442 77 70, www.news.cricoteka.pl

D

DK (Dom Kultury) **PODGÓRZE**
ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70, www.dkpodgorze.krakow.pl
DOM POLONII / POLONIA HOUSE
Rynek Główny 14
DOM ZWIERZYNIECKI ul. Królowej Jadwigi 41, tel. 12 427 30 38, www.mhk.pl
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR
ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50, www.dworek.eu

E

EUROPEUM pl. Sikorskiego 6, tel. 12 433 57 60, www.mnk.pl

F

FILHARMONIA KRAKOWSKA KRAKÓW PHILHARMONIC
ul. Zwierzyniecka 1, tel. 12 619 87 21, www.filharmonia.krakow.pl
FORUM PRZESTRZENIE
ul. Konopnickiej 28, tel. 514 342 939, www.forumprzestrzenie.com

G

GALERIA KRAKOWSKA
ul. Pawia 5
GALERIA W SUKIENNICACH GALLERY IN SUKIENNICE
Rynek Główny 3, www.mnk.pl
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC
ul. Grodzka 42, tel. 12 421 10 95

I

ICE KRAKÓW ul. Konopnickiej 17, www.icekrakow.pl

J

JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45

K

KAWIARNIA NAUKOWA
ul. Kalwaryjska 60
KLEZMER MUSIC VENUE
ul. Sławkowska 14
KOPALNIA SOLI WIELICZKA WIELICZKA SALT MINE
Wieliczka, ul. Daniłowicza 10
KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA CORPUS CHRISTI CHURCH
ul. Bożego Ciała 26
KOŚCIÓŁ I KLASZTOR OO. FRANCISZKANÓW / FRANCISCAN CHURCH AND MONASTERY pl. Wszystkich Świętych 5
KOŚCIÓŁ MARIACKI ST MARY'S CHURCH pl. Mariacki 5
KOŚCIÓŁ NA SKAŁCE PAULINE CHURCH ul. Skałeczna 15
KOŚCIÓŁ NSPJ (Najświętszego Serca Pana Jezusa) **OO. JEZUITÓW JESUIT CHURCH** ul. Kopernika 26
KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW BERNARDINE CHURCH
ul. Bernardyńska 2
KOŚCIÓŁ OO. DOMINIKANÓW DOMINICAN CHURCH
ul. Stolarska 12
KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO ST GILES' CHURCH ul. Grodzka 67
KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA ST JOSEPH'S CHURCH
ul. Zamoyskiego 2
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYNY ST CATHERINE'S CHURCH
ul. Augustiańska 7
KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA HOLY CROSS CHURCH ul. św. Krzyża 23
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA ST MARTIN'S CHURCH ul. Grodzka 58
KOŚCIÓŁ ŚW. MARKA ST MARK'S CHURCH
ul. św. Marka 10
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA CHURCH OF STS PETER AND PAUL
ul. Grodzka 52a
KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA ST ADALBERT'S CHURCH
Rynek Główny 3
KOŚCIÓŁ XX. MISJONARZY CHURCH OF THE MISSIONARY PRIESTS
ul. Stradomska 6
KS KORONA KRAKÓW
ul. Kalwaryjska 9-15
KWADRAT ul. Skarżyńskiego 1, tel. 12 647 50 78, www.kwadrat.pk.edu.pl

M

MCK (Międzynarodowe Centrum Kultury) **INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE**
Rynek Główny 25, tel. 12 424 28 11, www.mck.krakow.pl
MOCAK (Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie) ul. Lipowa 4, tel. 12 263 40 00, www.mocak.pl
MOS (Małopolski Ogród Sztuki) ul. Rajska 12, tel. 12 424 45 25, www.mos.art.pl

N

NCK (Nowohuckie Centrum Kultury) **NOWA HUTA CULTURAL CENTRE**
al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80, www.nck.krakow.pl

O

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY
Tyniec, ul. Benedyktyńska 37

PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 32 ORAZ *WYSTAWY* S. 76 SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 32 AND *EXHIBITIONS* P. 76

2015
WŁOSKA
PIZZERIA & RISTORANTE
ul.SUKIENNICZA 8, KRAKÓW
www.sukiennicza8.pl

P

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA
BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE ul. Kanonicza 17, tel. 12 433 59 20, www.mnk.pl

PAŁAC KRZYSZTOFORY
KRZYSZTOFORY PALACE
Rynek Główny 35, www.mhk.pl

PARK BEDNARSKIEGO
BEDNARSKI PARK
ul. Zamoyskiego

PARK JORDANA / **JORDAN PARK**
al. 3 Maja

PARK KRAKOWSKI / **KRAKOWSKI PARK**
al. Mickiewicza

PARK TYSIĄCLECIA
TYSIĄCLECIA PARK
al. Bora-Komorowskiego

PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO
ul. Piłsudskiego 12, tel. 12 433 58 40, www.mnk.pl

PIWNICA POD BARANAMI
Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00, www.piwnicapodbaranami.pl

R

RESTAURACJA TRADYCYJA
TRADYCYJA RESTAURANT
Rynek Główny 15

RESTAURACJA WIERZYNEK
WIERZYNEK RESTAURANT
Rynek Główny 16

ROTUNDA ul. Oleandry 1, tel. 12 633 35 38, www.rotunda.pl

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL
ul. Sławkowska 14

S

SALON AUDIALNIA ul. św. Tomasza 32/1

SAMO Ż ul. Dolnych Młynów 10

STADION KS KORONA KRAKÓW
KORONA KRAKÓW SPORTS CLUB STADIUM ul. Parkowa 12a

STARA SYNAGOGA / **OLD SYNAGOGUE**
ul. Szeroka 24

STARA ZAJEZDNIA ul. św. Wawrzyńca 12

SUKIENNICE Rynek Główny 3

SYNAGOGA IZAAKA / **ISAAC SYNAGOGUE** ul. Kupa 18

SYNAGOGA TEMPEL / **TEMPEL SYNAGOGUE** ul. Miodowa 24

SYNAGOGA WYSOKA / **HIGH SYNAGOGUE** ul. Józefa 38

T

TAURON ARENA KRAKÓW ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02, www.krakowarena.pl

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT
ul. Straszewskiego 27, tel. 12 430 09 62, www.staryport.com.pl

W

WILLA DECJUSZA / **VILLA DECIUS**
ul. 28 Lipca 1943 17A, tel. 12 425 33 90, www.villa.org.pl

Z

ZALEW NOWOHUCKI / **NOWA HUTA RESERVOIR** ul. Bulwarowa

ZAMEK ŻUPNY Wieliczka, ul. Zamkowa 8, www.muzeum.wieliczka.pl

TEATRY / THEATRES

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA
RAKÓW CHAMBER OPERA
ul. Miodowa 15, tel. 12 430 66 06, www.kok.art.pl

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA ul. Karmelicka 6, tel. 12 424 52 09, www.bagatela.pl

TEATR BARAKAH / **BARAKAH THEATRE**
ul. Paulińska 28, tel. 12 397 80 47, www.teatrbarakah.com

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA / **JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE** MAIN STAGE pl. św. Ducha 1

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamieńskiego 11 | KAZIMIERZ ul. Podgórska 34 | PLAZA al. Pokoju 44 | ZAKOPIANKA ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl

IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl

KINO AGRAFKA / **AGRAFKA CINEMA**
ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79, www.kinoagrafka.pl

KINO ARS / **ARS CINEMA**
ul. św. Tomasza 11, tel. 12 421 41 99, www.ars.pl

KINO KIJÓW.CENTRUM / **KIJÓW. CENTRUM CINEMA** al. Krasińskiego 34, tel. 12 433 00 33, www.kijowcentrum.pl

KINO MIKRO / **MIKRO CINEMA**
ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | BRONOWICE ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl

KINO PARADOX / **PARADOX CINEMA**
ul. Krupnicza 38, tel. 12 430 00 15, www.kinoparadox.pl

KINO POD BARANAMI
POD BARANAMI CINEMA
Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68, www.kinopodbaranami.pl

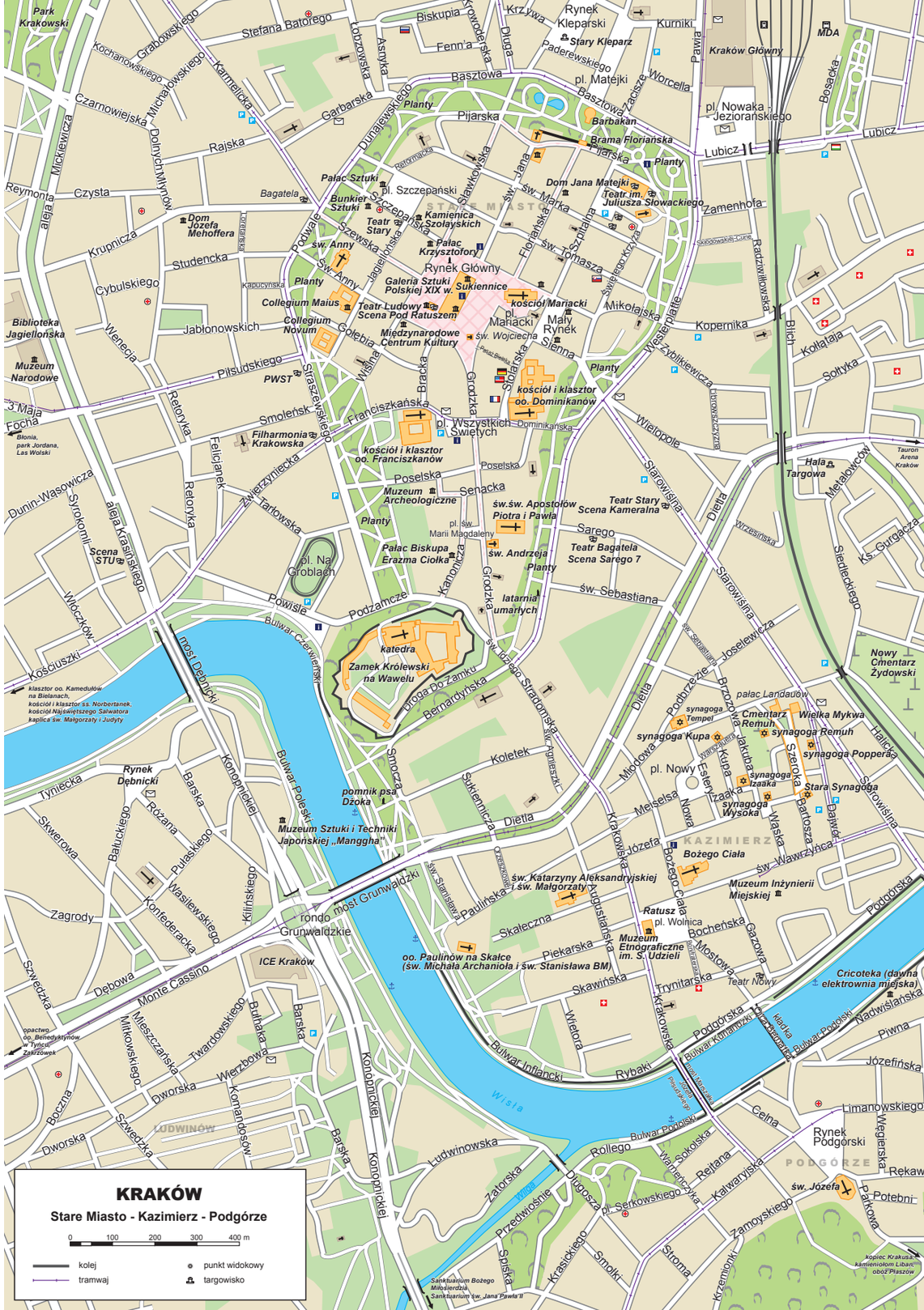
KINO SFINKS / **SFINKS CINEMA**
os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.kinosfinks.pl

KINOKAWIARNIA KIKA
KIKA CINEMA AND CAFE
ul. Krasickiego 18, tel. 12 296 41 52, www.kinokika.pl

KINOTEATR WRZOS
WRZOS CINEMA AND THEATRE
ul. Zamoyskiego 50, tel. 12 656 10 50, www.kinoteatrwrzos.pl

MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128, www.multikino.pl

PATRZ TAKŻE *KIDS IN KRAKÓW* S. 32 ORAZ *WYSTAWY* S. 76 SEE ALSO *KIDS IN KRAKÓW* P. 32 AND *EXHIBITIONS* P. 76



BUTIK LCS - BALENCIAGA, CÉLINE, CHLOÉ, DSQUARED2, GFF FERRÉ, GIVENCHY, GUCCI, JIMMY CHOO, JOHN GALLIANO, STELLA McCARTNEY, YVES SAINT LAURENT, VIKTOR&ROLF, **ANDRÉ GRAND** - COLETTI, CERRUTI 1881, THOMPSON LONDON, VERSACE, **BAGATT, DIESEL, DIAMANTI, IPM DESIGN** - MULHOLLAND LIFE, PURE, KISS THE FROG, D.EFECT, MELISSA, **L'OCCITANE, LOOKBOOK MOKOBELLE, LOUVE WITH EVOLUE** – ROBERT KUPISZ, PAPROCKI & BRZOZOWSKI, GOSIA BACZYŃSKA, ŁUKASZ JEMIOŁ, 303 AVENUE, NATALIA JAROSZYŃSKA, WESTWOOD EYEWEAR, MAGGIE PIU, **MANIEWSKI, NESPRESSO, TUTTI COLORI** - MONALISA, CARAMELLA, MINI MELLISA, BUNNY WHITE, **VINICIO PAJARO, WOLFORD, LCONCEPT 13 - BAR & RESTAURANT 13, DELIKATESY 13, VINOTEKA 13**

PASAŻ HANDLOWY
RYNEK 13

RYNEK GŁÓWNY 13
MAIN MARKET SQUARE 13

OTWARTE: 9-21; 11-17
OPEN: 9 AM - 9 PM; 11 AM - 5 PM

www.pasaz-13.pl www.concept13.pl